

## NGURRUNUNGAL BILIDJIRRI

### *Goddji ngamangamadjili bukmak mala*

<sup>1</sup> Ngurrunggal bilidjirri, bilapilakining God-dji ngurr yirrpini ngamangamadjili gurrbi ngirki ga bukmak nami. <sup>2</sup> Ngunukining wirrpmban miri gumbala gurrbi ngirki, ga gar malirdji ngagirrdjini gapi djalkng ga ngunungiri Godngiri wati galminyi gapimirrpm. <sup>3</sup> Nyani God yan kungiliban, “Badayaladjirriban!” Girri badayala birraldjiniban, miri gar kambarrdjini. <sup>4</sup> Manngibirri nyani nyangini miri ngunung butalban. Ga manngibirri ga gar malir nyani biliny maltjiliban, nyani rarrmali nyani rarrmali. <sup>5</sup> Nyani Goddji biliny bultjidjini Manngibirri ga Malir. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yuwirdjakinim wurpm yakirri.

<sup>6</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Gapi irr rindigiban, mir rarrmalipm bil djirridji, wurpm irr bilibiligidjigi nguymirri ga wurpitji gilitjiligi nammirri, marrga banim irr djamadjigi miral garrkuluk.” <sup>7</sup> Mir nyani bindjin, girr gapi inydji rindingiliban. Ga Goddji biliny garrwurdjili gapi rarrmali rarrmalipm, mir wurpmi rarrmalipm djarrinyi djili gurrbi munganmirri, ga wurpi nammirri djarrinyi rarrmalipm, ga banimi miral garrkuluk dja'djarrinyban. <sup>8</sup> Ga mir ngunu miral nyani bultjidjini Ginimbirri. Mir bindjiniban

balnggidjini ga milwartjini, bingili yakirri inydji malimdjiliban.

<sup>9</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Ngunu gapi nguymirri irr rirrbigi yilitjigi wurpmbirrim-ili marrga gurrbi bandany irr nyangi.” Mir bindjin, girri gurrbi bandany birraldjiniban. <sup>10</sup> Gurrbi bandany nyani bultjidjini Munatja, gapi djalkng nyani bultjidjini Wulan. Nyani milingili nyangini, girri marrkapdjiliban. <sup>11</sup> Girr nyani yan kungili “Lidji djurri guw kiruwban mir minitjigining mala, bubaliking djalwaligining mala galinmi minitji nambidi walimirri, djurri guwban.” Mir nyani bindjini, girri wali birraldjiniban. <sup>12</sup> Munatjangir djin djurriginy kirinyban wurpi wurpi mala miri yurryarr, gurrtji, ga wali mala bubaliking nyim nyim kunyirri minitjigining mala ga bubaliking djunggi djalwaligining. Nyani nyanginiban mir bukmak butaldjiniban. <sup>13</sup> Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yakirr warranguwili inydji malimdjiliban.

<sup>14</sup> Manymak, nyani God wanginiban, “Walirr, rangu, ga kata irr ngamangadjigi nam irr yirrpigi, marrga djani milmildjigi nguli, ga djin yingarraydjigi wurpi wurpi bilidjirri, miri yakirri bilidjirri ga rarranydjarr bilidjirri, bilapi-lang. <sup>15</sup> Ga gurrbili munatjali djin milmildjigi. Nyani bindjini, girri guditjimarr mala djin birraldjiniban. <sup>16-17</sup> Ga ngunupili badayala mirrpili, miri ngunung bingili wana mirrpili, nyani biliny ngamangadjili walirr ga rangu. Mir manngibirri bilidjirri ngunukuma walirr miri bunggawa nyani djirridji giri walirr gurrpigi,

ga ngunukuma rangu bintji giri ngurguma malir gurrpigi. Ga ngunukiṅing bilidjirri Goddji djamadjili gaṭa mala girri. <sup>18-19</sup> Mir bilapilang nyani biliny yirrpini ṅamili, marrga bil milṁildjigi bapili, ga bilang badayala, ngunung bil rindigi gar malirngiri. Manymak, nyani Goddji nyangiṅiban mir bukmak butaldjiniban. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili ga bingili yakirri inydji malimdjiliban.

<sup>20</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Galbi wanngi mala irr ngamangamadjigi, gapimirri djin nyinidji giri, ga waykiṅing mala irr ngamangamadjigi girri, djin ṅunydjirri giri ṅamṅammirrpm.” Mir nyani bindjini, girri gapibi mala ga waykiṅing mala djin birraldjiniban. <sup>21</sup> Mir nyani ngamangamadjili maypal wana wulanbi, ga wurpi wurpi mala walim girim mala gapibi, ga wurpi wurpi mala waykiṅing girrgima. Nyani nyangiṅiban mir bukmak butaldjiniban. <sup>22</sup> Girr nyani yabulu djina wangini, “Yuwirdjingpilinginyi lidji djamadjigi inydji lidji galbidji kiri, wulanmirrpm lidji garrwurdji kiri, ga ngilidji waykiṅing mala lidji galbidji kiri gurrbi munganmirri.” <sup>23</sup> Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, gumbirri wurpingirpm yakirri inydji malimdjiliban.

<sup>24</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Wurpi wanngi mala irr ngamangamadjigiban mir djin gukirridji giri gurrbi munganmirri, irr ngamangamadjigi wurpi wurpi mala maypal mala, mir buluki mala, walim girim mala, ga nyim ngunupilang mala.” Mir nyani bindjini, girri

maypal mala djin birraldjiban. <sup>25</sup> Nyani ngamangamadjili wurpi wurpi maypal mala, ga bukmak wurpi wurpi mala walim girim mala. Mir nyani bindjini munatjabi mala ngamangamadjili. Ga nyani djiny nyanginiban, ga djina marrkapdjiliban.

<sup>26</sup> Girr nyani wangini, “Yulban ngilimi lim ngamangamadjigi mir ngilimibipm, ga nyani yul djina ngurrdawalangudjidji guyipilingirgi waykiningirgi maypalpilingirgi ga bukmakigi walinyirakinirgi.” <sup>27</sup> Marrga yul nyani Goddji ngamangamadjili mir nyanibipm, mir nyani ngamangamadjili yulnginyi marri djayaḷ mir miligidjinginyi, gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining biliny djamadjili. <sup>28</sup> Nyani bumir yilimbiring bilingga wanginiban, “Mala nyim pung kiri nyim galbidji kiri ga barrkirrdjidji wurpili wurpili djawalili. Bukmak mala djiny nyim djanadjanadjigi, mir maypalpilingirgi munatjabi ga waykiningirgi nampi ga guyipilingirgi gapibi djina nyim ngurrdawalangudjidji.”

<sup>29</sup> Girri nyani wangini yiligima, “Mir nyim nyawi, Ngarri nyirr kumban bubaliking wali ngambulgingining ga bubaliking djunggi djalwaligining gatjinmi, ngunitjini mala dja'djarri mala djalwaligining nyim dirradjigi. <sup>30</sup> Ga maypalpilingirgi munatjabi waykiningirgi ga bukmak walinyirakinirgi mala djiny irr gung yurryarr wali.” Mir bilapilang wurpi wurpi walipili nyani yirpiniban djina, yulgi ga maypalgi. <sup>31</sup> Nyani nyanginiban ngunung miri ngamangamadjili djina, girri marrkapdjiliban mirrpmban. Mir bindjini balnggidjini ga mil-

wartjini, gumbirr wurpingirpm ga nyani wurpm yakirri inydji malimdjiliban.

## 2

<sup>1-2</sup> Mir bilapilang nyani malimdjili bukmak mala. Ga wurpili yakirrdji mir ingki ngamangamadjnyir, ngunung gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri, ngunukiṅing bilidjirri nyani gandi inydji galdirrdjiniban djamangiri. <sup>3</sup> Djini'djining malir nyani bultjidjini djuyu walirr, gima ngunukiṅingban guldjili nyanngang djamangiri. <sup>4</sup> Bilapilang nampi ga gurribi djanguny mir nyalikidjny djamadjili.

*Djanguny miri nyalikidjny Goddji djamadjili yul ga miyilk*

<sup>5</sup> Ngunukiṅing bilidjirri nyadji Goddji djamadjili gurrbi ngirki ga nami, yarim wirrpm djunggi ga yurryarr djirrinnyir, wirrpm djuriginnyir kirinyir, gima wirr yanginyir mayurrk munatjali. Ga wirrpm yul nyininyir, marrga ingki wari ngunupilang gaminir miri wali yirpinir gima ganbapm, <sup>6</sup> mir yirrim munatjangir nambidingir gapi buwalbuwaldjny kiriny gurrbi mungan gapiriny djarrinyi. <sup>7</sup> Ngunukiṅing Goddji ngamangamadjili yul ngurruḍawalangu, mir munatja marrngili marrga munatjabin djamadjiliban yulnginyi, girri wupwupdjili ngurrimirrpm marrga nyani ngalwartjingini kirinyban. Mir bindjini ngunung yul ngalwartjinakiṅing.

<sup>8</sup> Girri Goddji wali ngamangamadjili, girri lamudjili bumir djimurrungir, ngunung gurrbi bultjidjini Idin (Eden), nguli nyani yirryirrpini

yulnginyi. <sup>9</sup> Ga djurriginy kiriny djunggi gar-ray ga manymak dirradjnyirbi. Ga bingili gurrtji nyani djamadjili, yagirri bilingga miri Djunggi Wanngi Gunyirbi ngunung budjirrminy dja'djarri, ga wurpi djunggi dja'djarri yagirri ngunugirki Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirapibi Butalbi ga Mirknigibi.

<sup>10</sup> Mir nguli gapi buwalbuwaldjny kirinyi balangawdjili girri wurpili wurpili mani bipini biling biling ga biling biling mani. <sup>11-12</sup> Wurpm mani djin bultjidjini Pidjun (Pishon), ngunung mani wiltjny wiltjnyiring djawalmirrpm Abilamirrpm (Havilah) wirrwirrdjny kirinyi, mir nguli djin gamirrdjini djimuku munatjabi miri gold, ga nguli djin marriny giriny laytju mala miri rirrkian butal nyanyirbi ga galanyan butal nyuminirbi. <sup>13</sup> Ga wurpi mani djin bultjidjini Giyun (Gihon), ga djining wirrwirrdjny kirinyi djawalmirrpm Kutjmirrpm (Cush). <sup>14</sup> Wurpi mani djin bultjidjini Tigris, djining wirrwirrdjny kirinyi djimurruli Atjurli (Asshur) gurrbili. Ga wurpi mani djin bultjidjini Yupratis (Euphrates).

<sup>15</sup> Manymak, Goddji gangili yulnginyi, girri yirryirrpini gatnimirri Idin miri nyani yul lamudjigi wali ga djagadjigi gatni. <sup>16</sup> Ga nyani God inga wangini yulgi, "Mir nyuni dirradjigi wali bubalikingibi gurrtjibi, <sup>17</sup> bil mir wurpm gurrtji dja'djarri djiligima, ingki nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir ngunung Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirpibi Butalbi ga Mirknigibi, mir ngunung nyuni gubidji. Ngunubilang nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir warray nyuni balidji ngunyili yipi."

<sup>18</sup> Manymak, girr God gungi inydji wangini, “Mir ingki djining butal mir yul ngidawa nyi'nyinidji giri. Ngarri ingarr djamadjigiban balpirgining.” <sup>19</sup> Marrga nyani Goddji djamadjili wanngi mala munatjadji, mir wurpi wurpi mala maypal mala ga waykining mala, girr inga bir-rungili yulgi ga nyanitja yuldji yagirri djiny yir-rpini kirinyi rarrimali rarrimalipm. Mir nyani djiny yagirri yirrpini minydjin djirridjipm yagirri djini. <sup>20</sup> Mir yuldji yagirri djiny gungili buk-maknginyi waykininginyi ga maypalpilinginyi, bil ingki inga manyanyir balpirgining inga.

<sup>21</sup> Marrga Goddji yakirri galwupini yulnginyi, lunbu darrarmiyngili ga biliwurrwarr gayp-iliban wurpmi. Girr djidji inga minibili mar-rga galngi bulanggitjdjiliban. <sup>22</sup> Biliwurrwarr bat, miyilkban nyani djamadjili Goddji ngungi-rapibi ngirkibi yilyilmiyngili yulngiri, girr inga birrungili yulgi. <sup>23</sup> Ga nyani yul wanginiban bindjiniban, “Djinimi mir ngirki ngirkibi ngir-rapibi, ga munydjal munydjalpi ngirrapibi, mar-rga djinim ngarri bultjigi Miyilk gima nyuni gaypili galngibi yulangpibi.”

<sup>24</sup> Mir bilapilang rum djiningi minydji djirrid-jipmban limila, mir wari ngunupilang yul djiny gubidji nyanngang gunydjirri ga ngambirri, girri miyilk nyanngapibi galiki marrga gididjirrim bil nyinidji giri, mir wurpilipm galngi bil nyinidji giri nginipingim ga nyanimngim bil wurpilipmd-jidjiban.

*Yul ga miyilk bil butjir djumilidjini Godki*

<sup>25</sup> Manymak, ngunu yul ga miyilk biling bil girinyi gar gurriyili, bil ingki inydji bil gunidjnyir inydji bili.

### 3

<sup>1</sup> Manymak, Goddji djamadjili nyibi may-palpili ginginyakiṅing, bil nyani minarr mani wanginyakiṅing mirrpm. Nyani minarr inga wangini miyilkigi, “God nyimila yan gungili mir ingki nyim dirradjigi bubalikiṅingibi djunggibi wali.” <sup>2-3</sup> Girri miyilkdji yan bumir gaypili, “Ingki! Mir yirrim ngunung liny dirradjigi gurrtibi bubalikiṅingibi. Bil mir ngunung djunggu dja'djarri banimi mir ngunugiriny girri ingki liny dirradjigi ngungirapibi gima nyani God liny-ila wangini ‘Ingki nyim dirradjigi ngungirapibi ga ingki nyim gatjigi ngunugirinyi bintji nyim balidji.’” <sup>4</sup> Bil ngunung minarr inga wanginiban, “Ingki nyum balidji. <sup>5</sup> Mir birral God marnggi mir nyadji ngunupilang nyim dirradjigi, gany-djirrdjipm marrga mil inydjim lapmiygi marrga mirkng malagi ga manymak malagi nyim marnggi, marrga nyumibi ga nyanibi inydji lidji djirridjiban.”

<sup>6</sup> Manymak. Nguni miyilkdji nyangiṅi wali butal dirradjnyirbi djunggimirri wirardjing-inmi, ga ngunu waligi nguy djalngdjniban ga nyani gingini mir nguni walidji gadamandjigi, marrga nyani butnyirdjili ngunuguma djalwali girri dirradjiliban, yili rindingili ga inga bir-rungili nginipingirgimi ga nyanitja dirradjili girrgima. <sup>7</sup> Rirringir ngunungir girri mil inydji bil lapmiyngili marrga marnggikiṅingban bili.



Girri galngi inydji bil nyangiñiban mir inydji bil birraldjnyirdjili gar gurriyili bil girinyi, marrga bumalng mapalpili bil rarri baringili mundandji marrga gar inydji bil ngagirrdjiniban.

<sup>8</sup> Djaming yabuludjini bil marrngini God yirryardjny kiriny biliny balpariny kirinyi, marrga murrurrtmirri inganydji bil gilgirrdjiniban.

<sup>9</sup> Nyani God inga witjiliban yulgi, “Nyali nyini?”

<sup>10</sup> Ga nyani yan bumir gaypili, “Mir ngarri nyirr marrngini murrurrtmirrpm bi giriny nyininyi marrga inmarr yawngini gima gar gurriyili irr nyininyi marrga inmanydjirr gilgirrdjini.”

<sup>11</sup> Ga nyanitja butjalmini, “Wari ngunung inma wangini miri gar gurriyili nyuni nyi'nyininyi? Bina ngurr dirradjili ngununggirapibi gurrtji budjirrminy gatni dja'djarri mir ngunung nyirr nunggatmiyngili?” <sup>12</sup> “Djini miyilkdji nyuni irra djamadjili nyanibi irriny gungili djalwali ngungirapibi gurrtjibi girri ngarri dirradjiliban.”

<sup>13</sup> Girri God inga wangini miyilkigi, “Nyimki mirikuñu nyuni djamadjili mir bindjini?” Ga nyanitja wangini, “Djinim minarrtji irra mani wangini marrga irr dirradjiliban.”

<sup>14</sup> Girri God inga wangini minarrki, “Gima nyuni mirrpm murgungili ngarri nyirr bulu ngurri bukmakngiri maypalpilingir. Budjirrdjipmban nyuni waliki giri, ga midjirri dirradji giri bintji giri ngurruguma. <sup>15</sup> Nyuni ga ngunu miyilk inydjim djabir marginidjidji, nyungung mala ga nyanngang mala inydjin djabir marginidjidji gurrukunyi. Djani gungi nyin djin balpigi bil miri nyuni djiny dirradjigi nu bunyan.”

16 Girri miyilkigi inga wangini, “Nyadji ngunupilang nyuni gapalmirrpilidjidji ngunukiņingban nyuni galngi djalgidjidji mirrpmban. Miri djalgidjidji kiri nyuni yidjipili mini, bil yirrim inga djalngdjidjipm nginipin-girgim inma, ga nyanitji ngurrdawalangudjidji inma.”

17 Girri inga wangini yulgi, “Gima nyuni butjir inganydji gungili nyanimiki ga dirradjili djalwali ngungirapibi djunggibi nyirr nunggatmiyngili, munatja inma mirgidjidjiban gima mir nyun-gupibi. Nguy wargugugining nyuni dirradjigi wali munatjabi bintji giri ngurruma. 18 Ingki galbi wali inma djurri giri, bil yarim galbi djindjinkili inma djurri giriban. 19 Nyuni manbing djamadjigi ngurrbirridji marrgi wali inma marrgi, yarimipm nyuni wiņidji munatjali, gima munatangir ngarri nyirr djamirrdjini. Miri nyuni yarim midjirrdjini, marrga ngunyilipm ngarri nyirr wiņidjingilgi midjirrili.”

20 Manymak, ngunung yul yagirri inga Adam, ga yuldji bultjidjini nyanngang miyilk Yip (Eve) gima nyani ngurruđawalangu ngambirri djina nyininyi bukmakigi yulpiligi. 21 Ga nyani Guny-djirrar bipiņi maypal girri maypaldji gilingkaldji biliny ngagirrdjiniban.

22 Manymak, Gunydjirri wanginiban, “Ngunung yul miri marnggiban butalbi ga mirkn-gibi, mir marnggiban mir ngilim. Ngunubilang nyani rindinyir djalwali ngungirapibi djung-gibi ngunung Wanngi Gunyirbi, dirradjnyiri, girri nyani wanngigakiņing nyininyir girinyiri.”

<sup>23</sup> Marrga Gunydjirrar biliny bulu nguli gathingiri Idinngiri, miri nyani minydji yaniliban djawalili wurpili miri nguli bil lamudjigi wali wurpirri gurruwi. <sup>24</sup> Riringir ngunungir girri wugilinginyi nyani yirryirrpini Gunydjirrar, wugili badji nyanyirakining, ga nyani maltjirri djarrinyi gadjigirring, ga ngurri djar-rkuk giliwilingi mandjawak gatjini, ga ngunung mandjawak burrtjirrinny djarrinyi, marrga wirapili djani bilayili minydjin yilitjirridji djunggingir ngidjirrkngiri.

## 4

### *Kayndji minydji bipini nyanngang gulmigipm*

<sup>1</sup> Manymak, giliwilim bil ngurrinyi girri nyani Yip gapalmirrpilidjini. Djamingi yidjipili bungtjili, girri nguṇi miyilkdji yagirr yirrpini Kayn (Cain) gima nyanibi inydji wangini, “Goddji irriny gunggatjili miri yul irr marrngili yuwirdjing.” <sup>2</sup> Ga djamingi yili bungtjili djirrakay, yagirri bil yirrpini Abil (Abel). Kayn ga Abil biling galngi bil wanadjini. Nyani Abil djagadjny girinyi maypal bimbi mala, ban Kayn nyani lamudjny girinyi wali. <sup>3</sup> Guyumban mundjarr inga bil birrungili Godki Gunydjirrgirki. Miri Kayn inga birrungili nyanngapibi djamadjnyirbi wali, <sup>4</sup> ban Abil gultjigining munydjal bimbi inga birrungili, galbi yuwiridjingpili. Marrga nyani God marr inga bulanggitdjini Abilgi ga nyanngang mundjarrgi, <sup>5</sup> bil Kaynnyy biri yirrpini ga nyanngang mundjarr biri yirrpini girrgima.

Girri Kayn nguy murmurdjiliban ga bumir nyirnyirrdjiliban. <sup>6</sup> Marrga God inga wangini Kayngi, “Nyimki nyuni nguy margindjini, nyimki bumir nyirnyirrdjili? <sup>7</sup> Miri warray ngunubilang gadjigarr butal nyuni bargi, girri nyuni marrkapdjidjiban. Bil ngunubilang nyuni mirgi djamadjigi, nyungung mirgipili galngimirri inma ngu'ngurri nyin wanngi dutjigi miri mirrir. Bil ginginyirbi mirgipili nyuni bilang biri yirrpigi, marrga ngunugirri gadjigarr mirkngi miri ngunung nyuni gubidjiban.”

<sup>8</sup> Manymak ngunungir girri Kayn inga wangini gulmingirgipm Abilgi, “Il giruwban ngunyili murrurrtili.” “Ngiy manymak.” Biling bil giriny nyininyi murrurrtmirrpm, girri Kayn minydji bipiniban gulmigipm. <sup>9</sup> Ga guyumban God inga wangini Kayngi, “Nyaling inma gulmigipm Abil?” Nyani yan bumir gaypili, “Ingki irr marnggi! Ingki ingarr djagaging bina?” <sup>10</sup> Girri nyani inga wangini, “Mirikunu nyuni mirrpm djamadjiliban! Nyuni butjir inydji guw! Nyungung gulmigirang budi nyani irra witjim kirimban munatjangir. <sup>11</sup> Miri gumbirrdji nyunguri nyuni bipini, marrga nyanngang budi rarrmiyngili munatjali, marrga ngarri nyirr bulu ngurriban munatjangir. <sup>12</sup> Miri nyadji ngunupilang wali nyuni lamudjigi, yarim wirrpm inma djurri giri wali. Yarim miri nyuni mulkuru gu'gukirridji walikiban, gurrbi wirrpm inma djirridjiban.”

<sup>13</sup> Girri Kayn inga wangini, “Djining bulu ngurriginyirbi irr mini giri djiningi miri biri manbi irra gungan mirrpmi. <sup>14</sup> Miri djini'djining

nyuni irriny bulu nguli munatjangir, ga ngarri bilang inmanydjirr gilkilgirrgiban, miri nguy wargugugining mulkuru minydji irr gukirridji walikiban, marrga wili ngunupilangir irriny manyang irriny bungi!”<sup>15</sup> “Ingki birral,” Gunydjirri inga wangini, “bilang wili ngunupilangir nyin bunyiri, ngunuguma ngarritja warray yarti dapilidjnyir mirrpmguma.” Rirringir ngunungir girri nyani mak inga yirrpini Kayngi galngimirri, marrga wili ngunupilangir mildji bunyiri, mir ngunung mak djin nyanyiri, girri ingki djin bunyiri nyaninyi.

<sup>16</sup> Manymak, rirringir ngunungir girri nyani Kayn gubini, ga bilayili giraliban. Nguli gawar-rkamirri gukirriny girinyban wurpirri gurrbuw Nud bumir djimurrumirri.

### *Kaynang gurrtiginiringirang mundan*

<sup>17</sup> Manymak, biling giliwilim bil ngurrinyi Kayn ga nyanimngim inga, girri ngunugirri miyilk gapalmirrpilidjini, yidjipili miniginy kirinyi yagirri Inuk (Enoch). Ga nyani Kayn manyangini gurrbi, girri galbi bala' mutjpinigili nguli, ga gurrbi wana yagirri yirrpini djining ngurrguma mir nyannang walkiripm yagirri Inuk. <sup>18</sup> Manymak, Inukang walkiripm Irad, djabiringir ngunungir girri Iradang walkiripm Mayudjayil, djabiringir ngunungir girri Mayudjayil walkiripm Mitjutjayil, ga djabiringir ngunungir girri Mitjutjayilang walkiripm Lamitj. <sup>19</sup> Lamitj biliny marrngili nyanimwilingim bingili biliny galini, wurpm yagirri Ada ga wurpi yagirri Djila. <sup>20</sup> Manymak, bingili yutjuwili

bil bungtjili Adangpibi. Mir milimiti bungtjili yagirri Djabal, ga nyani ngurrdawalangu djina yulpilingirgi miri wininimirri djin ngurrinyi mala ga djagadjny girinyi mala buluki. <sup>21</sup> Ga nyanngang gulmingim yagirri Djubal, nyani ngurrdawalangu djina wuyimbal gatjinaking djina malagi, mir nyim ngunupilang djani djin gatjini mir wuyimbal, bilma, manikay, bilapilang. <sup>22</sup> Ban ngunugirri miyilk Djila, nyanngangpibi milimiti yagirri Djubal-Kayn. Ga djini yuldji girri djamadjny girinyi miri djimuku mala manbing wurpi wurpi. Ga nyanngang gadingimi yagirri Nama.

<sup>23</sup> Manymak, nyani Lamitj bilingga wangini nyanimwilingirgim, “Ada ga Djila irriny nyim marrngirriy yan, butjir irranydjim guw miri irr djabarrkdjigiban. ‘Miri nyani irriny gatpurrdjili marrga ngarritja irr bulkitj marrngili nyaniny irr bipini, miri yawirrinynyinyi irr bipini gima nyani ngurru irriny gatpurrdjili. <sup>24</sup> Mir ngunubilang wirinyi Goddji yarti dapilidjigi Kayngi warray, miri mirrpm yili ngarribi irr bintji ngurrguma irr yarti dapilidjigi.’”

<sup>25</sup> Manymak, bilingi Adam ga Yip yili bil ngurrinyi, ga yili nyani gapalmirrpilidjini, ga guyumban yidjipili bungtjili. Ga yagirri yirrpini Sit, djining yagirri mayaligining miri ‘Gumi’ gima nyani Goddji gungili yuwiridjing yidjipili miri ngunung ngurrguma Kayndji bipini. <sup>26</sup> Manymak, Sitang walkiripm bungtjili, ga yagirri yirrpini Inutj. Ga miri Inutj bilidjirri yulpilingir djin ngurr yirrpini miri Godnyi djin butjalmini girinyi yagirmirrpm Yawaymirrpm.

## 5

### *Adamang gurrtingining mundan*

<sup>1</sup> Djining djanguny Adamang gurrtingining mundandji. Manymak, baman pirr nyadji Guny-djirrar ngamangamadjili yulnginyi, mir nyanip-ibm ngamangamadjili miri God. <sup>2</sup> Bingili nyani djamadjili gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining. Nyani djamadjili, girr yabulu bilingga wanginiban, ga yagirri wana biliny bultjidjini miri Yul.

<sup>3</sup> Manymak. Nyani Adam ngurruum gatjini galbi gunmal ga rarranydjarr (130 years) nyadji ngunupilang bungtjili walkiripm inga mir nyanibipm, ga yagirri yirrpini Sit, girri nyibi mala gatjini walgurwalgur mala inga galbi, <sup>4-5</sup> ga riringir ngunungir girri Adam nga'ngalwartjingini kiriny gunmal ga rarranydjarr galbi galbi (800 years) bilidjirri, girri nyani wirrdjiniban. <sup>6-20</sup> Manymak, nyani Sit walkiri marrngili Inutj, ga Inutj walkiri marrngili Kinan, ga Kinan walkiri marrngili Mayalalil, ga Mayalalil walkiri marrngili Djarid, ga Djarid walkiri marrngili Inuk. Djiniwili yulpili djin nyininyi djin bininy ngurrguma wanngigakining miri Adam, ga djin walkiri djamini galbi djina walguwalgur nyibi mala.

<sup>21-23</sup> Ga Inuk gunmal ga rarranydjarr gatjini galbi, girri walkiri marrngiliban Matjutjila (Methuselah). Ga nyani Inuk walkiri djamirrdjini walguwalgur, ga bininy ngurrguma nyininy wanngigakining miri Adam. <sup>24</sup> Ga nyani Inuk inga maltjili Gunydjirrgirki, ga bil giriny nyininy

giliwilim, girri Inuk manydjirri gima Gunydjirrar minydji djamirrdjini.

<sup>25-28</sup> Manymak, Matjutjila walkiri marrngili Lamitj (Lamech), ga Lamitj walkiri marrngili, <sup>29</sup> ga yagirri nyani yirrpini Nuwa. Miri djining yagirri mayaligining miri ‘Laydjigi’ gima nyani bindjin nyannangi “Mir Gunydjirrar litja mirgidjnyirdjili munatja, ban djini yidjipilir litjny gunggatjigi il ngalwartjingilgi djamangir manbingir.” <sup>30</sup> Riringir ngunungir girri Nuwa bungjtjili, nyani Lamitj ngalwartjingini kiriny galbi gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjini-ban. Ga nyani bininy ngurruguma galbi yutjuwili djiny gatjini. <sup>31</sup> Ga Lamitjang walkiripm Nuwa nyani gatjini galbi galbi gunmal ga rarranydjarr (500 years), girri djiny walkiri djamirrdjini warangguwilingim, Djim, Yam, ga Djapit, Nuwang walkiriwilingimi.

## 6

### *Bukmak yulpili djin nguy midjirrgindjili*

<sup>1</sup> Manymak. Ngunukiningi Nuwang bilidjirri, yulpilingir djani mala djin buny kiriny galbiwili, marrga yul mala djin nyininy kiriny galbi, wurpirri wurpirri gurrbuwi. Ga miyilkpili djani djal malimalingpili mirrpmi.

<sup>2</sup> Manymak. Godang djamaginpilingir wugilipilingir, djiny djin nyangini ngunugirri miyilkpili djal malimalingpili, ga djina djin djalngdjini-ban. Marrga miri ngunungi djina djin djalngny kiriny, djiny djin marriny kirinyban.

<sup>3</sup> Girri God Yaway inydji wanginban, “Ngirrar



marrdji ingki djiny irr watjarrdji giri marngiri bintji giri ngurruguma yulpilinginyi. Miri ingki djiny irr namkatdjingil giri yulpilinginyi, gima miri djani yarim djin galngipili. Ngarri djiny irr gung marri warranguwili gunmal ga rarranydjarr (120 years) marrga inydjin birrindjingilgi miri gadjigarr djunupa djin gurrpigi.”

<sup>4</sup> Manymak, ngunukiņing Nipilim bapurrurr mala djin birraldjini djili gurrbi munganmirri, miri mirrpm giliwilipili yulpili. Miri rirringir ngunungir girri Godang djamaginingir wugilipilingir djiny djin djamirrdjini miyilkpili, marrga ngunungiri yidjipilpili djina djin bungtjny kiriny, ngunukiņingban djani birraldjiniban ngunukuma Nipilim bapurrurr. Ga rirringir ngunungir girri djin walkiri djamini kiriny yarim yalkuy, ga miri ngunitjini mala djani yagirr wanapili mala bulakitjpi mala, bilapilang.

<sup>5</sup> Manymak, nyani Gunydjirrar djiny nyangiņi yulpilinginyi miri djin ginginy girinyi mirkngpili, miri bininy kiriny ngurruguma miri gadjigarr mirkuņu djin gurrpini girinyi. <sup>6</sup> Girri nyani djina nguy ginirgindjini gima djani djin gurrpini gadjigarr mirkngi, marrga mirrpm nyani nguy wargugudjiniban. <sup>7</sup> Ga Yaway inydji wangini, “Gurrbi mungan irr garrkulukdjigi miri yulpili bukmaknginyi irr djingirgiban, mir yul, maypal, walinyakiņing, ga waykiņing, djiny irr djingirgi mala bukmak, gima djinarr nguy mirgidjini miri ngurrwakng djiny irr djamadjili.” <sup>8</sup> Ban nganngangi ngunung yul Nuwa, nyani God Yaway

inga marr bulanggitdjini.

<sup>9-10</sup> Djiningi Nuwang walkirwilingim yagirrpili djini, Djim, Yam, ga Djapit. Ngunukuma yul Nuwa nyani djaburr djunupa nyininy girinyi ngunukining nyanngang bilidjirri. Nyani yarti nyany girinyi Godnyi, miri djaburr garray girinyi. <sup>11</sup> Ban nyibiwili yulpili djani nguy midjirrginipili milmirri Godar. Miri djili gurrbi munatjamirri bukmak djin nyininy girinyi rumnyirringi butilnyirringi. <sup>12</sup> Ga nyani Gnydjirrar djiny nyanngiban miri nyaliki djin murkuny giriny gadjigarr djina, gima bukmak yul mala gadjigarr ngurrunum djina wildjili.

<sup>13</sup> Manymak, nyani God inga wangini Nuwagi, “Djinimirri irr gingini, bukmak mirgipili djiny irr djingirgiban, gima djanngapibingir djin mirgidjiniban bukmak mala. Marrga ngidjirrkngban djiny irr buwayaknyirdjigiban bubalikininginyi, miri yulpili ga gurrbi mungan. <sup>14</sup> Nyuni ngurr yirrpigiban djamadjigiban mitjiyang wana bukulumbak, ga manymakdjigi djunggili manymakdjigi. Ga nambidi nyuni mutjpinigi gulmung rarrmali rarrmalipm, girri galanyindji nyuni ngamirrgi nambidi ga gar gurryili. <sup>15</sup> Miri djinimirri nyuni mutjpinigi ngunung mitjiyang. Giliwiling nyuni djamadjigi miri 150 inydji bala ngurri, ga budjirri mal giri 25 inydji bala ngurri, ga namili djining djaka miri gurrtji wurpmi giliwiling. <sup>16</sup> Ga milak yirрпи kiri raymirrpmi ngidjirrkng nami, ga djabigi yirrpigi banim lurrkinmirri, ga warrngguwili bilibiligili djarrpindjingilgi nambidi. Miri bilapilang nyuni djamadjigi ngunung.

17 Ban ngirrani, ngidjirrkngban gapi wana ngarri yani bapili gurribili munatjali, marrga irr buwayaknyirdjigi bubalikiñinginyi ngalwartji-nakiñing mala, bukmakban irr djingirgi djili gurribi munganmirri. 18 Bil ngilidjarki ngarri lidjarr yirrpigiban murr randinirbi, marrga lidjny irr wanngidjnyirdjigi, mir warray lidji ragi mitjiyangili, nyunibi, ga nyungung nyanimngim, ga walkirwilingim inma djin ragi, ga walkirgiranguw nyanimwilingim djina djin ragi girri. 19 Ga guyumban wurpi wurpi mala maypal djiny gangban nyunguli ngunyili mitjiyangili, biling biling biling biliny gang maypal yul ga miyilk giliwilim. 20 Miri wurpi wurpi mala bubalikiñing nyuni kurtjigi, waykiñing, nukikiñing, ga walinyakiñing, biling nyunguli bil ragi marrga wanngi bil nyinidji nguli. 21 Ga wali djina lidji kurtjigi rarrmali rarrmalipm ga ngilidjang girrgima,” bindjin God inga wangini Nuwagi. 22 Girri Nuwa butjirgindjiniban, nyani djamad-jiliban yarim miri Goddji inga yan kungili.

## 7

### *Nyunan wana bi yulgungili*

1-3 Manymak, girri Nuwadi djingiringiliban mitjyang miri galbi gunmal ga rarranydjarr djadjuditj (100 years). Ngunukiñingban Gundydjirr inga wangini, “Rawban ngunyili mitjiyangili, nyunibi ga nyungung gurrtigiñing mala, gima nyunibipm nyininy girinyi djuburr djunupa. Maypal mala nyuni djiny yagirrgiban, yarang mala ga nunggatmiynyirbi mala maypal djiny

yagirrgi, wurpm wurpm nyuni biliny gangi nunggatmiynyirbi bili, ban bingilipili, miri gumbirr wurpingirpm ga biling bingili nyuni djiny birrugi yarangpili maypilpili, ga yili nyuni bintji ngurruguma waykiñingirgi miri galbi nyuni birrugi. <sup>4</sup> Gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri bilidjirri ngarri minydji irr yani-ban gapi wana, ga nyani rikidji kiri miri 40dji maliri ga manngibirri bintji ngurruguma, marrga djiningiri munatjangiri bubalikiñinginyi djiny irr buwayaknyirdjigiban, miri warrpam irr ngamangamadjili ngurrwagi.

<sup>5</sup> Girri Nuwa butjirgindjiniban miri God Yaway inga wangini. <sup>6</sup> Nuwa ngurruum gatjidjini gumbirr wurpingirpm ga yili wurpm gunmal ga rarranydjarr mundañ (600 years) ngunukiñing bilidjirri ngunung wunggutj yulgungili.

<sup>7-18</sup> Manymak, girri Nuwa ga nyanngang gurrtingiñing mala djin ragiliban mitjiyangili nambidili. Girri yilimirri ngunugirri maypal djin rany kiriny mitjiyangili Nuwali. Djin rany kirinyi, girri gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri djin guldjini ranyirngir, girri God-dji rarri djina miñibili ga manbidjnyirdjiliban. Rirngir ngunungir girri mayurrk wana rikini, ga yuwirdjing djatjapili muy inydji bipini galbi galbi, marrga gapi galgalmiyny kiriny ga buwal-buwaldjny kirinyi. Miri 40dji yakirrdji rikiny kiriny, gapi buwalbuwaldjny kiriny marrga ngunung mitjiyang gilitjiliny kirinyban. <sup>19-20</sup> Ga nyunan buwalbuwaldjny kiriny marrga ngagirrdjini bukal bubalikiñingi ga yili ngunyi-latjuy buwalbuwaldjny kirinyi. <sup>21-23</sup> Ga buba-

likining wanngi mala djin baliniban, miri bukma<sup>k</sup> wayki<sup>n</sup>ing, nu<sup>k</sup>ining, walinyaki<sup>n</sup>ing, ga yulpili, miri bubaliki<sup>n</sup>ing djin gukirriny girinyi mala djin buwayakdj<sup>i</sup>niban. <sup>24</sup> Yarim nyanibi Nuwa wanngi nyininyban, ga nyanngang gurrtiginpili mala nguli mitjiyangmirri. <sup>25</sup> Ga ngunung nyunan miri gumbirr wurpin-girpm rangu dja'djarrinyi.

## 8

### *Gapi wana munatjangiri wirrpildjini*

<sup>1</sup> Manymak, ingkiban Goddji marrbinir Nuwany ga maypilpili nguli nambidi mitjiyangmirri. Wati manbingi galmini djina yanali Goddji, marrga gapi baltjny kirinyban. <sup>2</sup> Ga ngunugirri djatjapili muy inydji minibili, ga guldjili mayurk rikinyirngir. <sup>3-4</sup> Marri djaya<sup>l</sup> gapi ba'paltjny kiriny, marrga wurpm rangu djadjuditj ngunuki<sup>n</sup>ing miytjiyang inydji mungan yirrpini bukilmirri yagirri Ararat gurrbuwi. <sup>5</sup> Miri bininy kiriny ngurguma gapi baltjny kiriny yili warrngguwili rangu girri buka<sup>l</sup> gungi yulgungiliban.

<sup>6-7</sup> Manymak, Nuwa yili marrkangili rangu wurpm, girri rari lapmiyngili ga wakwak yanaliban. Ga ngunung wakwak wirrkwirrkny walinyi bil wirrpm manyanyir gurubi bandany.

<sup>8</sup> Girri wurpi nyani marrngili mukumbu<sup>l</sup> yanali, ga ngunung mukumbu<sup>l</sup> wirrkwirrkny walinyi marrga nyangini bilang gapi wirrpildjnyiri.

<sup>9</sup> Bil ngunung mukumbu<sup>l</sup> ingki manyanyir burrdjing munatja, marrga wi<sup>n</sup>iniban ngunyili

mitjiyangili. Nuwa djarrtjirr ngurrinyini, gatjidjini marrngili girri gangili nambidili. <sup>10</sup> Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yili yakirri marrkangili, girri bindjini ngurruguma yanali mukumbul ngunungir mitjiyangir. <sup>11</sup> Ga mukumbul wininiban mitjiyangili walirr bunyin inydji yirrpini kiriny, rarrdji dirradjili bumalng mapal yuwirdjing. Marrga Nuwa marnggiban miri gapi wirrpildjny kirinyban. <sup>12</sup> Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri yili marrkangili, girri yili yanali mukumbul ga ingkiban yili ngunung bi wininyir inga Nuwagi.

<sup>13</sup> Ngunukining gapi wirrpildjny kiriny munatjangir nyadji Nuwa ngurrum gatjidjini 601 gunmal ga rarranydjarr. Girri Nuwa gilingkal yilbirtjili namngiri, ga milingiliban bilang gar gurriyilili djin giri, bil nyani nyangini miri munatja bilbalngipm. <sup>14</sup> Ga djani marrkangiliban bingili yili rangu djin nyininy kiriny mitjiyangmirri, girri munatja burrdjidjiniban.

<sup>15</sup> Manymak, munatja manbidjini, God inga wangini Nuwagi, <sup>16</sup> “Gar gurriyili minydji yulguwban, nyuni ga nyungung gurrti mala. <sup>17</sup> Ga djiny birrugiban ngunuwili maypilpili gar gurriyilili, marrga djani inydjin barrkirrdjidjiban, mala djin bungi marrga djin galbidjidi djili gurubi munganmirri.” <sup>18</sup> Girri djani djin yulgungiliban, Nuwa, ga nyanngang gurrtiginpili, <sup>19</sup> ga ngunukuma maypilpili, maladji ga maladji djin yulkuny kiriny bubalikining maypal nukiningi ga waykiningi minydjin gi'kirinyban.

<sup>20</sup> Manymak, rirringir ngunungir girri

Nuwadji gunkurtjnyirdjili rirrkiyan wana, girri yip yirrpiban Gunydjirrgirki. Girri ngunuwilangirangpibi yarangbi maypilbi ga waykiñingibi nyibiwili nyani rindilali, djiny bipini, rirrkiyinmirri djiny gilibili, girri djiny burrtjidjiniban marrga bumir girrbigi Gunydjirrgirinyi. <sup>21</sup> Ga ngunungiri ngirimbiy burburdjny kirinyi, marrga Gunydjirrar nyumirrdjiniban ngunungi bungan yabuludjnyirbi, ga nyani marr dapilidjiliban, marrga nyanibi inydji wanginiban, “Ingki yili ngunupilang mirgi irr djamadjigi djinarri djanggar mirgidji yulpilngirang. Miri birral bubalikiñing yul ging girimipm mirkng mala, ngunukiñingir yidjipili bilidjirringir ginginyirbi inga yarim mirgidjny girinyi munguyipm, bil ingki yili djiny irr buwayaknyirdjigi yul ga wurpi mala wanngi mala, miri djinimirri ngurru djiny irr bindjini. <sup>22</sup> Miri bilang djining gurrbi ngirki dji'djarri nyini, lamudjnyirbi bilidjirri ga butnyirdjnyirbi bilidjirri, murmurtjnyiring bilidjirri ga min bilidjirri, gunmal ga rarranydjarr, djarribir ga malir, ingki djin guldjigiban warray.”

## 9

### *Goddji murr rangirri Nuwany*

<sup>1</sup> Manymak, Goddji yabulu djina wangini Nuwagi ga walkirwilingirgim, ga djina bindjini, “Mala galbi lidji bungi, mala inydji lidji galbidji kiri, marrga lidji barrkirrdjidji wurpili wurpili gurrbili. <sup>2</sup> Bubalikiñing maypal ga

waykining djani lijda djin yawngidji giri, ga guyi girrgima, ga gumbirrli lidja djiny irr galbuli. <sup>3</sup> Bubaliki<sup>ning</sup> maypal wanngi lidji dirradjigi, ngarri lidjny irr gungban bukmak miri ngunung mala lidjny irr gungili ngur-rwagi walipili. <sup>4</sup> Bil miri djangu budigining ingki lidji dirradjigi. <sup>5</sup> Miri bilang wili ngunupilang budi lidjny maltjarrkang marrga lidji balidji, girri ngarri ngunugirinyi yarti irr dapilidjigi. Ga ngunubilang maypaldji bungi yulnginyi, irr yarti dapilidjigi girrgima, miri yulldji ngunukuma maypal bintji ngurrgima bungi. <sup>6</sup> Miri bilang wili ngunupilang yulnginyi bungi, wurpilitja yulldji bintji ngurrguma ngungiriny bungi, gima ngarri ngamangamadji yul miri ngarribipm.” <sup>7</sup> Nyuniban mala bungi marrga yulpili djani mala inydjin ngurri djin galbidjidji. <sup>8-11</sup> Girri Gunydjirri djina wangini, “Djiningi murr randinirbi lidjny irr gungi lidjarr yirryirrpigi, ngilidjang ga djanngang ngunung yulpili djin bungjtigi djadjuditj, ngunyili yipi djirridjipm bintji ngurrguma, ga miri maypilgi, nukiningirgi, ga waykiningirgi djiny irr gungi djiniginny murr randinirbi, gam'. Ingki yili miri ngarri buwayaknyirdjigi maypal ga yul djili gurrbi munganmirri, ingki yili nyunan wurpi irr yani bapili miri lidjny irr djingirigi.

<sup>12-17</sup> Namba irr yirpi giri nammirri ginimbirrimirri, irr djir'wakdji giri, ga ngunukuma namba nyani minydji djirridji miri mayaligining ngilidjang, marrga limiliny gungi bilmiygi djining murr randinirbi, bilpilang. Nyadji ngunupilang mangurr bi giri, ga inydji



manymakdji giri djir'wakdji giri, ngarri ngunung irr nyangban, miri ngunung irriny gungigindjigi ngirrang murr randinirbi, marrga ingki yili irr yani nyuṇaṇ wana miri lidjny bungi. Miri bilapilang irr yirrpigi ngunukuma namba nammirri marrga irr gingidjiban ngilidjangan.”

*Nuwa ga nyanngang walkirwilingim*

<sup>18</sup> Manymak, walkiriwilingim Nuwang djin yulgungili mitjiyangngir Djim, Yam, ga Djapit, ga Yamang walkiripm yagirri Kanan. <sup>19</sup> Djiniwilingir yulpili djin barrkirrdjini bukmak wurpili wurpili gurrbili.

<sup>20</sup> Manymak, nyani Nuwa munatja djamagiṇingi. Nyani ngurrḍawalangudji miri lamudjili gambilki. <sup>21</sup> Djungapm nyani djamadjili nganatji, dirradjili, girri babakindjiniban, miri gar gurriyili ngu'ngurrinyi wininmirri. <sup>22</sup> Ga Yam nyangiṇi gunydjirripm gar gurriyili ngurrinyi, ga wuwwilingim djiny butjirgindjili. <sup>23</sup> Girri biling Djim ga Djapit mirikal bil marngili, burrdjipm bil gangili, mungandjipm bil winini, girri gari bil ngagirrdjini Nuwang. Ingkiban bil nyanyiri nyanngang gari.

<sup>24</sup> Guyumban Nuwa binygadjini, ripirrdji gubini, ga marnggidjini miri Yam nyangiṇi nyaninyi gunydjirripm gar gurriyili ngu'ngurrinyi. <sup>25</sup> Ga nyani Nuwa yan mayaligiṇing inga wangini Yamgi marrga gunyambi birraldjidji, nyani bindjin, “Djining birraldjidji gunyambi, nyungung walkiripmngirang, nyani ingki djirridji yagirr wana, bil yagirr nininidjidji, miri djamagiṇing

djina wuwilingirgim.” <sup>26</sup> Ga yili Nuwa djina wangini walkirwilingirgim, “Lim djaltjibigi Yawaynginyi yagirri, God Miligidji Djimang. Kanan nyani djina djamaginingi nyibiwiliki. <sup>27</sup> Goddji gurrbi rirrbigi Djapitgi marrga nyani nyinidji giri nyanngar Djimngirar wininmirri, ga Kanan djamagining bilingga.”

<sup>28</sup> Manymak, rirngiri nyunangir Nuwa wangi nyininyi 350 gunmal ga rarranydjarr, <sup>29</sup> miri bukmak gunmal ga rarranydjarr Nuwang 950 gatjidjini, girri nyani wirrdjiniban.

## 10

### *Nuwang gurrtiginingirang mala mundaṅ*

<sup>1</sup> Manymak, djining djanguny Nuwang gurrtiginingirang mala mundaṅ. Djim, Djapit, ga Yam, djiniwilitji mala djin buny kirinyi rirringir nyunangir, ga djining djanguny bultjigi djanggang gadjigarr.

<sup>2</sup> Djining Djapitang gurrtiginingirang mala gadjigarr (ga nyani Djimang gulmingimi). Guma, Maguk, Maday, Djaban, Tubal, Midjik, ga Tiratj, ngunuwili Djapitang walkirwilingim. <sup>3</sup> Ga Gumang walkirwilingim, Atjkinatj, Ripat, ga Tugama. <sup>4</sup> Ga Djabanang walkirwilingim, Yilitja, Tatjitj, Kitim, ga Rudanim. <sup>5</sup> Djinikirang yulpili mala djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili mala, ngidjirrkng gapi djalkngmirri djin gurrbidjili, djal dambimirri ga djabir burringi, wurpi wurpi mala yan djin wanginyi.

<sup>6</sup> Djining Yamang gurrtiginingirang mala gadjigarr. Kutj, Yidjpt, Put, ga Kanan. <sup>7</sup> Ga Kutjang

walkirwilingim, Djiba, Abila, Djapta, Rama, ga Djaptika, ga Ramang walkirwilingim Djiba ga Didan.

<sup>8</sup> Manymak, wurpi walkiripm Kutjang yagirri Nimrut. Nyani yagirr wana yul, ngurrdawalangu djina wurpi wurpigi malagi.

<sup>9</sup> Nyani djambatj mirrpm maypilgi milbimirri Godang Yawayang, marrga yulpili djin wanginy giriny nyanngangi djin bininy giriny, “Miri Nimrut, mirrpm djambatj maypilgi milbimirri Godang Yawayang.”

<sup>10</sup> Warrngguwili gurrbi wana nyani mutjpingili, wurpm Babilun (Babylon), wurpi Yiritj, ga wurpi Yakat, djiniwili gurrbi wana djarrinyi gurruwi yagirrmirri Djinar (ngunung Iraq djawal). <sup>11-12</sup> Ga ngunungir gurrbingir Djinarngir yul girali yagirri Atjur. Ga nyani Nimrut mutjpingili gurrbi wanapili djiniwili, Niniba, Riyubutir, Kala, ga Ritjin.

<sup>13</sup> Manymak, Yidjipt nyani gungi bilagaping djina wurpi wurpi malagi, miri Ludim mala, Anamim mala, Liyabim mala, Naptuyim mala,

<sup>14</sup> Patrutjim mala, Katjiluyim mala, ga Kapturim mala. Ga ngunukuma Kapturim yulpili djanngapibi wurpi mala birraldjili, miri Pilitjayin (Philistines) mala.

<sup>15</sup> Ga Kanan walkir marrngili yidjipilpili galbi, yagirrpili Djaydun nyannang milimiti, girri Ngitj, ga wurpiwili. Ngunutjini,

mala inydjin bipini miri, wurpi wurpi mala bapurrurr, yagirrpili <sup>16</sup> Djibutjayit (Jebusites mala), Amurayit (Amorites mala), Girgatjayit, <sup>17</sup> Yibayit (Hivites mala), Arkayit, Djinayit, <sup>18</sup> Arbadayit, Djimarayit, ga Yamatayit. Ga guyumpiliban Kananang gurrtigining mala inydjin garrwurd-

jili, <sup>19</sup> marrga ngunungiri gurrbingir Djaydun-  
ngir ga djiningiri gurrbingir Gadjangiri rarri  
gapimirri djin gurrbidjili, ga rarri burringi  
djin gurrbidjili ngunung yagirrpili gurrbipili  
Djudum, Gumurra, Adma, ga Djibuyim ngidjir-  
rkng Latja gurربي. <sup>20</sup> Ngunitjini girri Yamang  
gurrṭigining mala, miri wurpi wurpi yulpili,  
wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djin  
wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurrbuw djin  
nyininyi.

<sup>21-24</sup> Djiningi Djimang gurrṭigining gadjigarr.  
Djimang walkirwilingim yagirrpili, Yilam, Atjur,  
Arpatjat, Lud, ga Aram. Aramang walkir-  
wilingim yagirrpili, Yutj, Ngul, Gitir, ga Matj.  
Arpatjat walkir marrngili Djila ga Djila walkir  
marrngili Yibir. Bilapilang miri Djim nyani  
gungṭi bilagaping inga Yibirgi, ga Djim nyani  
Djapitang wuwngimi. <sup>25</sup> Manymak, Yibir walkir  
marrngili yutjuwili bingili Pilik ga Djuktan. Ga  
Pilik bilidjirri bukmak djin barrkirrdjiniban.  
<sup>26</sup> Ga Djuktanang walkirwilingim yagirrpili, Al-  
mudat, Djilip, Yatjamabit, Djirar, <sup>27-29</sup> Yaduram,  
Yutjal, Dikla, Yubal, Abimayil, Djiba, Yupir, Ya-  
bila, ga Djabap. <sup>30</sup> Djanngang gurربي djabir burri  
bumir djimurruli. <sup>31</sup> Ngunitjini girri Djimang  
gurrṭigining mala, miri wurpi wurpi yulpili,  
wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djin  
wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurrbuw djin  
nyininyi.

<sup>32</sup> Miri ngunung ngurrguma Nuwang  
gurrṭigining mala, ga nyalinggirapibi djini  
wurpapi wurpapi gurrbibi. Miri djiningir  
ngurrdawalangungir yulpili djin barrkirrdjini

wurpili wurpili gurrbili rirringir ngunungir girri nyunaṅgiri, girrbān.

## 11

### *Yan wurpi wurpi Goddji djiny gungili yulpili*

<sup>1</sup> Manymak, ngurrwakng baman pirr bukmak djin wanginy girinyi wurpm yan ga wurpm djilang. <sup>2</sup> Manymak, nyibi yulpili bi djin girinyi djimurrungir, ga djin birraldjnyirdjili gurrobi wayala mirrpm lambirring, girri miri nguliguma djin gurrbidjili gurrobi yagirri Djinar. <sup>3</sup> Ga djina djin witjili, “Bi lidji giruwi bapili gurrbili, gaṅamba lim marrgi, lim dutjigi, lim batjigi marrga maṅbidjidji. Marrga lim mutjpinigi bala' galbi.” Djin djamadjiliban galbi batjinirbi maṅbipili, ga ngaditjalidji mulngdji munatjabir (bitumen) djin mapirrdjini, miri bilapilang djin mutjpinigili bala'. <sup>4</sup> Rirringir ngunungir girri djina djin witjili, “Bi lidji giruwbān, lim mutjpinigi gurrobi wanaban, ga lim mutjpinigi wurpm bala' gunggi giliwili djaydjaying ginimbirrimirri. Yagirri inydji lim wanadjigiban bintji inydji lim garrwurdjigi wurpili wurpili gurrbili.”

<sup>5</sup> Manymak, God Yaway bi djundjini margā nyangi ngunung gurrobi wana ga ngunung gunggi giliwili miri wiṅdi djakuḷuḷu. <sup>6</sup> Girri Gunydjirri Nampi wanginiban, “Ngunubilang inydjin bumir gurrukung marrga giliwilim djin djamadjigi nyim ngunupilang djin djalngdidji, miri bintji ngurrguma djin djamadjigi, gima miri wurpm mala djini ga wurpm yan djin

wang girimi. <sup>7</sup> Ma', lim djundidjiban, mar-  
rga yan wurpi wurpi djinyi lim gungi, marrga  
inydjini bumir marrbigi yan.” <sup>8</sup> Girri nyani  
God bi djundjini, ga djiny gungili wurpi wurpi  
yan, marrga inydjin garrgarrpiniban yan. Ga  
nyani djiny garrwurdjili wurpili wurpili gur-  
rbili djin giraliban, ga djani djin guldjiliban  
bala'ngiri mutjpininyirngir, miri ingkiban yili  
djin mutjpininyir bala'. <sup>9</sup> Ngunitjini yulpilingir  
ngunung gurrbi wana djin bultjini giriny Babil  
gima ngunung yagirri mayaligining miri 'butjir  
mal balpinyirbi'. Yarimban nguliguma djani  
inydjini garrpini wanginy kirinyban, marrga djin  
butjir mal balpiny giriny, ga ngunungiri djin  
barrkirrdjini wurpili wurpili mala gurrbili djin  
girali djili gurrbi munganmirri.

### *Djimang gurrtigining gadjigarr ngunyili Abramili*

<sup>10</sup> Manymak, djining Djimang gurrtigining  
mundan. Djim nyani ngurrunum gatjidjini 100  
gunmal ga rarranydjarr ngunukining nyani  
walkir marrngili Arpatjat, bingili gunmal rir-  
ringir ngunungir girri nyunangiri. <sup>11</sup> Rirringir  
ngunungir girri Arpatjat bungtjili, nyani Djim  
yili gatjidjini 500 gunmal ga rarranydjarr, ga  
walgurwalgur gatjidjini galbi. <sup>12-23</sup> Arpatjat  
nyani walkir marrngili Djila, ga Djila walkir  
marrngili Yibir, ga Yibir walkir marrngili Pilik,  
ga Pilik walkir marrngili Riyu, ga Riyu walkir  
marrngili Djiruk, ga Djiruk walkir marrngili  
Nayur. Ngunitjini mala yulpilingir djin walkir  
djamini galbi yidjipilpili, ga miri djin nyininyi

wanngi giliwilingakiningi. <sup>24-27</sup> Ga Nayur walkir marrngili Tira, ga ngunukining Tira gatjidjini 70 gunmal ga rarranydjarr nyani ngurruum walkir marrngili warrngguwili walkirwilingim, yagirrpili djina Abram, Nayur, ga Ngaran. Ga Ngaran walkir marrngili Lut. <sup>28</sup> Miri ngunukining bilidjirri Tira nyininyi, nyani Ngaran baliniban nyanngarpm gurrbuwi mutjing inga, ngunung gurrbi wana yagirri Ngur nguli ngunung Kaldiyang malang djawal. <sup>29</sup> Abram ga Nayur biling bil marrngili miyilk mirrpili biliny bili nyanimwilingim. Abramang nyanimngim yagirri Saray (Sarai), ga Nayurang nyanimngim yagirri Milka. Milka nyani Ngaranang walkiripm, ga Milkang gadingim yagirri Yitjka. <sup>30</sup> Ga Saray, Abramang nyanimngimi, nyani budjirr yidjipilinyirring.

<sup>31</sup> Manymak, djani djin yilitjini wurpili gurrbili bilay bilayili, Tira, ga nyanngang walkiripm Yipram, ga nyanngang marratjamirringipm Lut, ga Saray Abramang nyanimngim. Djin gubini gurrbingir Ngurngir marga djin giri bumir djunupa Kananili gurrbili. Bil banimi Yaran gur-rbi nguli djin gurrbidjili, giliwiling djin nyininyi nguli. <sup>32</sup> Ga Tira nguliguma balini gurrbuwi Yaran, nyani ngurruum gatjidjini 205 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban.

## 12

*God inga bultjidjini Abramgi miri nyani gubidji nyanngang mutjing*

<sup>1</sup> Manymak, ngurrwakng nyani Abram yilitjini gurrbingir nyanngangir mutjingir, nyani God Yaway nyani inga wangini Abramgi, “Djining djawal nyungung gurrbi mungan nyuni gubidjiban, ga minydji giriwban djiningir, ga yilitjirdji wurpiliban, ngunyili gurrbili miri ngarri guyumban nyirr mil-lirrpigi. Ga ngunuwiliny nyungung gunydjirrgirang malany nyuni djiny gubidjiban. <sup>2</sup> Ga ngarri djinimirri inmarr djamadjigi inmarr manymakdjigi gam': nyungupibi ngarri ngamangamadjigi bapurrurr yuwirdjing, ga nyungung mala-punyrbi djani minydjin nyinidji yagirri-wana mala. Ga ngarri inmarr djakadjigi, ga nyuni yagirr-wanadjidji, marrga nyungupibi galbi yulpili djin marrkapdjidji giri. <sup>3</sup> Ga ngunubilang wirapili inma djin marr-bulanggitjdjidji, ngarritjaban bilang djinarr marr-bulanggitjdjidji. Ban ngunubilang wirapili inma djin rarri-wangidji, ngarritjaban djinarr rarri-wangidji. Ga gima nyungupibi, bukmakgi bapurrurrgi malagi djili gurrbi-munganmirri nyi'nyini, rum djina djin manymakdjidji.

<sup>4</sup> Manymak, Abram giraliban miri Yaway inga bultjidjini, ga nyani Lut inga maltjili. Nyani Abram ngurruum gatjdjini 75 gunmal ga rarranydjarr ngunukining minydji yilitjini gurrbingir Yarangir marrga wurpili djawalili giri. <sup>5</sup> Ga nyani gangili nyanngang nyanimngimi Saray, nyanngang gulmigirang walkiringim Lut, ga bukmak djamaginpili nyani djiny marrngili ngungirapibi gurrbibi Yaranbi, ga bukmak girripili nyani gurtjili nguli gurrbiwi. Nyani marrngili



bubalikin̄ing, girri larrban djin warrward-  
jny kirinyban walanggarrali, ngunukima djawal  
Kanan bilay pirr, ga rirringir yakirri galbingir  
djin yulgungili Kanan. <sup>6</sup> Girri Kananmirrpmi  
djin gukirriny kirinyban, gima djin djawal-nyany  
kirinyi. Guyumban djin yulgungili nguli gur-  
rbiwi Djikim, ngunukima gurrbi nyaling gurrtji  
wana djarrinyi, ga nguliban djin gurrbidjili  
munganmirri ngunukima djunggimirri.

Manymak, ngunukin̄ing bildjirri ngunukima  
Kanan djawal ingki ganba, bil wurpi wurpi ba-  
purrrurrpili djin nyininy giriny mala Kananmir-  
rpmi, miri Kananayit bapurrrurr, ga wurpipili.

<sup>7</sup> Manymak, God Yaway inganydji mil-lirrpini  
Abramgi ga inga wanginiban, “Djining djawal  
djinarr gungi djanki miri nyungung bapurrrurgi,  
ngunung mala guyum inydjini gurri.” Marrga  
Abramdji yip mutjpiningili rirrkijandji, mar-  
rga nammirri inga burrtjirrdji maypal Yawaygi  
miri mundjarr inga, gima nyani ngulikima in-  
ganydji mil-lirrpini. <sup>8</sup> Rirringir ngunungir-kirri  
nyani yilitjini ngunyili bumirili gurrbili, ngid-  
jirrkng Bitil gurrbiji bil ngunyilatjuy bumiri-  
djimurruli, ga ngulikima nyani win̄in̄ yirrpini;  
yarim biling gurrbimirrpili Bitil ga Ngay ray ray  
inga bil gatjini, ga ban̄im nyani yirrpini win̄in̄  
burringi. Ga nguli nyani rirrkianpili marrngili,  
girri yip yirrpini madjirri, girri bumirgindjiliban  
Gunydjirrgiriny yagirrmirrpm Yawaymirrpm.  
<sup>9</sup> Ga guyumi nyani yilitjini, ga yirrpili djin gi-  
rali, ngunung wirrpili djawal bumir-djalatjangili,  
ngunukima gurrbiji djin bultjini giriny Nigip  
(Negeb). Djin ngurriny kiriny djutdjutj, Nigip-

li djin djundjini kiriny, gima waligi djin miliny kirinyi.

*Abram ga Saray bil nyininyi yalkuy nguli Yidjipt*

<sup>10</sup> Bilapilakining bildjirri bubaliking bapurrurr djin nyininy kiriny ngalbirkiban, gima wirrban mayurk rikinyir, marrga marri ninini wali djurrginy giriny nambidi djawalmirri Kanan. Marrga nyani Abram yulgungiliban Kananngir, ga djin djundirrdjini djawalili Yidjipt-li, marrga yalkuy djin nyinidji nguli, gima Kananmirri bukma yul mala mirrpmban djin baliny giriny maypalgi ga waligi. <sup>11</sup> Ga ngidjirrkng Yidjipt djini-guyum ngunyili djin ranyir, nguliban nyani Abram inga wangini nyanimngirgim Saraygi, “Ngarri marnggi miri nyuni mirrpmi djal-malimaling miyilk. <sup>12</sup> Marrga ngunukining ngunitjini Yidjiptmimigi mala nyin djin nyangi, miri djining ngurrgima djin bintji wangidji, ‘Ngunung miyilk nyani djining nyanimngim inga!’. Ga ngirrynyban irriny djin rani marrga nyin djin djamigi. <sup>13</sup> Butaltja nyuni djina bultjigi miri nyuni ngirrang gadingimi, marrga gima nyungupibi ngarri nyinidji bulanggitj marinyirring, ga wanngipm irr nyinidji giri.” <sup>14</sup> Manymak, girri ngunyili djin ragiliban Yidjipt-li. Ga ngunitjini Yidjiptmimigi mala djin nyanginiban miri Saray djal-malimaling mirrpmi. <sup>15</sup> Ga djanngang ngurrdawalangu ngunung yakuwana yul djin bultjini giriny Paruw (Pharaoh). Manymak, Paruwang djamagingir maladji

djani djin nyangini, ga djanguny djin gangiliban Paruwli Sarayang, ga inga djin wukdjili Saraygi nyannngali Paruwli. Marrga nyani Paruwdji djina yan-kungiliban miri djin bagiligi Saraynyi, marrga nyani Saray nyinidji giri nyannngar miri nyanimngim inga. Girri djani djin marrngili Saraynyi, ga ngunukima miyilk nyani nyininyban gurrbiwi Paruwang, ngunukiñingban nyi'nyininyban bala'mirri wanamirri nyannngang. <sup>16</sup> Ga gima nyannngapibi Saraybi, nyani Paruwdji gumbirrgindjili Abramnyi, yarim galbi mundjarrpili inga gungili, marrga nyani Abramdji ma'marriny kiriny mala mala galbi, yarim nyani gatjini giriny galbi bimbi maypal mala, ga galbi buluki mala, ga galbi dungki mala, ga kamul mala, ga galbi djamaginpili yarim yulpili ga miyilkpili.

<sup>17</sup> Bil Yawaydji nyani mari djina djamadjiliban, miri Paruwgi ga nyannngang gurrtiginiñingirgim, marrga djani burrburrk wanaban djin marrngili gima nyanimngim inga Paruwdji gaypili Abramnyi. <sup>18</sup> Girri Paruwdji nyani yan yanili miri Abram bi balpargi. Ga ngunukiñing Abram yulgungili, nyani Paruw yan-manbi inga bindjiniban, “Nyawban nyaliki nyuni irra mari-djamadjili, yarim irr rirrkminyngindjini gima nyungupibi! Nyimki nyuni ingki irra bultjinir miri Saray nyani nyanimngim inma? <sup>19</sup> Nyimki nyuni irra bindjin, ‘Nyani djining ngirrang gadingimi,’ marrga irr djamirrdjini ngunukima, bitma burali miyilk? Djinimkima nyungung nyanimngimi, marriwban ga bilayiliban minydji giriw!”

<sup>20</sup> Girri Paruw djina bultjidjini nyanngang djamaginpilngiriny miri djani djiny djin gundjirrdjitigi Abramnyi mala. Girri ngunukirri djamaginpilingir djiny djin badji-nyanginiban, marga minydjin giraliban, miri Abram, nyanngang nyaningimi, ga nyanngang djamagining mala. Ga Abramdji gangili bukmak girripili nyani gurtjili nguli Yidjipt gurrbiwi.

## 13

### *Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili*

<sup>1</sup> Manymak, djani djin yulgungili Yidjipt-ngir, miri Abram, nyanimngim inma Saray, ga bukmak Abramang girripili, ga Lut. Ga djin wininiban yirrpili djin walmini ngunyili Nigip-ili djawalili gididjirrim. <sup>2</sup> Yarim ngulikirri Yidjipt gurrbimirri nyani Abram rrupiyagindjini mirrpm, marrga ngunungir-kirri nyani djiny gatjini giriny galbi rrupiya ga nyim ngunupilang maypalpili miri buluki ga bimbi, galbi mala. <sup>3</sup> Ga djin warrwarrdjny kiriny yirrpimirrpm, djin ngur-riny kiriny djutjdjutj, girri djin yulgungiliban gurrbiwi ngunukima wanim gurrbi ngidjirrkng Bitil nyibirri djin gurrbidjili biligi, <sup>4</sup> yarim ngunung ngurrgima gurrbiw nyaling rirrkianpili nyani mutjpiningili ga yip djamadjili Garraygi ngurrowakngi. Manymak, rirringir yulgunyirngir nyani inga bumir-witjili Godgi madjirri yagirrim-irrpm Yawaymirrpm. <sup>5</sup> Ga nyanngangi Lutgi, nyani wurpi miri galbi winin ga djamaginpili ga maypalpili djiny gatjini giriny yarim miri Abramdji.

<sup>6</sup> Manymak, Abram ga Lut biling wurpilipm bil nyininy girinyi, bil ingki galbi yurryarr djurrinyir nguli maypalgi dirradjnyirgi, gima bil gatjini maypal galbi. Marrga matitdju bilngga yarim wurpilipm bil nyininy giriny wurpirrim gurrbimirri, <sup>7</sup> gima bilngirang djamaginpili inydjin yimini giriny yurryarrgi, gima ngunukima malamirrpili biling bil djalngdjny giriny yurryarrgi bukmakgi, bil wirr gadjigarr bilingga gima wurpipili bapurrurpili djin nyininyi nguli, miri Kananayit bapurrurr ga Piritjayit bapurrurr.

<sup>8</sup> Marrga nyani Abram inga wangini walkiringirgim Lutgi, “Ngili djining gurrutiginig ili, ingkiban bilang inydjil yimigi. Manymaktja djiny il gulmiygi yiminirngir ngunuwili djamaginpilngiriny ngiltjang. <sup>9</sup> Nyuniban djawal-nyangi, ga nyibirri gurrbigi nyuni djalngdjidji, nyuniban bilang inma rindiligi ngunukima gurubi. Girri nyuni yilitjirrdji ngirrangir, marrga rarrmili-rarrmalipmban il nyinidji giri. Yarim ngunubilang nyuni yilitjirrdji wingungir, ngarritjaban bilang irr yilitjirrdji djunupangir, ban ngunubilang nyuni yilitjirrdji djunupangir, ngarritjaban bilang wingungir irr giri.” <sup>10</sup> Girri nyani Lut milingiliban, ga gurrapulu nyangini miri ngunung djawal djarrinyi ngidjirrkng ngunukima mani djin bultjini giriny Djudun (Jordan). Ga ngunung gurrapulu miri butal mirrpm gima gapi galbi ngurriny giriny nguli, miri ngunung ngurrigima ngunukirri gatni Godangpibi ngurrwagipi, ga miri Yidjipt

gurrbiwi. (Ngunupili wana gurrbimirrpili, Djudum ga Gumurra, djarrinyini ngulikima gurrapulumirri, gima ingkipm nyani Goddji bilngiriny malimdjnyir, bidakipm. Yarim bilapilakining nyani Lut ngunyili yilitjini, butalban ngunung gurrapulu djarrinyipm.)  
<sup>11</sup> Marrga ngunukima gurrapulu nyani Lutdji inga rindilali nyanngangpibi, ga ngunyili yilitjiniban bumir-djimurruli. Miri bilapilang biling Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili.

<sup>12</sup> Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Abram gurrpini giriny nyininy giriny nguli burringi Kanan djawalmirri, ban nyani Lut inydji yirryirrpini gurrapulumirri, yarim nyininy giriny wayalimirri ngidjirrkng ngunuwili wana gurrbipili djin djarrinyi gurrapulumirri, ga ngidjirrkng Djudum gurrbiw nyani djiny yirrpini wininipili inga. <sup>13</sup> Bil ngunutjini Djudum-mimigi mala, gadjigarr djina mirikunu mirrpmi, ga Godang rum djin wubirdjny giriny munguy.

<sup>14</sup> Manymak, rirringir nyani Lut yilitjini Abramngir, nyani Yaway inga wanginiban Abramgi, “Nyuni milikiban miri ngunyili lunggurrmali ga djalatjangili ga djimurruli ga walirr mungan inydji yirrpindirli, <sup>15</sup> gima bubaliking gurrbi nyuni nyangi, ngarri djiniwiliny inmarr gungi gurrbipili, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi ngildjnyirr gungi djining djawal, ga djani minydjin galiki ngunyili yipi. <sup>16</sup> Ga nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidji, bilapilang miri rirrpidi mala djin ngurrinyi munatjamirri; yarim ngunubilang wari ganydjirrgindjidji

djiny butjurrudjigi djiniwiliny, nyani girri ganydjirrgindjidji djiny butjurrudjigi nyungung mala-punyirbi, bilapilang. <sup>17</sup> Djirridjiban, ga gukirridjiban djawalmirrpm djiningir ngunungir, gima nyungkiban ngarri inmarr gungiban djining djawal.”

<sup>18</sup> Girri nyanngang winin Abramdji yilbirtjili ga yilitjini djalatjangili. Ga ngidjirrkng Yibrun (Hebron) nyani inydji yirryirrpini munganmirri gurrtjimirri, ngunukima gurrtjipili Mamri'ang ngunung gurrbiwatangungirang wari nyininy giriny nguli gurrobiwi Yibrun. Ga madjirri rir-rkiyanpili nyani Abrayamdji gurtjili girri yip djuyugining inga mutjpinigili Yawaygi.

## 14

### *Mulkurupilingir walanggarrabi din djamirrd-jini Lutnyi*

<sup>1-2</sup> Bilapilakiņing bildjirri, yul gamununggumirrpili inydji bil gurrukungili, bil bumir-gamununggudjiniban. Wurpmi mala bi djin girali bilayngir djimurrungir, yarim Yamrapil ngurrdawalangu djina Djinarmimigi malagi, ga Yariyuk ngurrdawalangu djina Yilatjar-mimigi malagi, ga Djidurlayumir ngurrdawalangu djina Yilam-mimigi malagi, ga Tidal ngurrdawalangu djina Guyammimigi malagi, yarim bingili ga bingili ngurrdawalangupili ga gulinydjarr djina mala, wurpirrim inydjin nu-gurrukungili marrga djani djin djirridji wurpirrimban, yarim djani miri mulkurupili walanggarrabi.

Ban ngunukima wurpitji mala djingirapibi djawalbi djani miri bilapilang gam': Bira ngurrdawalangu djina Djudum-mimigi malagi, ga Birtja ngurrdawalangu djina Gumurra-mimigi malagi, ga Djinap ngurrdawalangu djina Yatma-mimigi malagi, ga Djimibir ngurrdawalangu djina Djibuyim-mimigi malagi, ga wurpi ngurrdawalangu ngungirapibi gurribi Bila-bi ngunukirri gurribiwi Djuwar marri bilay, yarim gumbirr wurpingirpm ngurrdawalangu ga gayitgining djina mala.  
<sup>3</sup> Djiniwili 5 ngurrdawalangupili ga djanngang gamununggupili inydjin mutpiningili nguli gurrapulumirri, ngidjirrkng gapimirri djalgimirri ngunung wana ngambul gapi ngurrinyi wayalimirri, ga ngunung wayali djin bultjini giriny Djidim.

<sup>4</sup> Bilapilang miri bilaking 12 gunmal ga rarranydjarr djin bangiringili, ngunukima ngurrdawalangupilingir djin djamadjny giriny inga ngungirki bungawagi Djidurlayumirgi, bil rirringir wurpingir gunmalngir djani rurrulldji inganydjinn yirrpabinan bungawagi, marrga inga djin butjir-djumilidjny girinyban.

<sup>5</sup> Manymak, wurpi gunmal bangiringili, rirringir ngunungir-kirri ngunukirri 4 mulkurupili ngurrdawalangupili djani bi djin girali bunyirli, yarim Djidurlayumir ga wurpiwilitji ga djanngang gamununggu mala, ga djin ragili djawalili Kanan-li. Girri ngulikima djin buny kirinyban, ga galbi yulpilngiriny djiny djin barrtjin, marrga wurpi wurpi bapurrurpilngirinyi djiny djin dimbitjnyirdjili.



Yarim djiny djin badirdjili djiniwiliny malany, gam': Ripayim mala nguli gurrbiwi Yatjirutj-karnayim, ga wurpiwili girri miri Djutjim mala nguli gurrbiwi Yam, ga Yimim mala nguli gurrbiwi Djabi-kiriyatjayim, <sup>6</sup> ga Yurayit mala nguli Djiyar gurrbiwi ngunung bumiri gurrbi ngidjirrking Yil-paran gurrbiwi galiymirri yirrpimirri djarrinyi. <sup>7</sup> Girri bapilakuwa djin wirrkwirrkidjili ngunyili Yin-mitjpat gurrbili, ngunung gurrbi nibi bultjin girimban Kaditj, girri nguli djiny djin djanadjanadjili bukmaknyi Amalikayit malany ga ngunuwiliny Amurayit malany djin nyininy giriny nguli gurrbiwi Atjatjun-tamar. Miri bilapilang, djin buny kirinyban.

<sup>8-9</sup> Marrga ngunukirri ngurrdawalangu mala Djudumbi, Gumurrabi, Yatmabi, Djibuyimbi, ga Bilabi, djiniwiltji djiny djin mutpiningili djanggang gamununggu malany, girri larrban ngurri-wurpmi djin giriny nyininy bunyirli. Guyumi djina djin yulgungili, girri inydjin bumir-balparngiliban, bingili mala yarim <sup>4</sup> ngurrdawalangupili biribiri <sup>5</sup> ngurrdawalangupili mulkurupili.

<sup>10</sup> Miri bilapilang ngulikima Djidim wayalimirri, galbi ngambul ralal ngurriny girinyi miri ralal galanyangining mulngi munatjabi, mirikunu mirrpmi. Ga ngunuwiltji gamununggupilingir Djudumbi ga Gumurrabi djani djina djin barrtjidjini mulkurupilingirgi gamununggu malagi, bil inydjin yulili, marrga minydjin nunydjirraliban. Ga ngunupili bungawamirrpili Djudumbi ga Gumurrabi

biling bil nundyjirrali ga rungili inydji bil nguli ngunyili ralalili mirgili, ga wurpiwiltji djin butdjili ga bumirili djin walmini rirrkianili.

<sup>11</sup> Girri nguñitjini mulkurupilingir djani girripili biliny djin gaypili Djumum-mimigi malany ga Gumurra-mimigi malany, ga djin djamirrdjini bukmaknyi walipiliny ngungirapibi gurrbimirpilibi, ga djiny djin djamirrdjini girri yulpilingirinyi, girri warrpam minydjny djin gangiliban.

<sup>12</sup> Ga djin djamirrdjini Lutnyi Abramang gulmigirang walkiringimi, ga warrpamnyi miri nyanggang girripili ga yulpili girrgima djiny djin djamirrdjini, gima nyani Lut ngurriny giriny nguli nambidi Djudum gurrbimirri.

<sup>13</sup> Manymak, wurpilim butnyirakinigingir bi inga gangili djanguny Abramgi ngungirki Yibriw (Hebrew) yulgi, ga ngunukima yuldji manyangini Abramnyi nyininyi munganmirri gurrtjipilimirri, ngunuwili gurrtjipili Mamridji djiny gatjini giriny. Yarim djining yul

Mamri nyani miri Amurayit yul, ga nyani miri gurruṭigining bilingga Yitjukulgi ga Anirgi, ga djiniwiltji gurrbiwatangupili djani miri namkatḍjinginakinipili inga Abramgi.

<sup>14</sup> Manymak, ngunukining Abramdji marrngini djanguny miri nyaliki djin djamirrdjini nyanggang gurruṭigining Lutnyi, nyani djina witjiliban gamununggu malagi nyanggangpibi, nyabiniwili miri 318 yul mala, yarim ngunuwiltji djin bungjtjili ngurrwakng gurrbimirri nyanggar. Girri djani djin marrngili gayitpili, ga ngunukima wurpiwiltji bungkawapili miri

Anir, Yitjkul, ga Mamri, djina djin maltjili, ga djannang gamununggu mala girrgima, girri djiny djin gurpiniban. Djin giriny nyininya-a-a, nu djin gurpini kirinyban, djiny djin djugadjugamiyngili. Guyumban maliri, djiny djin manyanginiban ngidjirrkng Dan gurubiwi nyaling gandi inydjin galini kiriny. <sup>15</sup> Girri Abram ga nyanngang yulpili djin barrkirrdjini, yunganban djin wirrkwirrkdjili liyuw dap djin balbaldjili djin djudapdjili. Ngidjirrgingir djin yarraramiyngili djin barrtjinban. Ga ngunukirri mulkurupilngiriny nyibi djiny djin bipiniban bil nyibi minydjin nunydjirraliban, ga djani djiny djin gurpiniban gamunungudji Abramang giliwiling ngunyili Yubar-li gurribili, ngunung gurubi bilay pirr djarrinyi ngidjirrkng Damaskus gurubiwi bil ngunyatjuy bumir-lunggurmali. <sup>16</sup> Ga nyani Abramdji bubalikininyi biringirpm djiny gaypili miri bukmak girripili, yidjipilpili, miyilkpili, ga yulpili, ga nyani wanngirngili Lutnyi girrgima, ga warrpamnyi Lutang girripili ga yulpili. Girri bapili-kirri nyani djiny winidjinginiban bukmaknyi gurribiliban.

*Miltjisdik ngurrdawalangu gurribi Salimbi inga yulungili Abramgi*

<sup>17</sup> Ngunukining Abram bi winini bunyirngir, ngunung ngurrdawalangu Djudumbi inga bir-kirali Abramgi gurbingir Djudumngir, girri inydji bil birmirrpilidjili nguli wayalimirri, ngunukima wayali djin bultjini giriny Djabiy (miri djining yagirri mayali miri 'Bunggawang

Wayali'), ga nyani inga bir-bulanggitdjini Abramgi nguli. <sup>18</sup> Ga wurpi ngurrdawalangu Miltjisidik inga bir-kirali Abramgi, ga gurrbi inga Salim. Yarim nyani rum-kanyirakining yul Godang ngunukima Wana Miligidjingirang. Manymak, wali ga nganitji nyani Miltjisidikdji inga birrungili Abramgi miri mundjarrpili inga, girri djiny gungili inga. <sup>19</sup> Girri nyani manymak inga wangini Abramgi, inga bindjin, "Marrkapdjidjiban Abram, God inma djamadjigi inma manymakdjigi, ngunung God miri Ngamangamadjnyirakining Miligidji gurrbigi ga ginimbirrigi. <sup>20</sup> Ga God Wana inga lim wukdjigi nyanki, ngunukima Miligidji wili djiny galwupini ngunuwiliny mulkurupilngirinyi gumbirrili nyunguli." Ga Abramdji girripili marrngili, girri 10-bi gandibi nyani butbutnyirdjiliban nyanngang girripili, girri inga gungiliban Miltjisidiki wurpmi gandibi, bil ngunuwili wurpipili 9 gandibi mala nyani djiny galini miri nyanngangpibi.

<sup>21</sup> Girri ngunukima ngurrdawalangu Djudumbi inga wangini Abramgi, "Yarim nyuni irriny gungi ngunuwiliny yulpilngiriny nyuni djiny wanngirngili, bil djinim girripili nyuni galikiban miri nyungungban warrpamnyi nyuni bi djiny winidjingini." <sup>22</sup> Bil Abram inga bumir-wubirdjiliban, "Ngarri ngurrowakng ingarr gungili murr-randinirbi Yawaygi, ngunukima Miligidji Wana Ngamangamadjnyirakining gurrbigi ga ginimbirrigi, <sup>23</sup> miri wirrpm irr gaypigi nyuninyi girripili nyungung, ingkipm wurpmi mundaṅ u djapatjunggi irr

marrgi nyungungir, bintji nyuni wangidjiban, ‘Ngarribipm irr rrupiyagiḁjili Abramnyi.’  
 24 Yarim wirrban ngirrki. Bil nyim malany ngirrang yulpilingir djin djingiringili bunyirbimirri, yuwirdjingpili djanki nyuni djina galbungu gumbirrmirri djanngar. Ban djanngangi, miri ngunukima yulmirrpili wirapilingir irriny djin ḁamkaḁdjingini, ngunuwiltji yulmirrpili Anir, Yitjkul, ga Mamri, gaḁdi-girripili nyuni djiny gupirr-gungban, inydji ildji rarri-gaypigiban djinim girri mala.”

## 15

*Goddji inga gungili murr-randinirbi Abramgi marrga guyumi ngunukima murr-randinirbi inydji birraldjnyirdjigi*

<sup>1</sup> Djamingi wurpilim malirdji nyani Abram ngurrinyi ḁambidi wiḁinmirri. Ga nyani mabugidjini. Ga Yaway inga wanginban Abramgi ngungirapi mabugibi, nyani inga bindjin, “Abram, yawnginyirring nyuni! Ngarribipm rirrang inmanydjirr galbungu miri nyungung gulurrurru; ga bayarra inma wanadjidji mirrpmi.” <sup>2</sup> Bil Abramdji bumir-wubirdjili, “Gar-ray Yaway, nyimpi ngirrki nyungung mundjarr mala? Yarim ngarri yidjipilinyirring irr nyini girimipmban. Bilang irr wirrdjidji, ngunukima yul Yiliytja ngirrang ḁapmiynyirbi djamagiḁing ngungirapibi gurribi Damaskusbi nyaniban djiny galiki warrpam irra miri girripili ga djamagiḁpili. <sup>3</sup> Miri bilapilang gima wirrpm walkiripm nyuni irriny guw giriw, marrga

ngunukima dapmiynyirbi yul ngarri marrngili djamadjnyirgi nyani gatj nyinidji bubalikiñing mala ngirrangi, miri nginbilang rum inbila bultjinmi.”<sup>4</sup> Girri nyani Yaway yan inga bumirgaypili, “Ingki ngunung yul marrgi bubalikiñing mala nyungungi; bil birralkima nyungungpibi walkiripm nyanngarki gatj nyinidji bubalikiñing mala bulanggitj nyungungi.”<sup>5</sup> Ga Goddji nyaniny walmirdjinginban wiñingir, ga inga bindjin, “Gurrknyaw namili, ga manyaw butjurrudjigiban gata mala. Miri bilapilang miri malapunyirbi nyungupibi djani djin galbidjidji miri ngunung ngurrigima mala nammirri.”<sup>6</sup> Girri Abram marr-yirrimkindjiniban ga inganydji marr-yirrpabinan Yawayli. Marrga gima ngungirapibi marr-yirrimkindjnyirbi nyani Yawaydji nguy inga garrkulukdjili Abramnyi marrga nyani djuburr djunupa yul milbimirri Godar.

<sup>7</sup> Ga madjirri God inga wangini inga bindjin, “Ngarri djining God Yaway, ga ngarri nyirr walmirdjingini ngunungir gurrbingir Wurngir, ngunung Kaldiyang malang djawal, marrga djingiriny djawal Kanan nyirr gungi, ga nyuni galikiban bintji giri ngurrigima.”<sup>8</sup> Bil Abramdji butjalmini, “Garray Yaway, nyaliki ngarri marngidjidji miri djinimkima djawal irr gatjigi?”<sup>9</sup> Ga nyani inga bindjin Abramgi, “Ngarri djipan rum inma yirrpigi marrga guyumban djining murr-randinirbi inmanydji birraldjnyirdjigi nyungki. Nyuni bidjny gangban ngirrali djingiriny malany gam': wurpm buluki miyilk, wurpm nanikut, ga wurpm bimbi yul; djiniwiliny nyuni djiny marrgi yarim warrng-

guwili gunmalgining maypalpili. Ga madjirri bi biliny gangi waykiningmirrpiliny, miri wurpmi mukumbul ga wurpmi mukandi yuwirdjing.” Girri ngunukima mabugi inydji malimdjili, ga nyani Abram binygadjiniban.

<sup>10</sup> Manymak, ngunuwiliny maypalpilgiriny Abramdji djiny marrngiliban, girri djiny djarngili banimi, miri wirrbi wurpmi ga wirrbi wurpmi. Girri ngunupili wirrbimirrpili nyani biliny galwupini biribiri munatjamirri, miri bingilidji mundandji Abramdji biliny marrngili. Bil ingki nyani biliny djarinyir ngunukima waykiningmirrpili, yarim biribiri biliny galwupini munatjamirri. <sup>11</sup> Girri nyani marrkany kiriny, ga ngunubilang galminyir waykining biliny dirradjnyiri miri gurrtjirtjir u damili u bilapilang, Abramdji djiny badjinyanginiban djiniwiliny maypalngir.

<sup>12</sup> Djampan djini-guyum walirr mungan inydji yirrpini kiriny, nyani Goddji gungili Abramnyi mabugi, girri nyani Abram yawngini ga wurrwurrdjny kiriny. <sup>13</sup> Ga God inga wangini mabugibi, “Ngarri nyirr butjirgindjigiban nyim inydji birraldjnyirdjigi djamingi. Nyungung mala-punyrbi djani djawalili wurpili djin giri mulkurupilingirang, ga nguli ngunuwiltji mulkurupilingir djiny djin dapmiygi nyungung malany, ga djiny djin dimbitjnyirdjigi marrga djama matit djina djin gungban. Bilapilang miri wanadji maridji djiny bargi bilakining 400 gunmal ga rarranydjarr djina bangirigi. <sup>14</sup> Bil rirringir ngunungir-kirri, ngarri djiny irr yati-wubirdjigi ngungiriny

mari-djamaging malany, ngunuwili yulpili wirapiligi nyungung mala-punyirbi djina djin djamadjigi, gunyambipili djinarr gilibigi. Ga rirringir ngunungir-kirri nyungung mala-punyirbi djin yulgungban ngunungir djawalngir, ga girripili galbi minydjin miniban djanngar, yarim rrupiya galbingaking mala miri, ga djin winidji bapilipm. <sup>15-16</sup> Ngiy, gunmalpili ga rarranydjarrpili miri bingili ga bingili munda djin bangirigi, ga rirringir ngunungir-kirri djani bapili bi djin winidjiban nyungung mala-punyirbi, gima bilapilaking bildjirri djinim Amurayit bapurrurr djin mirgidjidji mirrmban, marrga ngunukiingban ngarri djiny irr malimdjigi djiniwiliny Amurayit yulpilngiriny marrga djani nyungung mala-punyirbili bilamirri djina djin djamigi ngungirki Amurayit malagi. Bil nyungungi, nyuni mirrpmi bir-gaypingdidji magayaging ga marrkapging, girri nyuni wirrdjidji ga nyungung gurrutiginpilingir nyin djin djalirgiban.” Bilapilang Yaway inga bindjin wangin Abramgi mabugibi.

<sup>17</sup> Manymak, walirr mungan inydji yirrpini-ban, girri gar-malirdjiniban, ga Abram gur-rpini kiriny bulkiny kiriny. Girri Abramdi yakirr-nyanginiban, miri djunggi ngirimbiy-gining ga ngirrtjnyaking burrtjirryni bil-ing bil birraldjiniban, girri bil yilitjiniban banimmirrpm munda mirrpm ngunupili may-pal wirrbi munda mirrpili. <sup>18</sup> Miri bilapilang Goddji rum inga yirrpini Abramgi, marrga djining murr-randinirbi nyanngapibi Yawaybi nyani



inydji birraldjnyirdjigi guyumpiligi. Ga djining ngunukima murr-randinirbi: nyani Yaway inga wangini Abramgi, “Nyunguli mala-punyirbili ngarri djiny irr gungi djingiriny djawal, ngunungir maningir Yidjipt-ang ngunyili manili wanali, ngunukima mani djin bultjin girim Yupratis. <sup>19-21</sup> Miri nyungung mala-punyirbi bilamirri djina djin djamigi djiniwiliki bapurrurrgi, gam': Kinayit, Kinitjayit, Kadmunayit, Yitayit, Piritjayit, Ripayit, Amurayit, Kananayit, Girgatjayit, ga Djibutjayit, ga bilapilang; djiniwilang malang gurrbipili ngarri djinarr gungi mala-punyirbigi nyungungirgi.”

## 16

### *Yagar ga Yitjmayil*

<sup>1-3</sup> Rirringir Abram nyininy giriny ngulikima Kana djawalmirri 10 gunmal ga rarranydjarr, nyanngang nyanimgim Saraydji nyani wirrpm inga miniginir yidjipili Abramang, bidakipm. Bil nyani Saraydji gatjini wurpmi dapmiynyirbi djamaginging miyilk yagirri Yagar, yarim ngunukima miyilk miri ngungirapibi gurrbibi Yidjipt-bi. Marrga Saray inga wangini Abramgi, “Miri nyani Yawaydji yidjipiliny mirbilali ngirrangir. Ngunukima miyilk bilang nyuni marrgiban, yarim ngirrang djamaginging miyilknyi, girri waymirri nyanngar nyuni ngurridjiban. Ga djinimirri bilangi, ngarriban yidjipiliny inmarr birraldjnyirdjigi nyanngamirrpmi.” Ga Abram yitjdjiniban. Bilapilang

nyani Saraydji inga gungili Abrayamgi nyan-  
ngang dapmiynyirbi djamagiņing miyilk, bitma  
nyanimngim inga bil djamagiņingipm.

<sup>4</sup> Girri maliri biling Abram ga Yagar  
bil ngurrinyini wurpilipm, ga nyani  
yidjipilakindjiniban. Bil ngunukiņing nyani  
djakiy inydji marrngini miri murrbindjini  
gima yidjipiliny miniginy kiriny, nyani mil-  
dinytjnyi Saraynyi, yarim milbimirri nyanggar  
ngunukima Saray ngaminydjiniban. <sup>5</sup> Girri  
nyani Saray mirrpm inga madakarritjdjini ga  
inga bindjin Abramgi, “Djining mil-dinytjnyirbi  
irrinny bargili gima nyungupibi! Ngarribipm  
inmarr galwupim ngunukima miyilk nyungur  
waymirri, bil ngunukiņing nyani djiringinmi  
miri nyani yidjipilikindjirri, ngunungir yipi  
nyani irriny burrdji ngurrgum girim, ga nyani  
irrinny ging girim bitma ngarri ngaminyi  
miyilk! Nyani Yaway miri ngiltjang rum-  
yirrpinaķiņing marrga nyani iltjny gingidji  
ngunubilang ngarri mirkng u ngunubilang  
nyunikima! <sup>6</sup> Girri Abram inga bumir-wubirdjili,  
inga bindjin, “Ngunukima djamagiņing miyilk  
nyani gumbirrmirri nyungur, nyuni ya-  
ti-wubirdjigiban nyaninyi nyalikidjidji nyuni  
djalngdjidji.” Girri nyani Saraydji galngi-  
bilwirtjili ga marr-mirgidjnyirdjili Yagarnyi,  
marrga nyani minydji nunydjirraliban.

<sup>7</sup> Manymak, nyani Yagar manydjini, girri  
Yawaydji munatjali yanili wurpm wugili djan-  
gunygiņing, marrga nyani birraldjnyirdjigi Ya-  
garnyi. Ga ngungiriny miyilk nyani bir-  
raldjnyirdjili yirrpimirri, ngidjirrkng ngam-

bul gapi munganmirri gadjigirring, ngunung gadjigarr ngunyili nunydjirrim girim gurrbili Djur-li. <sup>8</sup> Girri nyani butjalmini, “Way Yagar djamagining Sarayang, nyalingir nyuni girali ga nyanydjili nyuni girimban?” Ga Yagar bumir-wubirdjili, “Ngarri nyanngangir nunydjirrali Sarayngir ngirrang bunggowan-gir.” <sup>9</sup> Bil ngunukima wugili Yawayang inga bindjin, “Ingki, bi winiyban nyunguli bung-gawali, ga ngunubilang maridji nyin bargi, nyuni bumiripm inydji galbungu ga nyuni gung-djumilidjidji gunyambigi, <sup>10</sup> gima mala-punyirbi nyani Yawaydji nyin gungi galbi mirrpmi, ga ingki wili ngunupilang djiny butjurrudjigi gima galbikima.” <sup>11</sup> Ga madjirri inga bindjin ngunukima wugili, “Nyuni yidjipilakindjirri, ga guyumban nyani milimiti bungtgigi, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yitjmayil.” (Miri djining yagirri mayali miri ‘Goddji marrngini’.) Ga nyani gurropini wangin inga, “Yarim djining yagirri Yitjmayil nyuni yirrpigi, gima nyani Yawaydji nyin marrngini bimbi nyungupibi war-gugudjnyirbi. <sup>12</sup> Bil ngunukima yul Yitjmayil\* nyani nyinidji giri miri budjirr-wayirrigining miri nganaparra. Yarim bubalikiniringi nyani mari djina djamadji giri, marrga djanitja mari inga djamadjigi girri. Ga nyani rarrmalipm nyinidji giri, ga nyanngangipm malagi nyani djina nguy-marginjdjidi.” Inga bindjin ngunung wugili Yagargi.

<sup>13</sup> Miri bilapilang ngunitjini wugilir bi

---

\* **16:12** Djini/djining Yitjmayilang mala lim bultjigi Arabs

gangili djanguny nyanngapibi Yawaybi. Ga ngunukima miyilk Yagar nyani bultjidjini Yawaynyi djining yagirri miri ‘Nyuni djining God wili irriny nyangini’<sup>†</sup>, gima nyanibi inydji wangini, “Ngarribi birralkima Godnyi irr nyangini, ngunukima Miligidji wili irriny nyangini!”<sup>14</sup> Marrga ngunukima ngambul gapi djin bultjini giriny ‘Ngambul gapi nyanngang Wanngidjnyirakiniringirang wili irriny nyangini’<sup>‡</sup>. Ga ngunung ngambul gapi dja'djarripmban, ngidjirrkng djinipili gurrbimirrpili Kaditj ga Birid bil banimi.

<sup>15</sup> Bilapilang miri nyani Yagardji minali yidjipili Abramang, ga ngunukiñing nyani bungjtjili, Abramdji ngunung yagirri yirrpini Yitjmayil.  
<sup>16</sup> Ga Abramdji ngurrunum gatjidjini 86 gunmal ga rarranydjarr ngunukiñing Yitjmayil bungjtjili nyanngapibi Yagarbi ngunung dapmiynyirbi miyilk Sarayang.

## 17

*Godji rum inga yirrpini Abramgi miri gurrulknyi gurrmildjigi*

<sup>1</sup> Ngunukiñing Abramdji gatjidjini 99 gunmal ga rarranydjarr, Yaway inganydji mil-lirrpiban Abramgi, ga inga bindjin, “Ngarri djining God Ganydjirrgiñing Mirrpmi. Ngirrang rum nyuni yañi-nyangi, ga rum-mirginyirring djirriyi.  
<sup>2</sup> Ngarri inmarr gungi murr-randinirbi nyungki ngidawa, ga galbi mirrpm nyuni mala-pungi gima ngirrapibi.”

---

<sup>†</sup> 16:13 El-roi    <sup>‡</sup> 16:14 Beer-Lahai-Roi

<sup>3</sup> Girri Abram inydji nguli munatjali girri ngurri munatjapm ngurrinyban bilakining God inga wanginy kiriny. <sup>4</sup> Girri God bindjin wangin inga, “Djiniwili ngarri nyirr murr-raniban, gam’: nyuni djina djirridji miri gungi-biligaping djina galbigi bapurrurrgi. <sup>5</sup> Ga yuwirdjing yagirri ngarri nyirr gungban, marrga ingki madjirri nyin djin bultjigi Abram, bil djiningir yipi nyin djin bultjigi Abrayam, gima djining yagirri mayali miri ‘Gunydjirri djina galbigi bapurrurrgi’. <sup>6</sup> Ga ngarri inmarr gungi galbi walgurwalgur, ga galbi yuwirdjing bapurrur-rpili djiny irr ngamangamadjigi nyungupibi, ga wanapili ngurrdawalangupili djani inydjin ngurri nyungupibi. <sup>7</sup> Ga djining murr-randinirbi djirridji inydji mungbinigi, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi wirapili djin birraldjidji djadjuditj. Djining murr-randinirbi ildja djirridji bintji giri ngurrgima, miri ngarri djining God Miligidji, nyungung ga djanngang nyungung mala-punyirbingirang. <sup>8</sup> Yarim miri bilapilang nyuni nyini kirim djili gurrbimirri Kanan miri mulkuru nyuni, bil ngarri djining nyirr gungi gurrbirri Kanan nyungungi margga nyuni mala-pungi, miri djining djawal nyibirri nyuni nyininy giriny gurrbinyirring, ga nyungung mala-punyirbidji djin galiki djingiriny djawal bintji giri ngurrgima. Ga djanngangi, ngarri djining God Miligidji djinarri.” Bilapilang nyani Goddji murr-rangirri Abrayamnyi.

<sup>9</sup> Girri God inga wangini, “Bil nyungungi, djinipan nyungung djama: nyuni rum-katjigi ngirrang, miri nyuni ga nyungung walgurwal-

gurdji wirapili djin birraldidji djamingi, bintji giri ngurgima ngildji rum irraldji gatji giri ngunyili yipi. <sup>10</sup> Ga djinipan ngunukima rum inmarr yirrpigi: bukmaknyi yulpilngiriny nyuni gurrmildjigi. Bilapilang ngarri inmarr gungi djingiriny rum, ga djining rum nyuni gatjigiban. <sup>11</sup> Yarim nyuni bupididjigi, miri bilapilang nyuni yirrpigi gurrmildjnyirbi djangunging galngili, marrga nguṅi gurrmildjnyirbi irriny gungigindjigi ngirrang murr-randinirbi, bilapilang ngunukima gurrmildjnyirbi murr-randinirbingirang dji'djirridji nyungki ga ngir-rki. <sup>12-13</sup> Yarim rirringir gurrulk yul bungtjigi yuwirdjing, nyuni marrkang bilakining 8 yakir-ripili djin bangirigi, girri ngunukima gurrulk nyuni bupididjigiban. Miri djining rum djina djirridji inydji mungbinigi gurrutiginingirgi nyungungirgi. Yarim warrpamnyi yulpilngiriny nyuni djiny gurrmildjigi, miri nyungung malapunyirbi, ga bubaliking dapmiynyirbi djamaging wirapili djin bungtjili gurrbimirri nyungur, ga bubaliking dapmiynyirbi yul nyuni djiny bayimdjili mulkurupilingir, bukmaknyi nyuni djiny gurrmildjigi. Miri bilapilang ngirrang rum yulgi, gurrulkgi ga wanagi, ga ngunukima rum ngarri inmarr yirrpigiban ga ngildji ildji gatji giri ildji bintji giri ngurgima. <sup>14</sup> Bil ngunubilang wari ngunupilang yul djunggaldjidji, marrga ingki gurrmildjnyiri, girri ngunukima yul nyuni butnyirdjigi gur-rutiginngiri girri bungban, gima ngirrang rum nyani wubirdjili.” Bilapilang God inga wangini Abrayamgi.

<sup>15</sup> Girri God madjirri inga wangini Abrayamgi, inga bindjin, “Nyannangi Saraygi, ingki madjirri nyuni yagirri bultjigi inga miri Saray, gima ngarri yagirri inga yirrpigiban miri Sara.\*

<sup>16</sup> Ga ngarri nyaniny irr djakadjigi Sarany, ga nyirr gungi walkiringimi nyannamirrpimi, ga ngunukima yidjipili irr djakadjigi girri. Ngiy, budjirribi Sarabi ngurrdawalangupili ga bapurrurrpili inyjdin ngurri.”

<sup>17</sup> Ga madjirri Abrayam inyjdji nguli munatjali girri ngurri-munatjapm ngurrinyi, girri djalgitgdjili bilakining bindjin gingin, “Ingang! Nyaliki yidjipili irra bungtjigi? Ngarri ngurrumi 100 gunmal! Ga nyani Sara ngurrum gatjdjini 90 gunmal, nyaliki marrga nyani irra mini yidjipili?” <sup>18</sup> Girri Abrayam inga wangini Godgi, “Ngunubilang nyuni djalngdjirri, ngirrang yidjipili Yitjmayil nyuni yitjidjdji marrga nyannamirrpimi nyuni mala-pungi.” <sup>19</sup> Bil God bumir-wubirdjili, “Ingki. Bil yirrimi nyungung nyanimgim Saradji nyani inma mini yidjipili, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yisak. Ga ngarri yan irr gatjigi nyanki girri, yarim ngirrang murr-randinirbi djirridji nyanki ga nyanngang mala-punyirbigi, bintji giri ngurrgima. <sup>20</sup> Ga djining wurpi: ngarri nyirr marrngini ngunukining nyuni irriny butjalmini nyanki Yitjmayilgi, marrga nyaniny irr gumbirrgindjigi girri. Nyani girri mala-pungi galbi, ga nyanngapibi galngibi 12 ngurrdawalangupili djin birraldjidji, ga nyanngapibi irr ngamangamadjigi

---

\* **17:15** Ngurrdawalangu miyilk

hapurrurr wana. <sup>21</sup> Bil nyankigima Yisakgi ngarri ingarr gungili ngirrang murr-randinirbi ga nyanki ngirrang yan ingarr gatjigi munguy, ga ngunukima yidjipili Yisak nyani bungjtigi bilapilakining bildjirri rirringir wurpi gunmal ga rarranydjarr bangirigi.” <sup>22</sup> Girri rirringir nyani God guldjili wanginyirngir inga, nyani manydjiniban.

<sup>23</sup> Girri Abrayamdji marrngiliban walkiringim Yitjmayil, girri gurrmildjiliban ngunung ngurgima manngibirri. Ga nyani djiny marrngili bukmaknyi dapminyirbipili yulpili mala nyanngangi, ngunuwiliny miri djin bungjtiji nyanngar gurrbimirri ga ngunuwiliny miri nyani djiny bayimdjili, girri djiniwiltji girri nyani djiny gurrmildjiliban, yarim miri God inga bultjidjini.

<sup>24</sup> Yarim Abrayam miri nyani gatjidjini 99 gunmal ngunukiḡing nyani gurrmildjini, <sup>25</sup> ga nyani Yitjmayil gatjidjini 13 gunmal ngunukiḡing bildjirri. <sup>26-27</sup> Miri bilapilang, manngi wurpmi djani warrpam djin gurrmildjini, miri Abrayam, nyanngang walkiringimi Yitjmayil, ga bubalikiḡing dapmiynyirbi yulpili mala, wurpilipmban djin gurrmildjiniban.

## 18

### *Abrayam ga warrngguwili mulkurumirrpili*

<sup>1</sup> Guyumban nyani Yaway inganydji mil-lirrpini Abrayamgi madjirridji. Yarimban Abrayamang winin dja'djarriny ngidjirrkng gurrtjimirri, ngunukima yulang gurrtjipili



Mamri'ang. Ga malir-gunyrri nyani Abrayam nyi'nyiny rarrimirri winimmirri, yarim manngibirri murmurdjny kirinyban, girri Yaway ingyanydji mil-lirrpiban.<sup>2</sup> Ga nyani Abrayam namili milingili, girri djiny nyangiiban yulmirrpili mulkurumirrpili inga djin djarrinyi ngidjirrkngi, warrngguwilipm. Ga ngunukiṅing djiny nyangiṅi ngunukima mulkurumirrpili, Abrayam inydji waykungili, girri ngunyili djina bir-kirali. Nyani djina yulgungili, girri gupildjini munatjali,<sup>3</sup> ga djina wanginiban bungawagi inga bindjin, “Bunggawa, djinipan ngarri nyirr butjalmidji: ingkipmban irriny bumir-bangirigi, ngarri djiningi djakagiṅing inma, inmarr bir-bulanggitjdjidi.<sup>4</sup> Nyinyi yalkuy, ga ngarri gapi irr marrgiban ninini, girri nu inydji ildji rurrtjirmigi, ga gandi inydji ildji galiki djili bumalngmirri.<sup>5</sup> Ga wurpi irr marrgi, dampa marri ninini, marrga ildji dirradjigi girri ildji laydjigiban, ga ngunungir-kirri manymakban minydji ildji giriban djutjdjutj. Ngarri marrkapdjili miri ngildji irriny ildji balparngili gima ngarri djamagiṅing ngildjang irri,” bindjin Abrayam. Ga djani djin bumir-wubirdjili, “Ngiy butal, miri nyalikidjini nyuni inbila wangin, nyuni nginbilikiban djakadjigi.”

<sup>6</sup> Manymak, nyani Abrayam nunydjirrali wininili, ga inga witjili Saragi, “Gidagidapm nunydjirriw, dampa marriw warrngguwili gar-rung, yarim mirrpm manymak dampa. Girri dutjigi ga batjigi dampa mala.”<sup>7</sup> Ngunungir-kirri nyani gurriyilili nunydjirrali ngunuilipm buluk-

ili malali, girri rindilaliban wurpmi yuwird-  
jing latju dirradjnyirbi. Nyani gumbirrdji  
gatjidjini, gangili, girri gungiliban yawirrinynyi  
ngunung djamagining inga. Ga ngunukima  
yawirrinydji bipini, djariningi ganydjirrdjipm,  
girri maypal batjidjiniban. <sup>8</sup> Girri madjirri nyani  
Abrayam nunydjirrali, ga ngaman marrngiliban  
nanikutbi. Manymak, nyani gurtjili buba-  
likining, girri djina gangiliban mulkurupilingirgi  
djiningi, miri dampa, buluki djangu, ga nga-  
man. Nyani birrungili, galwupini munatjali bir-  
bimirri mulkurupilingirgi. Ga djani djin dirradj  
nyininya-a-a, ga nyani dja'djarrinyi ngidjirrkngi  
munganmirri djunggimirri.

<sup>9</sup> Djin dirradjili, girri djin butjalminiban,  
“Nyaling Sara, nyungung nyanimigi?” Ga  
Abrayam bindjin, “Nambidipm wininmirri  
nyi'nyini.” <sup>10</sup> Girri wurpmi mulkuru  
bindjini, “Nyani Sara gapalmirrpilidjidji, ga  
guyumi ngunukining ngarri inmarr winidji  
bapilipm, nyani Sara djilidjigiban yidjipili yul  
nyangangpibi,” bindjini. Ga ngunukima miyilk  
butjir-marnggiban gima nyi'nyininy ngulikirri  
rarrimirri wininmirri, yarim burrimirri  
Abrayamar ngidjirrkngipm. <sup>11</sup> Bilapilang miri  
biling Abrayam ga Sara bil wurrungdjniniban,  
miri galbi gunmal ga rarranydjarr bil gatjidjini,  
marrga nyani Sara yirmirringdjini, miri  
wirrban yidjipiligi mini, gima ngurrunum  
wulgaman, bilapilang. <sup>12</sup> Marrga Sara nguy  
inydji gitgitdjili, gima nyani gingini miri, “Nyaliki  
yidjipili irr marrgi, gima ngarri yirmirringban,  
ga ngirrang nginipingim yirmirring girri;

nyalikiban irr nitjanydjidji yidjipiligi?” <sup>13</sup> Bil nyani Yaway inga wanginban Abrayamgi, “Nyimki Sara gitgitdjili, ga djining wangini miri, ‘Bina djining birralkima djanguny, miri ngarri yidjipilikindjidji? Yarim wulgamanban irri.’ <sup>14</sup> Bina djining djama matitipm Yawaygi? Birralkima, guyum irr winidji ga nyimila yulgungi, ngunukiningban nyanngang milimiti bungtjigi Sarang!” bindjin Yaway. <sup>15</sup> Bil nyani Sara ingki-pultjiniban, nyani bindjin, “Ingki irr gitgitdjnyir,” gima nyani mirrpm inga yawngini. Bil nyani Yaway bumir-wubirdjili, “Ingki, birralkima nyuni gitgitdjiliban.”

*Abrayamdi butjalmini Godnyi ngungirki gur-rbigi Djudumgi*

<sup>16</sup> Manymak, ngunukima mulkurumirrpili inydjin waykungili, inydjin birrindjingini bumiri Djudumili gurrbili, girri larrban. Ga nyani Abrayam yalkuy djina maltjili gima mayaligining nyani. <sup>17</sup> Giliwilim djin giriny nyininya-a-a, girri nyani Yawaydji ginginy kiriny Abrayamnyi, miri bindjin ginginy, “Bina djanguny ingarr gilgirrgi Abrayamgi, bil marri ingarr bultjigi miri nyaliki mari irr djamadjigi djini-guyum? <sup>18</sup> Ngidjirrkngban nyani mala-pungi, ga nyanngang gurruṭigining mala mirrpmi djin galbidjidji, yarim yagirri wana bapurrurr minydjin djirridji, ga bukmak bapurrurr mala djili gurrbimunganmirri djani inydjin bulanggitjnyirdjigi nyanngamirrpmi Abrayam-mirrpmi. <sup>19</sup> Ngiy, nyaninyi irr butjirigindjigiban gima djinikima

yul irr rindiligim marrga nyani djiny marngidjigi yidjipilpili nyannang, marrga ngirrang rum djin gatj nyinidji, miri djunapapm djin giri nyinidji ga djaburr garray djin gurpigi birraldjipm. Marrga ngarri Yaway ingarr birraldjnyirdjigi Abrayamgi ngunukima murr-randinirbi mala ingarr bultjinmi bilimi.” Bilapilang miri Yawaydji gungili ginginyi Abrayamny. <sup>20</sup> Ngunungir-kirri Yaway inga wanginiban Abrayamgi, nyani bindjin, “Bilngirang miri ngunupili gurrbimirrpili Djudumgi ga Gumurragi, mirikunudji djangunyidji irr marrngir-riny giriny munguypmi, yarim galbi mala djin nguy-murmurdjiliban, gima ngunukima yulpili Djudum ga Gumururramimigi djani mirrpmi djin mirgidjiniban. <sup>21</sup> Marrga ngarri djirrdjirrdjigiban ngunylipm ga birrkadjigi, marrga irr nyangban ngunubilang birralkima ngunung mirikunu djangunypili irr marrngirriny giriny. Marri ingki birral, marri birral, miri djani ngaminypili yul mala; ngarribipm birrkadjigiban marrga irr marnggidjidji birralgi,” bindjin Yaway.

<sup>22</sup> Manymak, ngunupili Yawayang djamagingmirrpili biling bil ngurrgilidjini ngunylipm Djudumili, ban nyani Yaway guldjili ga djarrinyini birbimirri Abrayamar.

<sup>23</sup> Girri nyani Abrayam ngidjirrgili girali ga inga bindjiniban, “Bina nyuni bilngiriny malimdjigi ga buwayaknyirdjigi ngunung bingili mala gididjirim, miri djaburr manymak mala ga djaburr mirkngi mala? <sup>24</sup> Bilang ngulikima miri 50 mirginyirring yulpili nyi'nyini

nambidi ngunung gurrbimirri, bina nyuni malimdjigipmban ngunung gurrbi? Miri ngunubilang 50 murgunyirbi-nyirring yulpili nyi'nyini nguli, nyuni gubidjiban djanki, nganggi? <sup>25</sup> Butaltja ngunung mayali nyuni marrbigiban, gubidjiban bintji manymakpili ga mirgipili biling gididjirrim bil balidji. Djining mirikunu miri nyuni bilngiriny bungi mirkng mala ga manymak mala wurpilipmi. Nyuni inydji rum-ngurrgiwban! Miri nyuni djining nginbilang rum-yirrpina<sup>ning</sup> bubalikingirgi bapurrurrgi djili gurrbi-munganmirri nyi'nyini, marga nyuni yirrimban rum djunupa djina gatjigi djanki, nganggi?" bindjin wangin inga Abrayam. <sup>26</sup> Ga nyani Yaway bumir-wubirdjili, inga bindjin, "Ngunubilang ngarri birraldjnyirdjigi yarim 50 mirginyirring yulpili ngulikima Djudum gurrbiwi, bilang ingkipm wurpmi irr bungi ngulikima, bukmak yul mala djiny irr wanngirgi balinyirbingir gima ngungirapibi djaburr manymakpilingirbi."<sup>27</sup> Girri madjirri nyani Abrayam inga wangin, bindjini, "Djining ngarri inmarr djarri miri mayalinyirring yul, yarim ngaminyi irri miri midjirri ga girrabili; bil madjirriban nyirr butjalmidji, Garray. <sup>28</sup> Nyabini bilang 45 djaburr manymak yulpili nyi'nyini ngulikima, bina nyuni gurppigi malimdjigi ngunung wana gurrbi Djudum, gima ingki galbipm manymak yulpili nyi'nyiniy giriw nguli?" bindjin Abrayam. Ga nyani Garray bumir-wubirdjili, "Ngunubilang 45 manymak yulpili irr birraldjnyirdjigi nguli, ingkiban bilang irr burtjildjigi ngunung gurrbi."

<sup>29</sup> Bil nyani Abrayamdji bumir-duwat butjalmini, miri inga bindjinban, “Nyabini bilang 40 manymakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?” Ga nyani Garray inga bumir-wubirdjili, “Bilang 40-kima, ngarri ingkipm bungban Djudum-mimigi.” <sup>30</sup> Ga nyani Abrayam inga bindjin, “Bidak Garray, nyuni marr inydji galbung ga ngarri giri djutjdjutj. Nyabini bilang yarim 30 manymakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?” Bil nyani bumir-wubirdjili Abrayamgi, “Ingkiban ngarri gurrbi malimdjigi ngunubilang nguli irr manyangi yarimipm 30 manymakpili.” <sup>31</sup> Bil nyani Abrayam bumir-duwat bu'butjalminyi, ga inga bindjini, “Miri mayali mirkng yul irri, yarim madjirripm nyirr butjalmidji, Garray. Nyabini bilang yarim 20 nyuni birraldjnyirdjigi?” Bil nyani inga wanginban, “Bilang ingkiban irr midjirrdjigi.” <sup>32</sup> Ga madjirripm nyani Abrayam gurripini, bindjin inga wangini, “Ingkiban nyuni irra madakarritjdjidji bilang bumir-wurpmi madjirri inmarr wangidji ga girriban. Nyabini bilang galbigima wirrpmi, bil yarimipm 10 manymakpili?” Bil nyani Garray bumir-wubirdjili, “Ngungirki 10-gi ingkipmban irr birrug i burtjildjnyirbi ngunylipm.”

<sup>33</sup> Manyamak, ngunukining nyani Yaway djingiringili wanginyirngir Abrayamgi, nyaniban minydji giraliban, bil nyani Abrayam bi wiwiniban gurribili nyannali.

## 19

*Lut yulgungili gurribingir Djudumngir*

<sup>1</sup> Manymak, ngunukima wugilimirrpili Goudang biling bil yulgungili Djudum, ngunung ngurrigima maliri. Ga nyani Lut nyi'nyininyi rarrimirri Djudum gurubiwi. Nyannngali bil girali, ga Lut biliny nyanginiban inga bil yulgungi; marrga nyani inydji waykungili ga bilingga bir-bulangitjdjini, ga gupildjini munatjali.

<sup>2</sup> Girri bilingga bindjin, “Guwa, bungkawamirrpila, nyumi nyim djaypirgi ngunylipm miri ngirralli bala'li, ga ngulikima nyim ngurridji djini'djining maliri. Ga nu inydjim rurrtjirmigi, girri yakirriban nyim ngurridji. Ga malir-gunyirri inydjim waykung, girri larrban nyim mukurdjigiban.” Bil biling inga bil wanging, “Ingki. Djilipm gar-gurriyili liny ngurridji ngalwirrgimirri.” <sup>3</sup> Bil nyani Lut bumir-duwat ga bumir-duwarratj bilngiriny bu'butjalminy kiriny, marrga bil yitjdjiniban ga bil ragiliban bala'li Lutar. Bil nyinini, ga nyani bilingga galngarradjny kiriny, yarim wali bilingga batjdjini dampa, girri bil dirradjiliban.

<sup>4</sup> Bil ngurwakngi bil ngurrinyir, yul mala ngungirapibi gurribi djani inydjin gurrkungili ngulikima Djudum-mimigi, miri bubalikiñing yul, miri djalkiñing, yawirring ga wanapili, gulukngi wana liyuw dap inga djin garrpini ngunukima bala' Lutang, girri djin djudapdjili.

<sup>5</sup> Girri djin waywaydjili Lutnyi, “Way Lut! Nyaling ngunupili yulmirrpili, ngunung bingili nyin bil balparingili djuli? Bapiliban bi biliny birruwi nginbiliki, marrga waymirri nibi ngurridji bilngirar, ga bilnyi nibi lultjigi yulmirrpiliny.”

<sup>6</sup> Bil nyani Lut rarri lapmiyngili, yulgungili,

girri miṇibili rarri, ga nguḷi gar-gurriyili inydjin bir-mirrpilidjili, ngidjirrḱng rarrimirri djarrinyi. <sup>7</sup> Nyani djina bindjinban, “Way miyginpila; ingkiban ildji bintjiban djoburr mirḱng ildji gatjigi djinimirri! <sup>8</sup> Butjir inydjildji guwi: ngirrang walkiripm, bingili mungimirrpili, ingki yulmirri waymirri bil ngurrinyir ngurrwakng yulpilngirar. Nyabini bilang djinipili bilny ildji gangban, ga nyaliki ildji djal ildji bintji ngurrigima bilngiriny. Bil ingkiban ildji gatjigi ngunupili yulmirrpili bilny irr djakadjimi, gima irra bil gungi-baltjimbān miri bilny irr djakadjigi djili,” bindjin Lut. <sup>9</sup> Bil djani inga djin bindjinban, “Burridjipm yilitjirriy!” Ga djanibi inydjin bininy wanginyiban, “Djining yul Lut ingki djingirapibi gurrbibi miri, yarim mulkuru djinikima, ga biligi ngilimi lim yitjidjini miri nyani nginmilar nyinidji giri; bil djini'djining nyani ging kirimi miri nginmiliny raypirridjigi bitma bungawadji nginmilang!” Bilapilang miri inga djin gudjirr-mirgidjiniban Lutgi, ga inga bindjin, “Marri ninini gunyambi nibi djamadjigi bilinggirki yulmirrpiligi, bil gunyambi wana nyungki!” Ngunungir-kirri djin bumir-balparingili Lutnyi ga djin galngi-ngurriginy kirinyban, ga ngidjirrgili djin girali marrga djin wubirdjigi bala' djabiri. <sup>10</sup> Bil ngunukirri yulmirrpilim bil lapmiyngili djabiri, girri gumbirrdji bil gatjidjini Lutnyi ga nambidiliban bil djitingili, girri djabiri bil maṭitdjili. <sup>11</sup> Rirringir ngunungir-kirri djiny bil bipiniban baḍayaladji wanadji, ngunuwiliny yul malany gar-gurriyili djin djarrinyi; marrga mil-djumilingban djin gu'gukirriny kirinyban,



yarimban djin gar-gatjingini giriny djabirigi, bil ingkiban ngunung djin manyaw giriw.

<sup>12</sup> Manymak, ngunungir-kirri biling wugilimirrpilim bil butjalminiban Lutnyi, “Wirapili wurpipili nyungupibi malabi djani nyi'nyiniban djilikima? Miri gapirri, walkiri, nyim ngunupilang gurruṯi nyuni djiny butjirgindjigi marrga djin yilitjirridji djiningir gurrbingir; <sup>13</sup> gima ngilinyi djining wana gurubi djini-guyumban liny burtjildjigi. Miri galbikima gudjirr-mirgidjnyakining mala inga djin witjny giriny Godgi miri nyani yaṯi-wubirdjigi yul mala djingirapibi gurrbibi, gima rum djina mirikunu mirrpmi Djudum-mimigirang. Marrga ngilinyi miri bapili yanginyirbi Yawaybi linyi, marrga djining liny malimdjigiban gurubi,” inga bil bindjin Lutgi. <sup>14</sup> Manymak, ngunung ngurgima maliri nyani Lut yulgungili bala'ngir ga nṯnydjirraliban bilngali ngunukima gapirriwilingim wiḷi djaming biliny bil marrgi Lutang walkiriwilingim. Nyani bilingga yulgungili, girri biliny butjir-karrdjiban. Nyani bilingga bindjin, “Binygadjiyi, nyim djirriyi! Nyim nṯnydjirriwban djiningir gurrbingir, nyim gubidjiban gidagidapm, gima nyani Yawaydjidi djini-guyumban malimdjigi djining gurubi wana!” Bil biling gapirriwilingim yarim bil nyany ngurrinyban ray-yakirringir, bitma nyani bilingga wawal marrngili bil ginginy kiriny, marrga rari inga bil balini. Marrga gumbalaban nyani bi wiṯini gurubi.

<sup>15</sup> Manymak, milwartjini, ngunukirri wugilimirrpili bil bumir-duwarratjny kiriny

djina bil bultjini kiriny, “Nunydjirriw nunydjirriw, bilayiliban nyuni minydjny yilitjiwi nyungung nyanimngim ga walkiriwilingim, bintji nguni yaṯi-wubirdjnyirbi ildny wiṅgalamiygi marrga ngildji wurpi ildji balidjiban!” <sup>16</sup> Bil nyani Lut bidakipm marrkany kirinyban. Marrga biling wugulimirrpilim gumbirrdji djiny bil gatjidjiniban, girri djiny bil gundjirr-djitingiliban ngunyilipm gurruṗululi; gima nyani Yaway inga mil-yilgidjini Lutgi. <sup>17</sup> Ga rirringir djin yulgungili gurrbingir, ngunukima wugilimirrpili inga bil bindjinban Lutgi, “Nunydjirriwban ganydjirrdjipm bintji ngildji balidji! Bapi inydji ildji nyanyirringi, ga ingkiban ildji guldjigi bubalikinimirri nambidi gurruṗulumirri; burriliban bumirili ildji nunydjirriw bintji djining yaṯi-wubirdjnyirbi ildjny bangirigi ga ildjny bargi.” <sup>18</sup> Bil nyani Lut yan bumir-gaypili, “Ingki, bunggawa! <sup>19</sup> Ngurrumi nyuni irriny gunggatjili ga irriny wanngirngili. Bina madjirriban nyuni irra mil-bilbalidjidji? Miri ngarri ingki ganydjarrgining miri irr gatjigi ngunung bumiri mala gima bilay, yarim gunyambi irriny bargi malngiri marrga irr balidjiban. <sup>20</sup> Djinim gurubi ninini dja'djarri ngunumi marri bilay, manymaktja irr nunydjirriban ngunyilipm gima ngidjirrkngi. Ngunung gurubi ingki wana bil nininikima. Bina butal ngunyilipm irr nunydjirriban marrga nambidi minydjirr nyinidji wanngipmban nguli?” <sup>21</sup> Ga ngunukima wugili inga bumir-wubirdjili Lutgi, “Ngiy, djingirki mayaligi ngarri yitjidjnyirbi nyirr gungban; ingkiban marrga

irr burtjildjigi ngunukima ninini gurrbiwi nyuni irra bultjidjini. <sup>22</sup> Bil nunydjirriwban ganydjirrdjipmban ngunyilipmi, gima wirrpm irr djirribigi bala'pili yarimipm nyuni ngulikima yulgungi." Bilapilang miri djinimirri ngunung ninini gurrbi djampan djin bultjini giriny Djuwar, yarim ngunung yagirri mayali miri 'Ninini'.

<sup>23</sup> Manymak, walirr djapi yulguny kiriny ngunukining nyani Lut rany kiriny ngunyili Djuwarli gurrbili, ga yilimirri djani djin gurpin kiriny nyanimgim inga ga midipili-mirripili.

<sup>24</sup> Ga bilapilakining djunggi burrtjirrinny ga bungan balinyirakining ga'galminy kirinyban namngiri yanginyirbi Yawaybi, ga baringiliban Djudum ga Gumurra. <sup>25</sup> Miri bilapilang Yawaydji djirribili ngunupili gurrbimirrpili, ga nyani malimdjili bubaliking: miri gurrbimimigi, ga warpam wali djurriginny kiriny gurrapulumirri; buk-makban djin wirrdjini ngulikima wayalimirri, djin manydjiniban. <sup>26</sup> Bil ngunukirri miyilk, Lutang nyanimgim yilimirri gurrpini kiriny Lutnyi, nyani murgungiliban; yarim nyani bapi inydji nyangini. Girri namngiri inga galmini rirrkianpili miri djalkng rirrkian mala djin baringili ngunukima miyilknyi, marrga nyani inydji birrindjinginiban, yarim djalkngdjiniban rirrkianjdjini inydji mungbinilingiliban.

<sup>27</sup> Manymak, ngunung ngurgima manngibirri, maliri-gunyerri, bapili-guwa nyani Abrayam bi nunydjirrali wininiban ngunyilipm ngunukima bumiri gurrbini nyibirri nyani dja'djarri nyanggar Yawayngirar gadjiri

balnggili. <sup>28</sup> Nyani yulgungili bukiimirri, girri mildji inydji garrkarrpini gurrbimirrpiligi, bil wirrpm nyanyiri. Ga nyani milingili gurrapulumirrpmi, bil wirrpm nya'nyanyiri gurubi; yarimban ngirimbiy wana burburdjny giriny gima bubalikinimirri ngunung wayali bungbuldjny girinyban, miri ngirimbiy duwarrngir wanangir. <sup>29</sup> Miri bilapilang, nyani Goddji djirribili ngunupili gurrbimirrpili nyibirri Lut nyininy giriny. Bil nyani gingini Lutnyi marrga nyaniny yilitjili ngunungir gunyambingir, bintji Abrayam marr-mirgidjidji Lutgi; bilapilang God inga mil-yilgidjini Abrayangi.

*Lutang midipilimirrpili bil murgungili*

<sup>30</sup> Manyamak, rirringir ngunungir-kirri nyani Lut mirrpmaban yawnginy giriny ngulikima gurrbimirri Djuwar nyi'nyininy, marrga ngunungir djin gubini, Lut, ga walkiriwilingim ngunupili mungimirrpili, ga djin walminiban bumirili guribili; ga nguli inydjin yirryirrpini bumirimirri, yarim nambidi miringmirri djin ngurriny giriny ngidawa bilaypilay yulpilingir. <sup>31</sup> Manyamak, ngunung ngurrwagiping mungi inga wangini gaditingirgim, inga bindjin, "Ngiltjang guny-djirri nyani wurrungdjirr kirimban; ga wirrpmaban wurpi yul nyi'nyininy giriw djilikima nginmilar, marrga ingki wari ngunupilang yul waymirri iltja ngurridji ngiltjar; yarim ngunukima miri rum bamanpi miyilkigi ga yulgi, bil ngiltjiki wirrban. <sup>32</sup> Ma', gunydjirrgiriny il gu'kung kiri nganitji galbi, marrga nyani babakindjidji.

Ngunungir-kirri maliri, waymirri il ngurridji nyanggar miri minitjingimi, marrga il yidjipilikindjidji nyanggapibi gunydjirrgirapibi ngiltjang, marrga djampiligi ngiltjang mala wanngipm minydjin nyinidji bintji ngurrigima.”

<sup>33</sup> Manymak, maliri rirringir galbikima bil gungili nganitji, ngunukima ngurrwagiping midipili ragiliban nyanggali gunydjirngiralipm, girri bil ngurrinyban. Bil nyani Lut wawu ngurrinyi gima ingki ginginyir nganitjiri, yarim ingkiban djiringinir ngunukining ngunung mungi djundjini ga inydji waykungili djamingi.

<sup>34</sup> Milwartjini, ngunung ngurrwagiping midipili inga wanginiban gaditingirgim, “Gu, gadjiri maliri ngarribipm ngurriban gunydjirrgirar; ban djini'djining maliri madjirri girri nganitji il gu'kung kiri, girri nyunitjaban ragi ga ngurridjiban nyanggar, marrga il mala-pungi bintji ngiltjang gurrutigining gadjigarr guldjigi.”

<sup>35</sup> Marrga djamingi, rirringir nyaniny bil gungili nganitji galbi, ngunukima djuditjping gadingimi ragiliban, girri bil ngurrinyban; ga madjirri nyani Lut ingki djiringinir miri ngunukima midipili ngu'ngurriny kiriny nyanggar, yarimban Lut wawu ngurriny kiriny.

<sup>36</sup> Marrga gima ngungirapibi biling wawayka, Lutang walkiriwilingim midipilimirrpili bil yidjipilikindjiniban, gunydjirrgirangipm bilngirang. <sup>37</sup> Ga ngunung galitjirringirangpibi yidjipili yul bungjtjili, ga ngunukima nyani yagirri yirrpini Muwap (Moab); ga djamingi ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Mawabayit malagi. <sup>38</sup> Ga nguṇi mirrdjingir

miyilkdji marrngili yidjipili yul girri, ga nyani yagirri yirrpini Bin-Amiy; ga ngunukima yul nyani ngurrḍawalangu djina Amunayit malagi.

## 20

*Abrayam, Sara, ga Pilitjayin malang ngurrḍawalangu*

<sup>1</sup> Rirringir Goddji malimdjili ngunukima gurrbimirrpili Djudum ga Gumurra, nyani Abrayam minydji giraliban ngunungir gurrbingir, ga ngunyilipm girali Nigipili djawalili bumir-djalatjangili. Ga djani inydjin yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirrpili Kaditj ga Djur, miri Abrayam, Sara, Abrayamang yidjipili Yitjmayil, ga bilngirang djamaginḍipili, ga maypal mala, bilapilang. Ga guyumi djin yilitjini wurpili gurrbili, ngunukima gurrbiwi Girar nyibirri Pilitjayin bapurrurr nyi'nyininy giriny. Ngulikima giliwiling djin nyininy girinyban.

<sup>2</sup> Manymak, ngunukiḍing Abrayam nyininy kiriny nguli, nguḍi Girarbi yulpilingiri djin nyangiḍi Sara. Bil nyani Abrayam djinanydji bultjini giriny Sarang, “Djinimkima miyilk nyani djining ngirrang gadingimi.” Ga ngunuwiltji Pilitjayin mala djin gangili ngunukima djanguny nyanngali bungkawali, ngunung Pilitjayin ngurrḍawalangu nyi'nyininy giriny nguli Girar gurrbiwi, yagirri Abimilik. Marrga djamaginḍipili nyani Abimilikdji djiny yaniliban ngunyili Abrayamang gurrbili, marrga inga djin bagiligi Sarany. Djin yulgungili, girri Sarany djin djamirrdjini, girri bapilipm inga

djin birrungiliban Abimilikgi. <sup>3</sup> Bil wurp  
maliri, ngunukining Abimilik ngurriny kiriny,  
nyani yakirr-nyanginiban miri nyani God inga  
yulgungili ga inga bindjin wanginban, “Djini-  
guyum nyuni balidjiban, gima ngunukima miyilk  
nyuni djaminmi miri nyani wurpang yulang  
nyanimngim!” <sup>4</sup> Bil ngurrwakng, nyani Abimilik  
ingki waymirri ngurrinyir nyannar Sarar,  
yarim ingkipm ngidjirrgili inga girinyir Sarali  
gima murtjili. Marrga nyani butjalminiban  
Garraynyi, “Wirr, Garray! Bina butal miri nyuni  
bungu rum-manymakgining yul? Yarim ngarribi  
miri djaburr djunupa yul; <sup>5</sup> gima ngunukima yul  
Abrayam miri nyanibipm irra wangi, ‘Djinim  
miyilk nyani djiningi ngirrang gadingimi’, ga  
ngunukima miyilk nyanibipm irra bultjinmi,  
‘Djinim yul nyani djining ngirrang wuwngimi’.  
Ga ngarri bilinggarr marr-yirrimkindjirri,  
marrga ngunukima miyilk irr marrimban.  
Ingkiban gumbirrdji irr murguwi!” <sup>6</sup> Girri God  
yan inga bumir-gaypili ngungirapibi mabugibi,  
“Ngiy, ngarri marnggi miri nyuni ingkiban  
djiringirri miri nyuni murgum kirim. Marrga  
ngarribipm nyirr way-mirrbilgim marrga  
nyuni ingki ngurridji nyannar, bintji nyaninyi  
nyuni gatjigi gumbirrdji ga rum wubirdjigiban  
ngirrang. <sup>7</sup> Bil djunupaban ngunukima  
miyilk nyuni winidjingilgi nyannali, gima  
ngunukima yul Abrayam nyani ngunung Godang  
djabarrkging, yarim nyani miri bultjinakining  
djangunypili Godbi; ga nyani irriny butjalmidji  
nyungki, ga nyin wanngirgi balinyirbingir. Bil  
djiningkima nyuni marnggiban, ngunubilang

nyuni ingki winidjingilgi Sarany, ngildji yirrimban ildji balidji, miri nyunibi, ga bukmak nyungung mala,” inga bindjini God Abimilikgi mabugimirrpmi.

<sup>8</sup> Manymak, djadaw, nyani Abimilik iny-dji waykungili girri guwakuwatjili warppam, nyanngang gurruṭiginṭpili ga nyanngang djamaginṭpili, girri djiny butjirginṭjiliban bubalikining God inga bultjinmi mabugibi. Ga ngunuwiltji djin guway-nirrdjili, ga mirrpm-ban djin yawnginiban. <sup>9</sup> Marrga Abrayam-nyi nyani Abimilik guwadjili, ga inga bindjini, “Nyawban, mari wanaban inbiliny barngiliban gima nyungupibi. Nyim gunyambi inmarr djamadjimi marrga djinimirri nyuniban irra mardjamadjimi ngirrki? Gima nyungupibi nyani God inbila madakarritjdjiniban, ngirrki ga ngirrang malagi. Nyuni inbila gar-yulgimi, yarim nyungung djuburr miri mirgidjnyaking ngirrki; gunṭi inma mirikunu! <sup>10</sup> Nyimpi bilang nyuni bindjirr ngurrgima?” bilapilang, nyani Abimilik yan maṅbi inga wangini Abrayamgi.

<sup>11</sup> Ga nyani Abrayam yan bumir-gaypili, “Ngarri ginginyi miri, birralkima djiniwili Girarmimigi yulpili ingki djin marnggi Godgi, ga ingki djin marr-bulanggitjdjidji rumgi Godang, marrga irriny djin bungi ga ngirrang miyilk djin djamigiban. <sup>12</sup> Bil djining djanguny birralkima miri nyani Sara miri ngirrang gaḍingimi; gima nyani miri walkiripm inga gunydjirrgirki ngirrang, bil ingki nyani ngirrang ngambirrgirang rambirri, bil wurpang ngambirrgirang. Marrga



inydji liny marrngili, ga nyani ngirrang nyanimngimban. <sup>13</sup> Ga gima ngungirapibi, miri biligi nyadji Goddji minydji yanili ngirrinyi marrga irr gukirri girim gurruṯinyirringi, ngunukiṅingban ngarri ingarr wanginiban Saragi, “Ngarri djal miri djinimirri nyuni irra marr-bulanggitjdjidji: yarim nyibirri nyibirri gurubiwi il yulgungi, ngulikima nyuni inydji bultjigiban ngirrange, ‘Djinimkima yul nyani ngirrang wuwngimi’, bilapilang ngurrgima nyuni djina wangidji.” Bilapilang Abrayam inga bindjinban ngungirki yulgi Abimilikgi.

<sup>14</sup> Manymak, nyani Abimilik marrngiliban galbi miri maypal bimbi, bulukupili, ga djamaginpili - yul ga miyilk; girri Abrayamgi djiny gupirr-gungiliban. Ga Sarany nyani winidjinginiban girrigima. <sup>15</sup> Girri inga bindjin Abrayamgi, “Djinimpan, ngirrang djawal lapdjiliban nyungki: rawban ga nyibirri nyuni djal nguliban nyuni inydji yirryirpigi.”

<sup>16</sup> Girri Saragi inga bindjinban, “Galbi rrupiya ngarri gungan wuwgiriny nyungung, miri 1,000 didipili, miri bilapilang milmaban ngarri djinyirr mil-lirrpigiban warrpamnyi miri nyuni rum-manymakgining miyilk.”

<sup>17</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam butjalmini Godnyi, ga nyani Goddji burri-wanngidjnyirdjiliban ngunukima yul Abimilik, marrga nyani galng-manymakdjiliban. Ga wurpi mala Goddji burri-wanngidjnyirdjili girri, miri Abimilakang nyanimngim ga djamaging miyilkpili; marrga djamingi djani ganydjarrgindjidji miri budjirrimirri djin

mini giri yidjipilpili. <sup>18</sup> Gima ngurrwakngi, ngunukiņing nyani Abimilikdji djaminmi Sarany, nyani Goddji miņipmban yarrpili djina miyilkpilngirang, marrga ingkiban djin gapalmirrpilidjidji; gima nyani Abimilikdji djaminmi Sarany Abrayamang nyanimngim.

## 21

### *Yisak bungtjili*

<sup>1</sup> Ga nyaninyi nyani Yawaydji djakadjili Sarany, miri nyangapibi Godbi yuwirdjing yidjipili birraldjili, ngunung Goddji murr-rangirri, <sup>2</sup> girri nyani yidjipilikindjiniban ngunukima miyilk Sara, ga guyumi nyangapibi ngunung yidjipili yul bungtjili, Abrayamang walkiringim ngunukima murr-randinirbi Godbi. Ga bilakiņing nyani Abrayam wurrungdjini, bil yarim ngunukima yidjipili bungtjili ngunukiņingban miri ngunung ngurrgima walirrdji miri God inga bultjidjini biligi. <sup>3</sup> Ga Abrayam yagirri yirrpini ngunung yidjipili Yisak (Isaac). (Ngunung yagirri mayali miri 'Gitgit'.) <sup>4</sup> Ga ngunukiņing miri 8 yakirri bangiringili Yisakgi, nyani Abrayamdji marrngili birrang, girri nyaninyi gurrmildjiliban, miri ngunung ngurrgima rum Goddji yirrpini ngurrwakngi. <sup>5</sup> Ga Abrayam miri nyani birgaying yul bilakiņing, nyani ngurrum gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukiņing Yisak bungtjili.

<sup>6</sup> Ga nyani Sara inydji bultjidjini bindjin, "Nyangapibi ngarri gitgitdjimi Godbi, ga bukmak miri ngunuwili djining djanguny djin

marrngirrdji mala irra djin maltjigiban djin nitjanydjidjiban girri.” <sup>7</sup> Ga nyani gurrkungili wanginban, “Wari ngirrinyi inga bultjinir Abrayamgi, miri nyadji ngunupilang guyumi irr mini yidjipili, ga ngaman gungi inga yidjipiligi! Wirrgima! Bil marriban, yarim Abrayam wurrungban, bil djinipankima ngarri minigimi walkiripm inga.”

*Bilngiriny Yagar ga Yitjmayil minydji yanili Abrayamdji*

<sup>8</sup> Manymak, ngunukirri yidjipili djurrinyi, ga ngunukiṅing nyani marri wana, nyani Sara dadawdjiban gunyirngir ngamanngiri. Ga ngunupan, yarim ngunung ngurrigima manngibirri, nyani Abrayamdji djanguny yaniliban marrga bubalikiṅing inydjin gurrkungi bunggulgi wanagi, marrga maypal ga wali djin dirradj nyinidjiban ngunung gulukngwilidji; yarimban inydjin ralkungi Abrayamgi ngungirki yidjipiligi. <sup>9</sup> Manymak, gulukng wana dirradj nyininyi, ga biling yidjipilimirrpili Yitjmayil ga Yisak inydji bil walngirrinny kirinyban. Yarim ngunung yidjipili Yitjmayil nyani budjirribi Yagarbi, ngunukima Sarang djamagiṅing miyilk. Ga nyani Sara bilny nyany kiriny bil walngirrinny kiriny, ga ngunung ngurrwagiping yidjipili Yitjmayil nyani mil-dinytjiliban gulmigipm inga, ga inga gitgitny kirinyban Yisakgi. Ga nyani Sara mil-marnggiban, <sup>10</sup> marrga inydji birrindjinginiban Abrayamili ga bindjin wangin, “Nyuni bilngiriny badji-nyawban, minydji

ngurrgiwi ngunukima djamagining miyilk ga nyannang gapirri! Guyumi nyuni wirrdjidji, ga ngirrang gapirri Yisak nyanibipm marrgiban nyim mala bulanggitj nyungupibi, miri nyanibipm ngidawa; bil ngungirki ngunukima miyilkang gapirringirgim wirrban inga!” bindjin Sara yan-manbi wanginyi inga. <sup>11</sup> Bil nyani Abrayam mirrpmaban marr-mirgidjiniban, gima ngunung yawirrinny Yitjmayil nyani girrgima nyannapibi Abrayambi walkiripmi. <sup>12</sup> Bil nyani God bindjin wangin inga Abrayangi, “Ingki marr-mirgidjiyi nyanki Yitjmayilgi, ingki inga wargugudjiyi miyilkigi ngunung dapmiynyirbi djamagining inma. Manymaktja nyuni bintji ngurrgima miri nyalikidjini nyani Sara inma bultjidjini, gima Yisakmirrpmi nyuni mala-pungi marrga nyannamirrpmi nyungung gurrutiginiringang mundaḁ minydji djirridji inydji mungbinigi. <sup>13</sup> Ban djingirki, ngunung djamaginingirang gapirri, ngarri mala-pungi wana nyannamirrpmi girrigima, gima nyani wurpi miri nyungung yidjipili.”

<sup>14</sup> Manymak, milwartjini maliri-gunyirri, nyani Abrayamdji wali marrngiliban, ga gapi nambidi gilingkalmirri maypalang marrngili rarrtjal, girri burrili gilibili Yagarli. Girri nyani marrngili nyannang yidjipili Yitjmayil, girri minydji bilny yaniliban murrurrtili. Biling bil gubini, ga bubaliban bil gukirrinny kiriny wirrpil-mirrpmi, ngidjirrkngi ngunung gurrbiwi Biya-Djiba (Beer-Sheba). <sup>15</sup> Miri yakirri galbi bil gukirrinny kiriny, girri gapiban bil malimdjili. Marrga nyani Yagardji galwupini

yidjipili gurrtjimirri munganmirri, <sup>16</sup> girri marri bilayili minydji girali ga nyininiban; gima nyani inydji wangini, “Ngarri ingki djalngdjiyi miri irr nyangban ngirrang yidjipili balidji.” Ga bilapilakining ngunung miyilk ngurr-yirrpiban ngadjiniban mirrpmban nguli marri bilayngiri yidjipilingir nyannngangi.

<sup>17</sup> Bil nyani God marrnginiban ngunukima yidjipilang bimbi ngadjny kiriny. Ga wurpmi Godang wugili djamagining inga witjiliban Yagargi namngiri, nyani bindjin, “Nyimkiban nyuni marr-mirgidjirr kirimban Yagar? Yawnginyirringi, gima Goddji inga marrngini bimbi ngadjnyirakining nyanngapibi maribi yidjipilangirangpibi. <sup>18</sup> Guwu, marriwban ga djaltjibigi yidjipili, ga djalng-gungban inga; gima nyani Goddji djingiriny gungi mala-punyirbi galbi mirrpmi, marrga nyanngang bapurrurr minydjin djirridji miri yagirri-wana mala,” bindjin ngunukima wugili Godbi. <sup>19</sup> Girri Goddji mil-lapmiyngili inga marrga nyani djiringiniban miri ngunumkima gapi bungbungdjili ralalngiri. Nyani nyangini gapi, girri marrngiliban ngunung gumbala gilingkal, djirrdjirrdjili girri gangiliban gapi, ga inga minali yidjipiligi ga nyani dirradjiliban. <sup>20</sup> Manymak, ngunukima yidjipili Yitjmayil galng-wanadjini, ga nyaninyi Goddji djakadjny girinyi. Ga ngulikima ngunung yul Yitjmayil nyininy girinyi yirrpimirri, ngunukima gurubi djin bultjidjini Paran, ga nyani djambatj mirrpmi bow-gi maypalgi. <sup>21</sup> Ga guyumi nyanngang ngambirri marrngili miyilk nyanki Yitjmayilgi ngungirapibi gurribi Yidjipt-

bi.

*Abrayam ga Abimilik nguḷi gurribiwi Biya-Djiba*

<sup>22</sup> Bilakiningi Abimilik ga Pikul Abimilikang ngurrdawalangu gamununggu malagi, biling bil balparingili Abrayamnyi. Ga nyani Abimilik bindjin wangin inga, “Miri nyim ngunupilang djama nyuni gatjinmi, yarim nyani God-dji nyin gunggatjimi. <sup>23</sup> Marrga yagirrimirri Godangmirri nyuni irriny murr-raniban, miri bilapilang gam': ingki nyuni irriny gar-yuli ga ingki nyuni djina mirgi-djamadjigi ngirrang gurrutiginigingirgi; bil ngunyili yipi irra milbilbaldjidji giri, ga djakadjigi djining gurribi nyibirri gurribimirri nyuni nyini girimban; yarim miri ngunung ngurrgima ngarri nyirr djakadjim girim nyuninyi.” <sup>24</sup> Ga nyani Abrayam inga bindjin, “Ngiy, ngarri murr-rangirriban.”

<sup>25</sup> Girri nyani yan manbi inga wanginiban Abimilikgi bil miri yilimbirring, nyani bindjin gima Abimilikang djamaginpilingir djin gatjinmi ngunung ralal Abrayamdji gaminmi bilimi. <sup>26</sup> Bil nyani Abimilik yan bumir-gaypili, “Ngarri djunga miri wili gatjinmi ngunukima ralal nyuni gamirrdjini. Nyuni wirrgima irra bultjirri, ga ngarri wirr irr marrngirriy djining djanguny yarimipm djinipankima.”

<sup>27</sup> Girri nyani Abrayam marrngili maypal bimbi mala ga buluki mala, girri gupirrgungliban Abimiliknyi. Bilapilakining inydji bil murr-rangirriban, yarim nu bilingga bil yirrpini-ban, miri bilapilang gam': rum magayaging

inydji bil gurripigi ga bilingganydji bil milbilbaldjidji. <sup>28</sup> Ga nyani Abrayam butnyirdjili 7 bimbi maypalpili miyilkpili, ga bapili gangili gurrbili ga djani bimbipili nguli dja'djarriny kiriny milmaban Abimilikar. <sup>29</sup> Marrga nyani Abimilik butjalmini Abrayamnyi, “Nyingima djining mayali miri ngunumkima bimbipili nyuni rindilali, ngunuwili rarrmalipm dja'djarri, miri nyimki?” <sup>30</sup> Ga nyani bumir-wubirdjili, “Djining mayali miri; bilang nyuni marrgi djiniwiliny, nyuniban mil-lirrpigi bubalikiñinginy miri ngarri birral irr gaminmi djinim ralat gapigi.” <sup>31</sup> Manymak, gima ngungirapibi djangunybi djin bultjini giriny ngunukima gurubi Biya-Djiba, gima ngunung yagirri mayali miri ‘Biling murr-rangirri’, gima biling inydji bil murr-rangirri ngulikima, bilapilang. <sup>32</sup> Riringir ngunungir-kirri bilingi Abimilik ga Pikul, ngunung bunggawa miri gulinydjarr malagi, bil gubiniban ga bil wiñini djawalili bilngalipm, ngunung Pilitjayin djawal.

<sup>33</sup> Ga nyanngangi Abrayamgi, nguli Biya-Djiba nyani lamudjili djamban gurrtji, ga ngulikima nyani bumir-witjny giriny Yawaygi ngunukima God Wanngi-giliwilingakiñing. <sup>34</sup> Ga giliwiling bildjirri nyani nyininy giriny nguli nambidi ngunung Pilitjayinar gurrbimirri, yarim galbi gunmal ga rarranydjarr.

## 22

*Goddji manyangiñi Abrayamnyi*

<sup>1</sup> Rirringir bamangir nyani Goddji manyangini Abrayamnyi miri nyimkining djakiy. Nyani inga witjili, “Abrayam guwa!” “Nyimay? Ngarri butjir inydjirr gum kirimban,” nyani bindjini Abrayam. <sup>2</sup> Girri nyani Goddji inga bindjini, “Guwu, marriwban nyungung walkiripm Yisak, ngunukima yidjipili marrbulanggitjnyirbi nyungupibi, ga nyum nyim giriban gurrbili Murayali. Ga ngunukining nyim yulgungi, ngarri nyirr mil-lirrpigi bumiri gurrbi, ga ngulikima nyuni bungban Yisaknyi gurrbimirri gungimirri ngunung wurpmi nyirr mil-lirrpigi, yarim nyuni rani ga batjigiban miri mundjarr burrtjirrinirbi gunyirbi ngirrali,” God inga bindjin.

<sup>3</sup> Manymak, milwartjini nyani Abrayam inydji waykungiliban. Nyani marrngili nyininyirbi ga gilibili burrili dungki-li bitma yarraman. Girri nyani marrngili djunggi biral, barrbilpilingdjili djunggi ngunung djaming rarrtjilkungi. Girri marrngili yawirrinymirrpili nyanngang djamagingmirrpili, ga Yisak nyanngang walkiringimi, girri larrban djin walminiban bumir-lunggurrmali, ngunylipm ngunung bumiri gurrbi God inga bultjinmi. <sup>4</sup> Djini giriny nyininya-a-a yakirr bingili. Milwartjini larrban; ga malngiri nyani Abrayamdji bumirnyanganiban gurrbili bilaypmi. <sup>5</sup> Girri nyani bilingga wangini djamagingmirrpiligim, “Nyumi djiligima nyim djirridji, nyumi ga djining dungki nyim marrkang djili, bil ngilinyi ngunylatjuy liny giriban; liny bumir-kirrbigi Godnyi ngunumi, girri bapiliban liny winidji



nyumilali.”

<sup>6</sup> Girri djunggi mala nyani gilibili burrili Yisakang Abrayamdji, bil nyanibipm gumbirridji minali birrang ga balinyirring ngirrtnyakinng marrga rarrtjilkungi djunggi. Girri biling gididjirrim bil giraliban. <sup>7</sup> Bil giriny nyininya-a-a, malngiri Yisakdji yanyangini gunydjirrgiriny, nyani bindjin, “Malu?” “Nyim walkira?” bindjin Abrayam. “Djining irr minigim kirim djunggipili, ga nyunibi minigim kirim ngirrtnyakinng djunggi, bil nyalipan ngunung maypal bimbi il bungi ga batjigi miri mundjarr Godgi gunyirbi ngiltjapibi?” bindjin Yisak. <sup>8</sup> Ga nyani Abrayam inga bumir-wubirdjiliban, “Ngunukima maypal bimbi Goddji nyanngarki iltja gungi, walkira.” Ga biribiri biling mungu bil giraliban ngunyilipm.

<sup>9</sup> Bur bil yulgungili nguli ngunung gurrbi God inga bultjinmi Abrayamgi. Girri nyani yip mutjpinilingiliban rirrkiyandji, girri namiliban gilibili djunggipili ga djarrpindjinginiban, girri walkiripm inga garrpiniban mundandji, djaltjibili, girri gilibiliban namiliban djunggimirri. <sup>10</sup> Birrangban bat, way djaltjibili djini-guyumban bungban walkiripm inga, <sup>11</sup> bil bilapilakinngban namngiri bimbi inga witjiliban wuglibi, “Abrayam! Abrayam!” inga witjili Yawayang wugli djamaging. Ga nyani Abrayam bindjin, “Nyimay? Ngarri djinipan!” <sup>12</sup> Ga nyani bindjin, “Guldjiwban! Ingkiban rarrri! Ingkiban nyuni galng inga mirgidjiwi nyaninyi! Ngiy, djinimirriban ngarri inmarr marnggidjini nguygi, miri nyimkinng djakiy

inma. Miri bilapilang nyuni bintji ngurrigima butjirgindjidji yan gunyirbi ngirrapibi, gima nyuni ingki irra mirrbilginyiri ngirrki nyungung walkiripm nyungung marr-bulanggitjnyirbi yidjipili.”

<sup>13</sup> Rirringir nyani mukdjili, namiliban nyani Abrayam milingili, girri maypal bimbi mildji bipiniban ngulikirri, miri wana bimbi yul; yarim ngunung bimbi gungi-gattjili butjiridji gurrtjimirri waymirri. Marrga Abrayamdji marrngiliban ngunukima, bipini, yipmirri rir-rkiyanmirri galwupini, girri batjidjiniban miri mundjarrban Godgi gungili; ga nguṇi maypaldji bilamirri djamirrdjiniban ngungirki yidjipiligi. Bilapilang, Abrayamdji yidjipiligi rirrang inganydji galwupini ngunukima maypal bimbi.

<sup>14</sup> Ga nyani Abrayam yagirri yirrpini ngunukima gurrbiwi “Yaway Gunyirakinṅ”; marrga gima ngungirapibi yulpili djin wang girimipm mungu djini'djining, djin bindjirri, “Nguli bumirimirri gurrbimirri Yawayang, nyani inmila gungi”.

<sup>15</sup> Ga nyani madjirri inga witjili Abrayamgi ngunung wugili ngunungir namngiri, inga bindjin, <sup>16</sup> “Abrayam, nyani God djining djanguny inma yaniliban nyungki gam': Ngarri djining inmarr gungban matit murr-randinirbi, ga ingki yan irr wubirdjigi bintji ngarribipm yagirri inydjirr mirgidjigi. Gima nyuni yan butjirgindjini ngirrang, ga ingki irra mirrbilginyiri nyungung walkiringim ngunung nyuni marr-bulanggitdjirri, <sup>17</sup> ngarriban inmarr milbilaldjidji ga bulanggitj mala nyirr gungban, miri bilapilang gam': nyungung mala-

punyirbi inydjin ngurri ga djin galbidjidji, yarim wana gulukng miri ngunuwili gata mala nammirri dji'djarri ginimbirrimirri, ga miri munatja rirrpidi mala munganmirri gapi djalkng-mirri ngu'ngurri, miri bilapilang nyungung gurutigining mala djin galbidjidji. Ga ngunubilang wurpili bapurrurdji mari djina djin djamadjigi gurrutiginingirgi inma, djani nyungung malapunyirbili djiny djin wingalamiygi ga gurubi djina djin djamigiban. <sup>18</sup> Ga nyungupibi malapunyirbibi bukmak bapurrurr mala djili gurubimunganmirri djani inydjin marrkapdjigi, yarim ngunukima birraldjidji gima yan nyuni butjirgindjini ngirrang,” bilapilang ngunung wugili inga bindjin djining djanguny gunyirbi Yawaybi.

<sup>19</sup> Manymak, biling Abrayam ga Yisak bil wininiban bilinggali ngunukirri yulmirrpili bil marrkany kiriny ngulikirri, girri warrpamdji djin gubini Murayangir gurubingir ga ngunuilipm Biya-Djibalikan djin wininiban. Ga rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam giliwiling nyininyi ngulikima gurubiwi Biya-Djiba.

### *Nayurang gurrutiginingirang munda*

<sup>20</sup> Manymak, marri guyumi wili inga bir-rungili djanguny Abrayamgi gurrutiginingibi walanggarrangir djawalngir. Ga ngunukima djanguny inga bultjidjini gam': “Milka, nyanimngim Nayurgi, nyani girri miri yidjipilpili minigim girim nyanngapibi Nayurbi nyungung gulmingimi. <sup>21</sup> Miri Yutj, nyanngang milimiti, girri Butj, girri Kimuwil (ngunung djampan miri gunydjirri Aramgi); <sup>22</sup> girri djining yulpili

mala yagirripili: Tjisit, Yatju, Pildatj, Djitlap, ga Bituwil.”<sup>23</sup> Miri ngunukima yul Bituwil, nyani miri gunydjirri miyilkigi yagirri Ribika ngunukima miri guyumi nyanimgim Yisakgi. Djiniwiliny 8 yidjipilngirinyi nyani Milka minigimi budjirrimirri Nayurbi, Abrayamang gulmingim.<sup>24</sup> Ga wurpi miyilk Nayurang yagirri Riyuma, ngunung bitma nyanimgim bil djamagining inga, nyani minigimi yidjipilngirinyi Nayurbi girri; djining yulpili mala yagirripili gam': Tiba, Gayam, Tayatj, ga Maka.

## 23

### *Abrayamdji bayimdjili miring mulugining*

<sup>1</sup> Manymak, nyani Sara gatjidjini 127 gunmal ga rarranydjarr; <sup>2</sup> girri nguli wirrdjini gurrbiw Kiriyatj-Arba, nambidi ngunung wana gurrbi Kanan. Ga ngunung gurrbi Kiriyatj-Arba djamingi djin bultjidjini Yibrun. Manymak, Sara wirrdjini, girri nyani Abrayam ngurr-yirrpiban inga ngadjiniban Saragi. Nyani munganmirri nyininy giriny nyangar ngunukima balinyirbi Sara, inga ngadjny kirinya-a-a, girriban.

<sup>3</sup> Nyani mukdjili ngadjnyirngir Saragi, inydji waykungili, girri gurrbiwatanguny malany djiny balparngili, ngunuwili yulpili mala bapurrurrbi Yitayitbi. Nyani nyinini djanngar, girri inydjin bultjdjiniban. <sup>4</sup> Nyani Abrayam djina bindjini, “Yarim ngarri yul gurrbinyirring djili ngildjar waymirri irr nyini girim gima mulkuru irri, bil marriban, ngarri irr djal miri ngildji irriny

ildji djilimdjigi wurpmi ninini gurrbi marrga nguli mulumirri irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurrutigining mala.”<sup>5</sup> Ga djani inga djin bumir-wubirdjili Abrayamgi, “Bidak, butjir-inydji guw bunggawa!”<sup>6</sup> Nyuni miri yagirri wana yul, ngunukima yirryirrpindirbi Godbi, ga djili nginbilan nyi'nyini. Manymak, nyuni rindiligi wurpmi ngunupilang butal mulugining gurrbi nginbilang, girri nguliban nyuni djalirgi nyungung balinyirbi gurrutigining mala. Ingki wili inma mirrbili nyungki mulugining gurrbi nginbilang marrga nyuni djalirgi nyungung gurrutigining mala.”<sup>7</sup> Girri nyani Abrayam gupildjini, miri bilapilang nyani djina bumir-kirrbili.<sup>8</sup> Girri madjirri Abrayamdji djiny butjalminiban, djina bindjin, “Ngunubilang ngildji birral djalngdjirri miri ngirrang balinyirbi mala djiny irr yilitjigi ga djiny irr djalirgi, ngildji yitjidjidjiban miri ildji butjalmidji ngunukima yul yagirri Yiprun walkiringim Djuwargi,<sup>9</sup> marrga nyani irriny djilimdjigi ngunung miring ngu'ngurri gur-rbiwi nyanngar. Ngungirki ildji marnggi, ngunung miring ildji bultjin girim Makpila, ngunumi dja'djarri galiymirri gurrbimirri nyanngar. Ngunubilang ngunukima nyani irriny djilimdjigiban milma, ga ildji mil-marnggidjidi, ngunung irr bayimdjigiban miri nyabiniwili rrupiya nyani irra bultjigi, ga irr galikiban ngunung, miri ngirrangpibi mulugining gurrbi.”

<sup>10</sup> Ga nyani Yiprun ngulikirri nyininy kiriny, ga nyani butjir-marnggidjini Abrayamgi. Ga ngunukima yul Yiprun nyani girri miri ngungirapibi Yitayit bapurrurbi. Miri

ngunutjini yul mala nyininyi nguli gurrbimirri rarrimirri munganmirri gadjigirring, djani miri ngurrdawalangupili wanapilimirring ngungirapibi gurrbibi, ga rum djin djakadjny giriny ngungirki gurrbigi. <sup>11</sup> Manymak, nyani Yiprun marrngini Abrayamnyi, girri yan inga bumir-gaypili Abrayamgi, “Ingki, bunggawa; bidak, ngarri wangidjiban. Ngarri gupirri-gungban nyungki ngunukima miring ga ngunung gurubi nyibirri ngunukima miring ngu'ngurri budjirminy. Djining miri mundjarr inma, ga milmaban ngarri nyirr gungban, marga ngirrang gurrutiginpili djili djin nyi'nyini mala djin mil-marnggidjidjiban. Manymak, guwu ga nyungung balinyirbi nyuni djalirgiban nguli.” <sup>12</sup> Ga madjirri nyani Abrayam djina gupildjiniban ngungirki gurrbiwatangugi malagi; <sup>13</sup> girri nyani inga wangini Yiprun-gi milma djanggar, “Bilang manymak nyunguri miri nyuni yitjidjidji, ngarriban nyirr gungi rrupiya ngungirki gurrbigi. Yarim irr bayimdjigi rrupiyadji, ga nguliban djiny irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurrutigining mala.” <sup>14</sup> Ga nyani Yiprun inga bumir-wubirdjili Abrayamgi, inga bindjin, <sup>15</sup> “Manymak, butjirinydji guw bunggawa! Manymak ngunukima gurubi nyuni bayimdjigiban nyabiniwili marri, yarim 400 didipili; bil djining rrupiya miri marr-malngiri ngiltjiki, il marrbigi rrupiya ga ngunukima gurubi ngarri nyirr gungi nyirr mungbinigi. Girri nguli nyuni djalirgi nyungung balinyirbi mala.” <sup>16</sup> Girri gidagidapm nyani Abrayam yitjidjini miri bayimdjigi

Yiprunngir, marriban rrupiya wana bil nyani marrngilipmban. Nyani djarrdjingini rrupiya girri milmaban butjurrudjili 400 didipili, ga ngunuwiltji gurrbiwatangupili djani inga djin mil-marnggidjini. Nyani Abrayamdji galwupini djunupa rrupiya bilapilang miri rrupiya-djamaging rum djina bultjidjini ngunuban bildjirri.

<sup>17</sup> Bilapilang, Yiprunang gurubi, miri ngidjirrkng Mamri'ang gurubi ngu'ngurri, nyani Abrayamdji bayimdjili; miri ngunung miring ga warrpam ngunung gurubi inydji garrpinirbi ga warrpam gurrtjipili nambidi ngunung gurrbimirri; djining mala Abrayamdji galini girinyban. <sup>18</sup> Ga bukmak ngunuwiltji gurrbiwatangu mala inga djin mil-marnggidjini miri Abrayamdji galiki giri ngunung gurubi miringgingining ngunyili yipi.

<sup>19</sup> Rirringir ngunungir-kirri, Abrayamdji djalarngili Sarany nguli mulumirri miringmirri, ngunukima gurubi djin bultjini giriny Makpila budjirrminy Kananmirri gurrbimirri.

<sup>20</sup> Miri bilapilang Abrayamdji marrngili ngunung mulugining gurubi djanngangir gurrbiwatangungir ngungirapibi gurrbibi, ngunungir Yitayit bapurrrngir.

## 24

### *Yisak ga Ribika*

<sup>1</sup> Manymak, rirringir galbi gunmal ga rarydjarr inydji bangiringili, nyani Abrayam wulmandjiniban mirrpmban; ga ngurrwagipi

nyani Goddji inga gungili galbi manymak mala ga djagadjili nyaninyi.

<sup>2</sup> Manyamak, nyani Abrayam djiringini miri nyanngang balinyirbi bildjirri ngidjirrgidjini inga. Marrga nyani inga witjili nyanngang bungkawagi djamagingirgi, ngunukima yuldji djakadjny giriny bukmak girripili Abrayamang. Nyani yulgungili, ga Abrayam inga bindjin, “Nyuni gumbirri-rawban bapili nambidili gandili ngirralli, <sup>3</sup> marrga milmaban nyanngar Yawayngirar nyuni irriny murr-raniban miri ingki djingirapibi gurrbibi nyuni marrgi nyanimngimi Yisakgi; yarim miri djili lim nyini girim djanngar djinikima Kananayitar malar, bil ingki nyuni djamigi miyilknyi djiningir bapurrurrngir, bilapilang nyuni murr-raniban milbimirri Godar ngunukima Miligidji gurrbigi ga ginimbirrigi. <sup>4</sup> Ga nyuni irriny gungi murr-randinirbi miri nyuni winidji ngunyili djawalkitjili ngirralli, marrga ngunungir nyuni inga marrgi miyilknyi walkiringirgim irra Yisakgi djanngapibi ngirrang gurrutiginpilngirapibi.” <sup>5</sup> Ga ngunung djamaginging inga bindjin Abrayamgi, “Ngunubilang ngunung miyilk irriny ingki-pultjigi marrga nyani ingki irriny gurpigi bapili gurrbili, nyalikiban ngarri ingarr marrgi miyilk Yisakgi? Bina manymak miri nyungung walkiripm irr gangban ngunyilipm?” <sup>6</sup> Bil nyani Abrayam inga bultjidjini, “Ingki ingki! Ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilipm! <sup>7</sup> Yaway, ngunung Miligidji nammirri nyi'nyini, nyani irriny djamirrdjini



ngirrangir gunydjirrgirang gurrbingir, ga ngunungir gurrbingir nyibirri irr bungtjili, ga nyani irriny murr-rangirri djinimirri gam': 'Ngarri djinarr gungi djining djawal mala-punyirbigi nyungungkima'. Marrga nyanibi inma yani nyanngang djamaging wugili miri inma gunggatjigi marrga ngunungir gurrbingir nyuni bi birrugi miyilk inga bapili Yisakgi ngirrang walkiringim. <sup>8</sup> Ga bilang nguni miyilkdji nyin ingki-pultjigi ga ingki nyin gurppigi, nyuni yarangdjidjiban djiningir murr-randinirbingir; bil ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunuilikima, wirrpm!" inga bindjin Abayam djamagingirgi. <sup>9</sup> Ga ngunukirri yul gumbirri-ragiliban nambidili gandili Abayamli, girri inga murr-rangirriban bunggawagi.

<sup>10</sup> Manymak, nguni djamagingir marrngili 10 kamulpili Abayamang, ga galbi wurpi wurpi mundjarr mala djiny gurtjili nyanngapibi bunggawabi, girri djingiriny malany djiny bir-rpirrungili ga djiny gilibili burrili kamul-li, girri larrban nyani ga nyibi wurpipili djamagingpili Abayamang. Djin giriny nyininya-a-a, yakirri galbi, ga djawalmirri Mitjuputamiya (Mesopotamia) djin yulgungili bilay pirr nyibirri djani Nayurang mala-punyirbi djin nyininyi. <sup>11</sup> Manymak, nguli gar-gurriyili gurrbimirri biligi djani yulpili djin gamirrdjini ralal wana marrga gapi djin marrgi; ga giliwiling mala bitma djapidi ngurrinyi nguli munatjamirri marrga ngunyili gapi djin djululupmiyngili marrga maypalpilingiri djin dirradjigi. Ga

ngunukining Abrayamang djamagining yulgungili ralalmirri, ngulikima nyani guldjiliban, ga nyanngang kamulpili inydjin bundirrdji rangirri ga gandi inydjin galdirrdjini. Ga walirr ngidjirrkngban mungan inydji yirrpini kiriny. Yarim ngunung bildjirri bilakining miyilkpili bi djin giri ralalili gapi djin marrgi. <sup>12</sup> Ga Abrayamang djamagining inydji galwupini kamulngir, girri bumirigindjiliban Yawaygi, nyani inga bindjin, “Yaway, Miligidji ngirrang bungkawagi Abrayamgi marrngirriban: bina djini'djining manngibirri nyuni irra mil-lirrpigi nyim ngunupilang djangunyging, marrga irr marnggidjidji wirinyi miyilknyi nyuni inga manyangini Yisakgi. Miri bilapilang nyuni inga mil-bulanggitjdjidji Abrayamgi ga inga gunggatjigi ngirrang bungkawagi. <sup>13</sup> Ngarri djili irr djirridji ralalmirri irr bumiri-bargi bilakining bildjirri midipilipili djingirapibi gurribi bi djin giri marrga gapi djin marrgi. <sup>14</sup> Ga ngunukining wurpm yulgung, ngarri ingarr bir-kiri ga but-jalmidji miri bilapilang gam': “Bina manyak nyuni irra djirrdjirrdjigi nyungung dandanga marrga gapiban irr dirradjigi?” Ga ngunubilang ngunukima midipili irra bintjiban, “Ngiy manyak, dirradjiw, ga gapi irr marrgi ga djinarr gungban kamulgi malagi nyungung gir-rigima,” irr djiringilgiban bilang miri ngunukima midipili nyani miri yirryirrpindirbi miyilk nyungupibi, marrga nyungung djamagining yul Yisak nyani marrgi ngunukima miyilk miri nyanimgim inga. Bilapilang irr marnggidjidjiban miri nyuni inga mil-bulanggitjdjini Abrayamgi ngir-

rang bungkawagi.”

<sup>15</sup> Nyani mukdjili, girri gidigidapmban nyani Ribika yulgungiliban gurrbingir miniginy kiriny dandanga bapimirri nyanngar. Ga ngunung midipili Ribika nyani miri walkiringim Bituwilang, ngunung yul budjirribi Milkabi - ngunung nyanimngim Nayurang, ga Nayur nyani miri Abrayamang gulmingim. <sup>16</sup> Yarim ngunukima midipili nyani miri mirrpmi djal-malimaling, bil wirr inga minitjingim miri, yarim nyani djuburr bulanggitj nyininy giriny. Manymak, nyani djundirrdjini gapili, butirrdjini dandangany, girri walminiban. <sup>17</sup> Ga ngunukima djamagining yul inga nunydjirralli ga inga bindjin, “Bina butal miri ninini gapi irr dirradjigiban nyungur dandangadi?” <sup>18</sup> “Ngiy, dirradjiw!” nyani bumir-wubirdjili, girri gidagidapm inga djirrdjirrdjili dandangany, girri gumbirridji gatjini kiriny bilakining nyani dirradjny kiriny. <sup>19</sup> Rirringir nyani dulpidjini, ngunukima midipili inga bindjinban, “Kamulgi malagi nyungung djinarr marrgiban gapi marga djin dirradjigi ga djin dulpidjidji girri.” <sup>20</sup> Girri nyani djululupmiyngili dandangany ngunyili djapidili maypalang, girri winini gapili, butirrdjini, girri bapili minali ga madjirri djululupmiyngili djuluk nambidili djapidili; girri bi'bininy ngurrigima mi'miniginy kiriny gapi yarimipm kamulpili djin dulpidjini. <sup>21</sup> Ban Abrayamang djamagining dja'djarrinyi nyi'nyanyi ngunukima miyilknyi, nyani mukny djarriny yungan yarimipm nyani marnggidjini ngunubilang nyani Yawaydji inga djamadjili

manymakdjili, u ngunubilang ingki.

<sup>22</sup> Rirringir ngunuwili kamulpili djin guldjili dirradjnyirngir, ngunukirri yuldji djarrdjinginiban wurpm gold ring, girri ngurrangirri; girri marrngili bingili gold mala bitma nganybak, girri gundjarrmirri biliny galwupini nyanngar, miri mundjarr mala nyanki Ribikagi. <sup>23</sup> Girri nyani inga bindjin, “Nyuni irra bultjigiban, wirang walkiringim nyuni? Bina butal ngildjar bala'mirri nibi ngurridji djini'djining maliri, nambidi nyungung gunydjirrgirar bala'mirri?” <sup>24</sup> Nyani bumirwubirdjili, “Ngarri miri Bituwilang walkiringimi, ga nyani Bituwil miri gapirringim Milkagi Nayurang nyanimngim. <sup>25</sup> Ga ngiy, nibi marrkapdjigi miri ngildjny nibi djakadjigi djini'djining maliri. Ngurrumi galbi yurryarr maypalpiligi ngu'ngurriban bala'mirri nginbilar, marrga nyuni djiny birrugi nyungung kamulpili ga djiny nibi djakadjigi girrigima nguli bala'mirri nginbilar.” <sup>26</sup> Marrga ngunukima yul gupildjiniban ga bumir-kirrbili nyanngali Yaway-li, ga inga wukdjiliban, <sup>27</sup> inga bindjin, “Yaway nyuni wuknyirbi ngirrapibi, God Miligidji Abrayamgi ngirrang bunggowagi, nyuni ingki inga mirrbilginyir girinyir gunggatjnyirbi bunggowagi ngirrangirgi, djini'djining ga ngurrowakng. Irr marrkapdjilban Garray, irr birraldjnyirdjili djining bala' Abrayamang gulmingirangipm, ga bapili djunupa nyuni irriny mil-lirrpini gadjigarr!”

<sup>28</sup> Rirringir ngunungir-kirri Ribika nunydjirraliban wininiban gurrbili ngam-

birrgirali marrga djanguny garrwurdjigiban gurrutigiṅingili malali. <sup>29-30</sup> Manymak, Ribikang wuwngim yagirri Laban. Ngunukiṅing Ribika yulgungili bala'mirri, nyani Laban nyangiṅiban ngunukima mundjarr mala gunyirbi Ribikali, ngunung gold ring ngurrimirri wirardjingini, ga ngunung bingili gold nganybakmirrpili gundjarrmirri, ga nyani marrngini djanguny nyanggapibi Ribikabi bultjinirbi. Marrga nyani nunydjirraliban gar-gurriyilili ngunyilipm djatjali nyibirri Abrayamang djamagiṅing marrkany kiriny, djarrinyipm mungangmirri kamular nguli ralalmirri. <sup>31</sup> Ga Laban inga bindjini, “Guwa, nyuni marrkapgiṅing yul Yawayang! Nyimki nyuni marrkam kirim djilipm? Ngarri ngurrum biri inmanydjirr bulanggitdjiliban, bila inmarr rirrbili nyungki, ga djanki girrigima nyungung kamulgi malagi.” <sup>32</sup> Marrga ngunukima yul ragiliban. Djani djin djirrdjirrdjili girri mala ga Abrayamang mundjarrpili kamulngir burringir, girri djina djin birrungili yurryarr kamulpiligi. Girri gapi djin birrungili marrga djani nu inydjin rurrtjirrmini bukmak Abrayamang djamagiṅing mala. <sup>33</sup> Girri djani wali djina djin birrungili. Bil ngunukiṅing djin galwupiṅi wali birbimirri nyanggar, ngunukima djamagiṅing Abrayamang, nyani djina bindjinban, “Wirrban irr dirradjigi wali yarimipm ngirrang djanguny ildjanydjirr bultjigi.” “Ma’!” inga djin bindjiniban.

<sup>34</sup> Nyani ngurr-yirrpini djina wangini, “Ngarri Abrayamang djamagiṅing. <sup>35</sup> Mirrpm galbi

manymak mala nyani Yawaydji inga gupirrgungili Abrayamgi ngirrang bungkawagi, marrga nyani rrupiya galbingakiṅing yul: ga nyanngali Goddji gungili maypal mala - miri galbi bimbi, buluki, kamul, dungki, ga dapmiynyirbi djamaginpili mala miri miyilkpili ga yulpili. <sup>36</sup> Ga ngirrang bungkawangirang nyanimngim Sara nyani inga minali yidjipili yul Abrayamgi, rirringir nyani wulgamandjini, ga ngungirki yidjipiligi nyani Abrayamdji inga gungili warrpamban galinirbi mala Abrayamang. <sup>37</sup> Girri ngirrang bungkawadji irriny yan-kungili miri ngarri ingarr murr-rangirri bilapilang gam': 'Ingki djingirapibi bapurrurrbi djili ngu'ngurri nyuni inga marrgi nyanimngim Yisakgi, ingki djingirapibi miyilkpilibi, djiniwili Kayanayit malang miyilkpili wirapilar lim nyini girimban. <sup>38</sup> Bil nyuni winidjiban ngunyili ngirralli gurrutiginirang gurrbili, ga djinyanydji garrkarpigi ngirrang gunydjirrgirang malagi, girri djanngapibi nyuni inga marrgiban nyanimngimi Yisakgi ngirrang walkiringirgim.' <sup>39</sup> Girri ngarri ingarr wangini bungkawagi, ingarr bindjin, 'Nyaliki irr marrgi miyilk inga ngunubilang ngunung miyilk irra ingkidjigi ga nyani ngirrinyi ingki irriny gurpigi bapili?' <sup>40</sup> Nyani irra bumir-wubirdjili, 'Nguni Yawaydji nyin gunggatjigi; nyanngamirrpm gadjigarmirrpm ngarri ingarr rum-gurpin giriny, marrga nyani bi yani nyanngang djamaginṅing wugili ga ngunukima wugili inma ngurgilidjidjiban marrga inma djamadjigi many-makdjigi, marrga ngirrangir gurrutiginir nyuni bi inga gangi nyanimngimi nyanki ngir-

rangirgi walkiringirim, miri ngunukima nyuni marrgi djanggapibi ngirrang gunydjirrgirang-pibi malabi. <sup>41</sup> Bil ngunubilang djani nyin djin bir-yirrpigi, marriban bilang, nyuni yarangdjidjiban nyungungir murr-randinirbingir.’

<sup>42</sup> “Ga djuli irr yulgungili djatjamirri, ngunukiningban ingarr bindjin wangin Yawaygi, ‘Yaway, Miligidji Abrayamang ngirrang bunggawangirang, ngunubilang nyuni birral irriny gunggatjigiban, djining ngirrang ginginyirbi: <sup>43</sup> Djinimirri irr marnggidjidji nyim miyilk yirryirrpindirbi nyungupibi. Djili djatjamirri munganmirri irr djirridji bilaking midipilipili bi djin giri gapigi. Ga djiny irr butjalmidji, ‘Way, bi irriny guw gapi ninini nyungur dandangadji.’ <sup>44</sup> Ga wili ngunupilang wurpilim miyilkdji irra bumir-wubirdjigi miri bilapilang gam’: ‘Ngiy, dirradjiw, ga ingki nyuni ngidawa bil nyungung kamulpilingir girrigima, djankiban ngarri djinarr marrgi gapi,’ ngunitjini miyilkdji ngarri irr djiringilgiban miri ngunukima nyuni yirryirrpini inga walkiringirim ngirrang bunggawangirang.’

<sup>45</sup> “Riringir irr mukdjili wanginyirngir gungimirri, gidagidapmban Ribika yulgungiliban, dandanga mininy kiriny bapimirri. Nyani butirrdjini dandanga ga wininiban, girri ngarri ingarr bindjin, ‘Way, bina nyuni bi irriny gung gapi?’ <sup>46</sup> Ganydirrdji nyani djirrdjirrdjili dandangany, girri irra bindjin, ‘Ngiy, dirradjiw, ga ngarri gapi djinarr marrgi kamulgi malagi nyungungirgi.’ Ngarri irr dirradjiliban, ga nyani girri djina gungili gapi

kamulpiligi. <sup>47</sup> Ngarri irr butjalminiban, ‘Wirang walkiringim nyuni?’ Ga nyani irriny bumir-wubirdjili, ‘Ngarri Bituwilang walkiringim, ga ngunukima Bituwil nyani djining Nayurang walkiringimi, ga Nayurang nyanimngimi djining Milka.’ Girri ngarri marrngili ngunukima gold ring, girri irr ngurr-rangirriban, ga irr yirrpini ngunupili nganybakmirrpili gundjarrmirri nyanngar miniginy. <sup>48</sup> Girri ingarr gupildjini Yawaygi ingarr marrkapgindjiniban, ga irr bumir-kirrbili Yawaynyi, ngunukima Miligidji Abrayamang ngirrang bunggowangirang, gima nu-pidipiding nyani irriny gundjirrkattjidjini bapilipm, marrga djinim miyilk irr marrgiban, ngirrang bunggowangirang gurrutiginingirang yidjipili, ga ngunyili djinim irr gangi inga Abrayamang walkiringirgim. <sup>49</sup> Manymak, ngunubilang ngildji birral ingildji marr-bulanggitdjirri ngirrang bunggowagi Abrayangi, ga ingildji mil-yilgidjirriban marrga ildji yitjidjidji, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, bil ngunubilang ingki ildji yitjidjidji, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, marrga irr marnggidjidjiban nyalimirri irr giriban.”

<sup>50</sup> Girri nyani Laban inga bumir-wubirdjili Abrayamang djamagingirgi, “Yawaydji nyanibipm ngurrum yirryirrpini Ribikany, ingki nibi ingkidjigi, ga ingki nibi yitjidjidji; nyanngarki ngurrum rindilali marrga nibi wirr-pultjigiban. <sup>51</sup> Nyungur gumbirrmirri nyani Ribika nyini girimban, balpiri nyuni gangban, marrga nyani ga nyungung bunggowangirang



walkiringimi inydji bil marrgi, miri nyani Yaway inmila bultjidjiniban.”

<sup>52</sup> Ngunukining Abrayamang djamagining yul djina marrngini djanngang gungi, nyani bumirgalmini munatjali birbimirri Yawayar. <sup>53</sup> Girri nyani inga djarrdjinginiban galbi mundjarr mala, miri gold, silba (silver), ga wurpi wurpi mirikal mala, girri inga gungiliban Ribikali. Ga nyani biliny gungili mundjarrpili Ribikang wuwngimi ga ngambirripm bilingga girri. <sup>54</sup> Girri djani djin dirradjiliban wali ga maypal, ngunukima djamagining yul Abrayamang ga nyanngang gunggatjnyakinpili; ga nguli bala'mirri djin yakirr-ngurrinyiniban.

Manymak, maliri-gunyerri inydjin waykungili, girri Abrayamang djamagining djiny butjalmini, djina bindjin, “Bina ildji yitjidjidi miri nibi winidjiban nyanngali ngirrang bungkawali?” <sup>55</sup> Ga Ribikang ngambirri ga wuwi biling inga bil bumir-wubirdjili, “Bidak, marri giliwiling nyani nyinidji djilikima nginbilar, marri 10 yakirripili u bilapilang, rirringir ngunungir-kirri minydji ildji giriban.” <sup>56</sup> Bil nyani djina bindjin, “Ingki irriny ildji watjarrdjigi, ngarri miri irr giri gima Yawaydji irra djamadjili manymakdjili. Bina ildji yitjidjidi miri nibi winidjiban nyanngali ngirrang bungkawali?” <sup>57</sup> Girri djin bumir-wubirdjili, “Inga lim witjigiban ngungirki midipiligi bapili, girri nyaninyi lim butjalmidji nyim gungimirri ngurriban nyanngar.” <sup>58</sup> Marrga inga djin witjiliban Ribikagi, girri inga djin bindjin, “Bina nyuni djiny yatinyangban marrga djini'djining ngildji miny-

dji ildji giri?” “Ngiy,” nyani djina bindjin.  
<sup>59</sup> Marrga djani djina djin bubudjili Ribikagi ga nyanngang djakadjnyakiniringi miyilkigi, ga Abrayamang djamaginpiligi. <sup>60</sup> Girri djanguny mayaligining manymakgining inga djin wanginban Ribikagi, inga djin bindjin, “Nyuni malapungban yidjipilpili galbi mirrpmban. Ga nyungung mala-punyirbi djin djamigi gurrbipili djina nguy-marginpilngirang malang.” <sup>61</sup> Rirringir ngunungir-kirri, Ribika ga nyanngang djamagining miyilkpili djani djin baltjili ngunyili kamulpilili burrili, girri minydjin giraliban, Abrayamang djamagining ngurrwakng, ga djani yilimirri gurrpini kiriny. Miri bilapilang ngunukima djamagining yul marrngili Ribikany, girri wininiban.

<sup>62</sup> Manymak, bilakining bildjirri djani bilaypm djin gupidjny kiriny, nyani Yisak yilitjini wurpili gurrbili. Nyani winini ngunungir gurrbingir Biya-Laray-Ruyngir, ga inydji yirryirrpini gurrbimirri Nigip, girri nguliban djina marrkany giriny. <sup>63</sup> Ga wurpm balnggili, miri yabulu bildjirri, nyani Yisak gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Nyani milingili, girri djiny bumiri-nyangini ngunuwiltji kamulpili bi girim nyini. <sup>64</sup> Ga ngunukining nyani Ribika mildji bipini Yisaknyi, nyani inydji nguli burringir kamulngir, <sup>65</sup> girri butjalmini nyaniny Abrayamang djamagining, “Bilang ngunumi, wari ngunung yul bi inmila girim nyini yurryarmirrpmi?” “Ngunukima yul ngunung ngirrang ngurrdawalangu,” inga bindjin Abrayamang djamagining. Marrga nyani Ribika ngagirrdjini ngurri ga rarri nyanngar

mirikaldji, gima ngunung miri rum mayaligiņing miyilkigi bilapilakiņing bildjirri.

<sup>66</sup> Manymak, Yisak ga Abrayamang djamagiņing biling inydji bil birmirrpilidjili, girri ngunukima yul inga bultjidjini djanguny miri nyalikidjini nyani birraldjnyirdjili Ribikany, ga nyim birraldjini, ga bilapilang. <sup>67</sup> Riringir ngunungir-kirri nyani Yisakdji gangiliban Ribikany nyangali wiņiņli. Ga biling bil djabir-kurrkungiliban, ga ngunungir yipi nyani Yisak mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ribikagi. Ga ngungirapibi marr-bulanggitjnyirbibi nyani Yisak laydjiliban wargugungir, gima ngurrwakng nyanggang ngambirringim Sara nyani wirrdjini.

## 25

### *Kiturang gapirriwilingim*

<sup>1</sup> Biligi, riringir Yisak bungjtjili, nyani Abrayam marrngili wurpi miyilk, bitma nyanimngimi bil miri djamagiņing inga, ga nyanggang yagirri Kitura. <sup>2</sup> Ga djiniwili Abrayamang yidjipilpili miri yulpili mala nyanggapibi Kiturabi budjirrbi, gam': Djimran, Djuktjan, Midan, Midiyan, Yitjbak, ga Djuwa. <sup>3</sup> Ga ngunukima Djuktjan nyani walkiri-marrngili Djiba ga Didan. Ga Didan mala-bipiņi warrngguwili bapurrurpili gam': Atjurim mala, Litutjim mala, ga Liyumim mala. <sup>4</sup> Ga djiniwili Midiyanang walkiriwilingim yul mala, gam': Yipa, Yipir, Yanuk, Abida, ga Yilda. Bukmak

djiniwili yulpili djani ngunung Kiturang mala-punyirbi.

<sup>5</sup> Ga nyani Abrayam djiny djakadjili buk-maknyi nyanngang yidjipilpili. Nyani yan yir-pini marrga rirringir nyani wirrdjidji nyanngang yidjipili Yisak nyani marrgiban war-pam girrpili gunydirrgirang. <sup>6</sup> Bil djanki, ngunuwiliny wurpipiliny yidjipilpiliny djiny djin minali djamaginpilingir miyilkpilingir, nyani Abrayamdji djina gungili mundjarr mala gandi-girrpili nyanngang, bilakining nyani wanngipm nyininy kiriny, girri nyani minydjny yanali wurpili gurrbili djimurruli, marrga nguli minydjin nyinidji giriban rarrmalipm bilayngiri Yisakngir.

### *Abrayam wirrdjini*

<sup>7-8</sup> Manymak, nyani Abrayam gatjidjini 175 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban. Ngunukining nyani wirrdjini, nyani ngunung mirrpm bir-gayping yul, ga marrkapgining, ga gunmal galbingakining. <sup>9</sup> Ga nyanngang walikiriwilingim Yisak ga Yitjmayil biling bil djalirngili Abrayamnyi mulumirri miringmirri, ngunung miring nyani Abrayamdji bayimdjili biligi ngunungir Yiprunngir, ngunung yul djanngang Yitayit malang, <sup>10</sup> yarim Abrayamdji bayimdjili ngunukima gurrbi djanngangir Yitayit bapurrurrngir. Ga nguli miringmirri nyaninyi bil djalirngili ngurrinyi mungangmirri Sara nyanngang nyanimngim, yarim biribiri Abrayam ga Sara bil ngurrinyi wurpilipm. <sup>11</sup> Ga rirringir Abrayam wirrdjini,

nyani Goddji djakadjili Yisaknyi nyanngang walkiringimi. Ga nyani Yisak inydji yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirri Biya-Laray-Ruy.

### *Yitjmayilang gurrutigiṅing gadjigarr*

<sup>12</sup> Djining ngunung gurrutigiṅing gadjigarr Yitjmayilang, nyani miri Abrayamang walkiringim, ga ngambirringim inga Yagar, ngunukima Sarang dapmiynyirbi djamagiṅing miyilk wirinyi Abrayamdji marrngili djawalmirri Yidjipt. <sup>13</sup> Ga djiningi ngunung Yitjmayilang walkiriwilingim yagirrpili muṅṅandji, gam': Nibayut nyanngang milimiṅi, girri Kidar, Adbil, Mibsam, Mitjma, Duma, Masa, <sup>14</sup> Yarad, Tima, Djitur, Napitj, girri Kidma nyanngang djirrakay. <sup>16</sup> Ga djiniwili 12 walkiriwilingim Yitjmayilang djani djin ngurrdawalangudjini buṅṅurrgi 12-gi, ga djiniwili yagirrpili djani miri yagirripili buṅṅurrgi, ga yagirripili gurrbigi nyibirri ngunuwilikima ngurrdawalangupili inydjin yirryirrpini wurpirri wurpirri gurrbiwi. <sup>17</sup> Ga nyani Yitjmayil wurrungdjini, ga nyani gatjidjini 137 guṅmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban. <sup>18</sup> Bil nyanngang walkiriwilingim djani djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili, miri ngunungir gurrbingir Yabilangir ngunung gurrbiwi ngidjirrkng Yidjipt djawal, ga ngunyili Atjiriya (Assyria) gurrbili, ga baṅim galbi gurrbipili. Bil ngunuwili walkiriwilingim inydjin nguy-margiṅdjini djanibinydjini, marrga gamuṅunggupilingir djiny djin bumir-balpiny

giriny wurpipili djangngapibi gurruṭiginṅ  
 djuwinapili, djiny djin bininy giriny ngurrḡima.

*Yisakang yidjipilimirpili biling bungṭjili*

<sup>19</sup> Djinipan Yisakang djanguny, walkiringim  
 Abrayangi. A djiniwili nyannḡang  
 gurruṭiginṅpili: miri Abrayam nyani  
 gunyḡirringim inga Yisakḡi, <sup>20</sup> a ngunukiṅṅ  
 nyani Yisak gatḡidjini 40 ḡunmal a rarranyḡjarr,  
 nyani mungan-miyilkḡinḡjiniban. A nyannḡang  
 nyanimḡḡim yagirri Ribika, galitḡirringi  
 ngungirki yulḡi Bituwil ngungirapibi Aramiyan  
 bapurrurbi, a Yisakḡi marrḡili ngunukima  
 miyilk ngunungir gurrbingir Padan-aram. A  
 Ribikang wuwḡḡim yagirri Laban ngunung  
 Aramiyanbi bapurrurbi yul.

<sup>21</sup> Manymak. Nyani Ribika ḡiliwiling  
 nyininy giriny yidjipilinyirring, ḡima budḡirr-  
 ḡjumilidjini. Girri Yisakḡi nyani inga  
 butjalminiban Garraynyi nyanimḡḡirḡim,  
 yarim yidjipilḡiriny nyani marrḡi. A  
 nyani Garray inga marrḡini, a yitḡidjiniban.  
 Marrḡa ngunungiri nyanimḡḡim inga  
 ḡapalmirrpilidjiniban. <sup>22</sup> Bil nyannḡar  
 yarrmirri ngunupili yidjipilimirpili biling  
 galḡ inyḡi bil ngurrḡiny kiriny, miri inyḡi  
 bil birrirrpirrirrdjny kiriny budḡirrmirri  
 nyannḡar. Girri bilḡirang ngambirringim  
 bindjin wanginban, “Ngunubilang miri bindḡirr  
 ngurrḡima irr ḡjalḡidjirri kirim, nyimkiban  
 bilang irr wanḡi nyinidḡipmban?” Marrḡa  
 ngunyili nyani girali ḡjuyuli gurrbili, girri  
 nguli Ribikadḡi butjalminiban Garraynyi nyimki

djining gunyambi nyanngar budjirrmirri. <sup>23</sup> Girri nyani Garray inga bultjidjini djinikima djanguny, “Nyungur yarmirri bingili yidjipilimirrpili bil ngurri kirim. A biling inydji bil bum kirimban, yarim bilapilang miri bingili bapurrurmirrpili inydji bil ngurrparim kirim nyungur budjirrmirri. A bilingapibi yidjipilibi bingili bapurrurr inydji bil ngurri. Bil wurpilim bapurrurdji nyani bangirigi ngunukima wurpi, miri nyungung milimitang mala djani djina djin djamagindjidji nyungung djirrakaygi malagi, bilapilang.”

<sup>24</sup> Guyumi nyanngang walirr yulgungili yidjipiligi, a bingili yidjipilimirrpili yulmirrpili biling bil bungtjiliban. <sup>25</sup> Ngunung ngurwagiping yidjipili bungtjili, a galngi inga marri budibudigili, a gilingkal inga guyilibini galkngu miri nanikut, marrga gunydjirngirim yagirr-yirrpini ngunukima Yisuw (Esau), gima ngunung yagirri mayali miri ‘mapalbin’. <sup>26</sup> Rirringir ngunungir-kirri ngunung yilaping yidjipili bungtjili, a nyani gumbirrdji gatjini kiriny wuwngim nu-punyan. Marrga ngunungirinyi nyani Yisakdji yagirr-yirrpini nyaniny Djakup, gima djining yagirri a ngunung yan ‘nu-punyan’ bimbi bilingga wurpilipmili. A bilngang gunydjirngirim Yisakdji ngurruum gatjidjini 60 gunmal ngunukining biling yidjipilimirrpili bil djawal-gingini.

*Yisuw dji ngaminyi-bultjidjini ngunung many-mak rum milimitang*

<sup>27</sup> Manymak, biling yidjipilimirrpili bil djurali, a bil yuldjini. Ban Yisuw nyani djambatj yul maypilgi, bininy giriny ngurrigima maypilgi galnggalngdjny girinyi, a gar-gurryili mururrmirri gukirriny giriny, bilapilang nyanngang rum. Ban Djakup, nyani buginingi a mundurrpi yul, yarim bininy giriny ngurrigima bi nyininy giriny gurbiwi nambidi wininmirri. <sup>28</sup> Ban Yisak nyani mirrpm marr-bulanggitjdjini Yisuwgi, gima nyani galng-bulanggitjdjini nyadji ngunupilang maypilngiriny dirradjim kirim ngunuwili Yisuwji bipini; bil nyani Ribika inga marr-bulanggitjdjini Djakupki.

<sup>29</sup> Wurpilim walirrdji, bilaking Djakupdji minitjigining gidjirri batjini kiriny, nyani Yisuw wininiban gumbala maypilngiri, ngalbutdjiliban mirrpmi. Nyani ragiliban wininili nyibirri gulmingim nyininyi, <sup>30</sup> girri inga bindjin, “Irr bali kirim waligi, bi irriny kuw nyibi djinimkima budibudigili gidjirri nyuni batjin kirimban.” (Bilapilangdji wurpi yagirri Idum (Edom) djin yirrpini nyaninyi, gima ngungirang bimbi miri ‘budibudigili’ djanngamirrpmi yanmirrpmi.) <sup>31</sup> Nyani butjalmini waligi, bil nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, “Bidak, milimiti nyini gunydjirrgirang, a ngunukining nyani balidji ngili il rari-gaypigiban nyim ngunupilang mala nyani gatjigi djilikima. Miri nyuni marrgi galbi gima milimiti inga, bil ngarri yarim marri warrngguwili irr marrgi nyanngangir, bilapilang nginmilang rum inmila bultjinmi. Marrga ngurrwakng ngarri nyirrgungi djinimkima wali, nyuni miri yitjidjidi



miri ngirrarki irr galiki bukmak girripili mala nyuni guyum ngunupilang marrgi gunydjirringir rirringir nyani wirrdjidji. Bilapilang il bumirtjamigi.”<sup>32</sup> Girri Yisuw inga bindjin, “Ngiy manymak, ngarri djini-kuyimban irr balidji, bil djining milimitang rum ingkiban irriny gunggatjigiban djini'djiningkima! Irr yitjidjini miri nyuni galiki bukmak ngunukima girri mala.”<sup>33</sup> Girri Djakup inga bindjin wanginban, “Bidak, ngurrowakng nyuni irriny murr-raniban, miri matit murr-randinirbi irriny kuw marrga bukmak ngunukima mala irr galiki yirrimban.” Girri nyani Yisuw murr-rangirriban, a bilapilangdji nyani djilimdjili Djakupali warrpam nyanngang butal mala guyumpiligi.<sup>34</sup> Rirringir ngunungir Djakupdji nyaniny gungliban nyibi wali a nyibi gidjirri. Girri Yisuw dji dirradjiliban, inydji waykungili, girri gubiniban winningiri. Bilapilang Yisuw dji ngaminyi-bultjidjiniban ngunukima manymak rum milimitang.

## 26

### *Yisak yalkuy gurribidjili wurpirri djawalmirri bilakining walinyirring bilidjirri*

<sup>1</sup> Djnipan wurpi djanguny Yisakbi, ngunukining djawalmirri Kananmirri bukmak yulpili djin nguy-walinyirringdjini gima mayurrknyirringi giliwilingi djin nyininyi. A djining wurpi djiningkima walinyirring bilidjirri, ingki ngunung ngurrgima walinyirring bilidjirri miri biligi bilapilakining Abrayamar

bilidjirri, biling rarrmalipm. A djining djanguny birraldjini rirringir Abrayam ngurrum balini, a ngunukiñing Yisak ngurrum mungan-miyilkgindjini, bil nyanimngim inga nyani bidak gapalmirrpilidjnyiri.

Yisak a nyanngang mala ngalbirki djin nyininy giriny, marrga nyanngali minydjin girali Abimilikili ngunung ngurrdawalangu yul Pilitjayingi bapurrurgi nguli Girar gurrbimirri nyininyi gurrapulumirri ngidjirrkng gapi djalkng.

<sup>2</sup> Miri Goddji Yawaydji ngurrum inganydji mil-lirrpini Yisakgi a bindjin inga wanginban, “Ingki ngunyili nyuni giri Yidjiptili djawalili; bil ngidjirrkng nyuni gurrbidjigi nyibirri ngunupilangmirri ngarri gurubi inmarr bultjigi. <sup>3</sup> Yarim nyuni bar-kalikiban ngulikima ngunung ngurgima gurrbimirri, a ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigiban. A djiniwili gurrbipili nyuni djiny nyami ngarri djinikiwiliny nyirr gungi, miri nyunguli a nyungung mala-punyirbili. Bilapilang ngirrang djanguny ngarri inmarr birraldjnyirdjigi, ngunung yan ingarr murr-rangirri ngurrwakng nyungung gundyjirrgirki Abrayamgi. <sup>4</sup> A nyungung mala-punyirbigi ngarri djinyirr galbidjnyirdjigi miri gulukng wana bilabilang miri ngunuwili gatapili ginimbirrimirri dji'tjarri mala, a nyungung mala-punyirbi djin marrgi bukmak djinikiwiliny djawal mala ngirrangir gumbirrngir. A bilapilangibi nyungung mala-punyirbibi, bukmak bapurrurr mala djili munatjamirri djani djin marrkapdjidji. <sup>5</sup> A warrpam djiniwiltji manymak mala ngarri inmarr bultjidjini, djani yirrimkima

djin birraldjidji, gima nyani Abrayam butjir-gindjini ngunukining irr witjili nyaninyi, a ngir-rang yan nyani gatjidjiniban, miri ngirrang yan-kunyirbi mala, ngirrang rum mala, a ngirrang raypirri mala.” Bilapilang God inga bindjinban Yisakgi. <sup>6</sup> Marrga nyani Yisakdji yalkuy gurrbid-jili nguli Girar gurrobiwi.

<sup>7</sup> Bilapilakiningi ngunitjini Girarmimigi yulpilingir maladji djin nyangini nyanimngim inga, girri nyaninyi djin butjalminiban miyilkibi, inga djin bindjin, “Djinim wari?” A nyani djina bindjin wangin, “Nyani gadingim irra,” gima nyani yawngini djina bintji wangidji, “Djinim ngirrang nyanimngimi.” Miri nyani gingini, “Mayalimirrpm ngarri djinarr wangidji, bintji yulpili mala djingirapibi gurrbibi djani irriny djin bungban, marrga Ribikany djin djamigi, gima djal-malimaling mirrpmi nyani.”

<sup>8</sup> Manymak, rirringir Yisak ngurrun nyinyininyi nguli marri giliwilingi, nyani Abimilik nyininy kiriny nambidi nyanngar bala'mirri, a milakngir nyani miniminirngili, girri Yisaknyi nyanginiban dutjny kiriny nyanngang miyilk Ribikany. <sup>9</sup> Marrga rirringir ngunungir-kirri nyani Abimilik inga witjili Yisakgi, a ngunukining nyani inga yulgungili, girri Abimilik inga bindjin, “Ngunung miyilk yirrimkima nyungung nyanimngim marri! Nyimki bindjini nyuni irra wangini, ‘Nyani djining ngirrang gadingim’?” Girri Yisakdji nyaniny bumir-wubirdjili, “Ngarri bindjin inmarr wanginban gima irr gingini miri inydjirr marrbigi wanngingir marri, bilang

wari ngunupilang inga budjirr-djalngdjidji.”  
<sup>10</sup> Girri nyani Abimilik inga wanginban, “Bina nyuni djiringini nyabinakining mari nyuni bapili gangi nginbilangi? Bilang wurpilim yuldji djingirapibi nyani waymirri ngurrinyir nyungur miyilkdji, wana mariban inbilyn barinyirban, miri nyungungpibi murkunyirbibi!”  
<sup>11</sup> Marrga Abimilik djiny yan-kungiliban bukmaknyi yulpilngiriny nyanngangi, nyani djina bindjin, “Bilngiriny lim gubidji djingiriny yul a nyanngang nyanimngim. Marrga wili ngunupilang gumbirrdji bilngiriny mal-djatdjigi, yirrimban nyaninyi minydji lim raniban, a nyani balidjiban.” Girri Abimilkdji mil-pultjidjini Yisaknyi, girri nyani Yisak gurrbiliban wininiban.

<sup>12</sup> Rirringir ngunungir-kirri nguli Yisakdji minitji lamudjili munatjamirri wurpirri-wurpirri ngidjirrknng nyanngar gurrbimirri, a djampan rirringir ngunung wali djurrali nyani djarngili a gurtjili mirrpmi galbi wali ngunung ngurgima gunmal, gima Yawaydji manymakdjili djamadjili inga.  
<sup>13</sup> Miri Yisakdji ma'marriny kiriny girri mala a maypal mala bininy kiriny ngurgima, yarimipm nyani rrupiya-galbingakindjiniban.  
<sup>14</sup> Miri mirrpmi galbi mala nyani gatjidjini galkngu maypal bimbipili, bulukipili, a djamaginpili mala. A bilapilangirgi ngunitjini Pilitjayin mala djani ngurr-yirrpiban nyaninyi djin mil-dinytjiliban.  
<sup>15</sup> Marrga gunyambiban djin ngamangamadjili Yisakgi.

Miri ngurrwakng bilakining Abrayam bilid-

jirri, Abrayamang djamaginpilingir djani djin gamirrdjini gapigi wurpirri-wurpirri gurrbipilimirri nambidi ngunung ngurrigima djawalmirri, a girrkiling djin manyangini nguymirri munatjamirri, girri ngunungir walirrngir ngunuwili ngambul mala minydjin dji'tjarrinyipm, miri mani-girrirrkgingpili djani.

Manymak, Yisakgi djani mari djin djamadjili djinimirri; yarim bubaliking mani-girrirrkgingning ralal nyanngang gunydjirrgirang djamaginpilingir djin gamirrdjini mala, ngunukuwiliny djani ngunitjini Pilitjayin yulpilingir djiny djin ngurri-barngiliban djaltjiri, bilapilangdji djin minibili ngunuwili ngambul ralal mala, a djiny djin mirgidjnyirdjiliban Yisakgi.

<sup>16</sup> Girri nyani Abimilikdji bulu-nguliban Yisaknyi, nyani inga bindjin, “Nyuni miri minydji yilitjirrdji nginbilangir, gima nyunung mala ngurrum djin galbidjini miri gididjirringi, ildji bir-matitdjniniban nginbilangi.” <sup>17</sup> Marrga nyani Yisak wurpili gurrbili yilitjiniban marri bilay Abimilikngir, girri gurrbidjili budjirrminy gapinyirring manimirri, yarim wirr gapi wirrwirrdjnyir kirinyir gima wirrpili gurrobi ngunung, a mayurk wirrban. A marri galbi rarranydjarr nyani nyininyipm nguli mani bandanymirri ngidjirrkng Girar gurrobiwi. <sup>18</sup> A bilaking ngulipm, nyanngang djamaginpili nyani djiny yaniliban gapigi, marrga madjirri djin lapmiygi ngunukima gayping ngambulpili Abrayamang djamaginpilingir djin gamirrdjini baman pirr, ngunung ngurrigima ralalpili

ngunitjini Pilitjayin maladji djiny djin ngurri-barngili rirringir Abrayam wirrdjini. A nyani djiny yagirr-yirrpini ngunuwili mani-girrirrkginpili bilapilang ngurrgima miri Abrayamdji djiny yagirri-yirrpini ngunukuwiliny biligi.

<sup>19</sup> Wurpilm walirrdji, Yisakang djamaginpilingir djin gamini kiriny gapigi nguymirri ngunung mani bandanymirri, a ngunung ralal wurtjiliban, girri gapi girrkiling buwalbuwaldjiliban.

<sup>20</sup> Bil ngunukining ngunitjini maypal-djakadjnyakinpilingir ngungirapibi Girarbi gurrbibi djin marrngini ngunung, djiny djin yimirrdjiniban Yisakang maypal-djakadjnyaking malany, a djina djin wanginiban, “Djinim gapi nginbilangipm!”

Marrga Yisakdji yagirri-yirrpiniban ngunung djabatja Itjik (Esek), gima djanngamirrpm yanmirrpm nguni mayali gatjinmi miri ‘Winytjnyirbi’.

<sup>21</sup> Rirringir ngunungir-kirri djin gamirrdjini wurpi ralal gapigi, bil madjirri ngunitjini Girarbi maypal-djakadjnyakinpilingir djiny djin yimirrdjiniban, marrga Yisakdji yagirri-yirrpini ngunung ngambul Djitna (Sitnah), a ngunung mayali bilapilang miri ‘Ngandarrkmiynyirbi’.

<sup>22</sup> Girri nyani yilitjini ngunungir gurrbingir, a wurpi gurrbi marrngili. A nyanngang djamaginpilingir madjirri djin gamirrdjini ralal gapigi, a djabatja djin bipini. Ban djini'djining ngunitjini wurpili maladji ingkiban djin yiminirban. Marrga ngunukima Yisakdji yagirri-yirrpiniban Riyubut (Rehoboth), gima ngunung gatjidjini mayali bilapilang miri

djining djanguny djin wangini, “Djini'djining walirr Yawaydji gadjigarr inmiliny gungiliban lim ngalwartjingilgi djili, a lim galbidjidji djawalmirri djilikima.”

<sup>23</sup> Guyumi ngunungir gurrbingir nyani yilitjini, a walmini ngunyili bukilili, a yulgungili Biya-Djiba gurrbiwi. <sup>24</sup> A rirringir nyani yulgungili, ngunung ngurrigima maliri nyani Yaway inga birraldjiban, a bindjin inga, “Ngarri djining Miligidji nyungung gunydjirrgirki Abrayamgi. Ingkiban yawngiyi gima ngarri nyirr djakadjim girim. Ngarri nyirr gunggatjigi, a nyungung mala-punyrbi djiny irr galbidjnyirdjigi. Bilapilang irr djamadjigi nyungungi, gima ingarr marr-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang djamagingirgi.” <sup>25</sup> Girri nguli ngurrigima gurrbimirri nyani Yisakdji yip mutjpingiliban rirrkianpili, marrga bumir-kirrbigi Garrayni, a ngulikima nyani inga bumirgindjini Godki nyanngamirrpm yagirrmirrpm Yawaymirrpm. A nguli nyani winin yirrpini, bilaking nyanngang djamaginpilingir djin ngurr-yirrpini djin gamirrdjini gapigi.

<sup>26</sup> Ngunukining bilidjirri, Girarngir gurrbingir nyani Abimilik bi giriny nyininy Yisakili, a nyanngar nyani gangili Ayudjat (Ahuzzath) nyanngang balpirgining a gunggatjnyaking, a ngunukirri yul Pikul ngunung ngurrdawalangu yulpilngirgi gamununggupilngirgi Abimilikang. <sup>27</sup> Inga djin yulgungili, girri nyani Yisak djiny butjalminiban, “Nyimkiban ngildji irriny ildji balparngili? Yarim ngurru irriny ildji biryirrpini, girri irriny ildji badji-nyanginiban

ngildjangir.” <sup>28</sup> A djin bumir-wubirdjiliban nyaninyi, “Nginibi yirrimban nibi djiringini nyani Yawaydji bindjirr kirim ngurrigima nyin gunggatjim girim, marrga nginbilang ginginyirbi bilapilang gam!. Miri nyungung galiy, a nginbilang galiy, inydji lim murr-raniban, lim djamadjigi matit nu-yirrpindirbi miri ingki inydji lim mari-djamadjigi inydji limi. Nyuni murr-rani a ngarri, rum magaya il yirrpigiban nginmilang, miri il matitdjigiban. <sup>29</sup> Miri nyunitja ingki inbila nguy-murmurdji giri yarim bilapilang miri nginibitja ingki inma nibi mari-djamadjnyir girinyir. Nibi bininy giriny ngurrigima inma nibi mil-bilbaljdjny giriny nyungungkima, a nibi mil-pultjdjini nyuniny magayadjipm. Ngiy, djini'djining a ngunyilatjuy inma nibi bir-bulanggitjdjidi gima nyuni yul marrbulanggitjnyirbi Yawaybi.” <sup>30</sup> Girri nyani Yisakdji maypal a wali galngarrarradjili djanngang, girri djani warrpam djin nyininiban wurpilipm, djin dirradjiliban Yisakang mala a Abimilikang. <sup>31</sup> A malipmalir gunyirri inydjin waykungili, girri biling Abimilik a Yisak biri-biri bil nyininiban, girri inydji bil murr-rangirriban inydji bili. Girri Yisakdji djiny bubudjili, girri Abimilik a nyanngang yulmirrpili djin gubiniban miri miybatpirrginingban djani Yisakang.

<sup>32</sup> A ngunung ngurrigima manngibirri Yisakang djamaginpili bi girali nyanngali, djanguny inga djin birrungili gapibi gima djin malimdjili gaminirngir, inga djin bindjin wanginban, “Way! Gapi nibi birraldjnyirdjiliban!” <sup>33</sup> A nyani yagirr-



yirrpiniiban ngunukima ngambul Djiba (Shibah), a ngunung mayali bilapilang miri namba 7, a bilapilangdji ngunung gurrbi nyanngang mala-punyirbili mutjpingili ngulikima ngunung djin bultjidjini Biya-Djiba, a ngunung ngurrgima yagirri dji'tjarri kirimipm djini'djining ngungirki gurrbigi.

<sup>34</sup> Manymak. Ban Yisuw, Yisakang milimiti, ngunukiņing nyani gatjidjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkgindjiniban. Bingili miyilkmirrpili nyani biliny marrngili, yagirri bilingga Djudit (Judith) walkirngim Biyriyang (Beeri) ngunung Yitayit yul, a ngunung wurpitji miyilk yagirri Batjimat (Basemath), walkirngim Yilunang (Elon) - wurpi Yitayit yul. <sup>35</sup> Bil ngunupili miyilkmirrpili mirikunu bili, a bilingapibi miyilkmirrpilibi biling Yisak a Ribika bil nguy-ginirgindjini wana.

*Djakup inga mani-wangini gunydjirrngirim*

## 27

<sup>1</sup> Ngunukiņing nyani Yisak ngurrun wur-rungdjini, nyani mil-djumilidjiniban. Wurpilim walirrdji nyani inga witjili nyanngang milimitigi Yisuwgi, girri inga wangin, "Walkira!" "Ngiy gunydjirra?" Yisuw dji bumir-wubirdjili. <sup>2</sup> A Yisak bindjin wangin inga, "Nyuni nyamban ngarri mirrpmi wurrungi, a nyadji ngunupilang ngidjirrkngban irr balidji. <sup>3</sup> Nyuni marrgiban nyungung bow a arrows mala, girri ngunyili giri murrurtili, a bungban maypal ngirrk. <sup>4</sup> A ngunukiņing nyuni birrugi ngunung bapili,

batjirriban, a djamadjiwi ngunung latju gidjirri ngarri djal, girri bi gangi bapilipm ngirrki. Rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyirr gungban djanguny ngirrapibi guyumpiligi, marrga nyani God irra butjir-marnggidjidjiban, girri nyani inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Miri ngarri bindjin inmarr bultjigi ngunukima djanguny ngurrwakng irr wirrdjidji.”

<sup>5</sup> Bilakining Yisak inga wanginy kiriny Yisuwgi, nyani Ribika butjir inydji guny kirinyban. Marrga bilakining Yisaw bilay, <sup>6</sup> nyani inga wanginban Djakupgi, inga bindjin, “Yarimban irr marrngini nyungung gunydjirripm inga bultjidjini Yisuwgi miri bindjin, <sup>7</sup> ‘Maypal buwi, batjirri, girri irriny gangban. A rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyuninyi nyirr gungban ngirrang djanguny guyumpiligi, marrga nyani God butjir-marnggidjidji, girri inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Ngarri bintji marrga God inma yitjidjidji ngurrwakng irr balidji.’ Bilapilang nyani inga wanginiban Yisuwgi. <sup>8</sup> Bil irriny marrngirriy gapirra. Djini'djining nyuni miri bintji djamadjigi miri djining ngurrgima ngarri inmarr bultjigiban. <sup>9</sup> Gar-gurryilili nyuni giriban nginmilali maypal malali, girri bingili nanikutmirrpili nyuni bilnyirr rindiligi, yarim yuwirdjingmirrpili gultjiginingmirrpili, a bapilipm bilngiriny gangban. Ngarri bilngiriny irr batjigi, irr djamadjigiban ngunung latju gidjirri, ngunukima nyungung gunydjirngim djalngdjirri wana. <sup>10</sup> Girri ngunung wali nyuni inga gangi dirradjnyirgi, a nyani gingidji nyuni

ngunung Yisuw, girri nyunguliban nyani gungi ngunung djanguny milimitang, ngurrwakng nyani wirrdjidji.” Bilapilang Ribika inga bindjin.

<sup>11</sup> Bil nyani Djakup inga wanginban mumngim-ngirgim, “Nyuni marnggi miri Yisuw nyani mapalbinī a guyiligining, bil ngarri wirr, ngirrang gilingkal guyilinyirring. <sup>12</sup> Ngunubilang gundyjirrar irriny mal-djatdjigi gumbirrdji, nyani marnggidjidjiban ngarri mayalidji irr ngaginmi nyaninyi miri bindjirri, girri ingkiban nyani irra bultjigi djanguny butal bil djanguny mirkngi marrga nyani irra barranggadjigi gunyambili.”

<sup>13</sup> Bil ngambirrngirim bumir-wubirdjili, “Marriban gapirra, ngunubilang nyani barranggad-jigi nyuniny, nguni maridji bargiban ngirralli, ingki nyunguli, gima djiningkima ngirrangipm mayali. Yarim nyuni irra butjirgindjidjiban, guwu a nanikutmirrpili bilngiriny bagiligiban ngirrangei.”

<sup>14</sup> Marrga nyani Djakup giraliban, bilngiriny marrngili nanikutmirrpili, bilngiriny bipini, a munydjal gangiliban ngambirrngirali. Girri ngambirrngirim batjidjini latju gidjirri butal ganirbi, miri ngunung ngurrgima gidjirri Yisak djalngdjini dirradjnyirgi. <sup>15</sup> A Yisuwang many-mak mirikal mala ngurriny kiriny ngulikima nambidi wininmirri, marrga Ribikadji inga marrngili nyibi mirikalpili, girri djiny yirrpini-ban Djakupili nyanngang djirrakayili. <sup>16</sup> Girri Ribikadji gumbirrmirrpili inga nyani garrpini-ban gilingkaldji nanikutdji marrga Djakupang gumbirrmirrpili bil guyiligindjidji miri ngunung

ngurrgima Yisuwang, a guraki inga nyani ngagirrdjini gilingkaldji nanikutdji gurrukunyi. <sup>17</sup> Girri ngunukima latju gidjirri nyani galwupini nyanngar gumbirrimirri, a dampa nyani batjidjini girrgima.

<sup>18</sup> Girri nyani Djakup minydji ragiliban nyanngali gunydjirrngirali, nyani inga bindjin, “Gundydirra!” “Ngiy walkira, wari nyini?” <sup>19</sup> “Ngarri Yisuw gunydjirra, nyungung milimiti. Ngurumban maypal irr bipini miri bindjin ngurrgima nyuni irra bultjidjini. Inydji waykungban a nyinidjiban, nyuni dirradjigi djining maypal inmarr bipini, girri rirringir ngunungirkirri nyuni irriny gungban nyungung djanguny milbimirri Garrayar.” Miri bilapilang Djakup inganydji yulili gunydjirrngirrim.

<sup>20</sup> Girri gunydjirrngirim yanyanginban, “Bil nyalikidjini nyuni manyangini maypal bilapilangdji gandyjirrdjipm, walkira?” Djakup bumir-wubirdjili, “Garraydji nyungur Miligidjir nyanngarki irriny gunggatjili djingiriny irr manyangini.” <sup>21</sup> Girri Yisak inga wangin Djakupgi, “Guwa, ngidjirrkng bi irra giriw marga ngarri gumbirrdji nyirr mal-djatdjigi. Bina birral nyuni Yisuw?”

<sup>22</sup> Djapup ngidjirrgili inga giraliban gunydjirrngirali, girri Yisakdji nyaniny mal-djatdjiliban gumbirrdji, inga bindjin wanginban, “Nyungung bimbi miri galkngu Djakupang, bil nyungung gumbirrimirrpili galkngu miri Yisuwang.”

<sup>23</sup> Bilapilangdji nyani malubipini Djakupnyi, gima gumbirrimirrpili biling guyilibini miri Yisuw. Girri djini-kuyimban nyani Yisakdji inga gunyiri nyanngang djanguny walkiringirrim, bil

bidak, <sup>24</sup> madjirrtji nyani butjalminiban, “Bina birral galkngu nyuni Yisuw?” “Ngiy birralgima!” nyani bumir-wubirdjili gundjirrgiriny. <sup>25</sup> A Yisak inga bultjidjiniban, “Bi irra guw nyibi ngunung munydjalginging gidjirri. Rirringir irr dirradjigi, nyungkiban inmarr gungi djanguny ngirrapibi marrga Goddji inma manymakdjigi djamadjigi guyumpiligi.” Girri nyani Djakupdji marrngiliban ngunung gidjirri, girri inga gungili, a nyani birrungili minim nganitji nyanngangi gurrkunyi, girri nyani dirradjiliban gunydjirrar.

<sup>26</sup> Rirringir dirradjnyirngir, gunydjirrngim inga bindjinban, “Guwa bapili walkira, nyuni irriny wundigiban djal.” <sup>27</sup> Marrga nyani ngidjirrgili inga girali, girri nyaniny wundiniban. A Yisakdji nyumirrdjiniban bunggan inga mirikalbi Yisuwangpibi, girri nyani marr-pirralkindjiniban ngunung nyannang walkiringim Yisuw. Rirringir ngunungirr-kirri Yisakdji inga gungiliban ngunukima djanguny bitma milimitigi. Nyani inga bindjin wangin, “Djining ngirrang walkiringirang bunggan latju mirrpmi, bilapilang miri bunggan murrurtbi miri ngungirapibi gurrbibi nyani Goddji djamadjili manymak nginmilang miri maypalginging a waligining. <sup>28</sup> Walkira, nyani Goddji mayurk inma yani, a mumatja nyani inma manymakdjigi. Marrga ngunukining nyuni djal-rani, galbi inma djurri kiriban wali. A nyuni bintji kiri ngurrgima marrgi galbi wali a gambilki miri nganitjigi. <sup>29</sup> Yulpilingir galbibi malabi djani inma djin djamadjigi, a mulkurupilngirang

bapurrurdji maladji inma djin gungi-baltjigi. A nyuni djina bunggawadjidji djanngangi miri bukmakgi nyungung gurruṭiginpilngirgi, a warrpam nyungung ngambirngirang mala-punyrbi mala djani inma djin guraki-gupildjidji. A nyani God inma djamadjigi djinimirri, ngunubilang wirapili ngunupilang djin manyangi inma djin rarri-wangidji, girri nyanitja djina rarri-wangidji. Bil ngunubilang wirapilingir ngunupilang nyin djin birdjigi, girri nyanitja djiny birdjigi a djiny gunggatjigi.” Bilapilang Yisak inga bultjidjini djanguny marrga nyani God butjir-marnggidjidji, girri inga birraldjnyirdjigi ngunung djanguny nyanngang walkiringim.

*Yisuw dji birraldjnyirdjili Djakup dji gar-yulili nyaninyi*

<sup>30</sup> Ngunukining Djakup djini-kuyim girali gar-gurryilili, djayurrkdjurrk nyani Yisaw yulgungliban maypalngir. <sup>31</sup> Nyani girri gidjirri batjidjini latju gunydjirrgirki, girri inga gangili. Nyani inga bindjin gunydjirrgirki, “Inydji waykungban gunydjirra, nyuni nyinidji a dirradjigiban djining maypalgining gidjirri ngarri inmarr birrungili. Girri nyuni irra gungban ngunukima djanguny marrga Goddji irriny djakadjigi.” <sup>32</sup> “Wari nyini?” Yisakdji butjalminiban. “Nyungung milimiti Yisuw” nyani bumir-wubirdjili. <sup>33</sup> Girri nyani Yisak ngurryirpiniban galngi-wurrwurtjiniban, a nyani butjalminiban, “Wili bilang ngurruṃ bipini maypal, a ngirrali irra birrungili? Irr malimdjiliban

djini-kuyim ngurwakng nyuni irra yulgungili. Ngungirki yulgi ngarri ingarr bultjidjini nyungung djanguny, a ngunung djanguny miri inga dji'djirridjipmban ngunyili yipi!" <sup>34</sup> Ngunukiñing nyani Yisuw djining marrngini, wargugungir wanangir nyani witjiliban mirrpmi nami, girri gunydjirrgirki inga wanginban, "Ngirrkiban girrgima djanguny irra gungban, gunydjirra!" <sup>35</sup> "Bil walkira, nyungung gulmingirim ngurrun mil-gangiliban ngunukima djanguny inmarr manyangini nyungki! Nyani bi irra girali, girri irra mani-wanginban." <sup>36</sup> Girri Yisuw inga bindjinban, "Bumiri bingilipmban nyani irriny gar-yulili mayalidji. Ngarri marngiban nyimki nyuni yagirri-yirrpini nyaninyi Djakup, gima mayali miri bilapilang 'waparr' ngunukima yagirri. Ngurwakng nyani djamirrdjini bukmak ngunung girri mala ngarri bilang irr marrgi rirringir nyuni wirrdjidji, a djini'djining nyani djamirrdjini ngirrang djanguny guyumpiligi! Gunydjirra, marri wurpimipm nyuni irra galdirrdjini ngirrkiki djanguny dambingi, nganggi?" <sup>37</sup> Bil Yisakdji bumirwubirdjili Yisuwnyi, "Wirr walkira, ngarri ngurrun nyaniny bungawadjnyirdjili nyungung, a ngarri djining ingarr yirrpini miri bukmak nyanngang gurrutiginpili djani inga djin djamagindjidji, a ngarri ingarr bultjidjini nyani Goddji inga gungi galbi wali a nganitji, marrga nyungung wuwngim bintji kiri ngurrgima matitdjidji a dulpidjidji. Ngarri irr mirrbilali wirr nyanngangir, walkira, marrga nyalikidjidjiban djanguny wurpi inmarr manyangban

djini'djining nyungung?" <sup>38</sup> Girri Yisuw<sub>d</sub>ji bumir-<sub>d</sub>uwa<sub>t</sub> bu'putjalmini guny<sub>d</sub>gir<sub>r</sub>giriny, "Ingki guny<sub>d</sub>girra, bil yarim dambingipm djanguny nyuni irra manyangban, girri irra bultjigi marrga Goddji marrngirrdji. Nyabini yarim dambingi nyuni bintji irra bultjigi djanguny ngirrki girrgima, guny<sub>d</sub>girra? Marrga ngirrki wurpi Goddji irra manymakdjigi djamadjigi!" Yisuw ngadjny kirinyban. <sup>39</sup> Girri nyani Yisak manyangini djanguny, girri walkiringirgim inga bultjidjini marrga nyani God butjir-marnggidjidji girri inga birraldjnyirdjigi ngunukima djanguny. Nyani inga bindjin, "Ngunung gurrbi nyibirri nyuni nyinidji ngunukima wirrpildjidji nyunungi, wirr inma rikidji giri, a munatja inma mirgidjidji, ingki inma djurri giri galbi wali. <sup>40</sup> Miri wapirrmirri rummirri nyuni nyinidji, a wali nyuni marrgi nyungur mandjawakdji; nyungung gulmingim nyani yagirr-wanadjidji, bil nyuni yagirr-ninindjidji marrga nyuni inga djamadjigi miri bintji ngurrigima nyani nyin yan-kungi. Bil guyum ngunupilang nyaninyi nyuni burrdji gungi, girri nyanngangir gumbirngir nyuni butdjigiban."

<sup>41</sup> Riringir ngunungir-kirri nyani Yisuw nguy inga margindjiniban Djakupgi, gima Djakupdji marrngili nyanngangipm djanguny guny<sub>d</sub>girribi. Marrga nyani gungi inydji ngamangamadjili nyani bungi gulmigipm. Nyanibi inydji wangini, "Ngunung walirr nyadji inga lim ngadjidji guny<sub>d</sub>gir<sub>r</sub>girki ngidjirrkngban bi inmila girim nyiniban, riringir nyani wirrdjidji ngunukiningban irr bungban Djakupnyi." <sup>42</sup> Bil wari ngunupi-



lang butjir-marnggidjini yan inga milimitang, girri Ribikany butjirgindjili. Ngunukining nyani Ribika marnggidjini Yisuwang ginginyirbi, nyani inga yan-kungiliban djirrakaygi Djakupgi miri nyani bi inga giri. Nyani yulgungili, girri ngambirngim inga wanginban, “Marrngirriy, nyungur wuwar nyin ging kirimban djampan nyin rani. <sup>43</sup> Miri bintji nyuni djamadjigiban gapirra. Djini'djining nyuni minydji nunydjirriban, a ngirralli wuwngirali inga giri, ngunukima yul Laban nguli gurrbimirri Yaran nyini kirimi. <sup>44</sup> Girri nyannar nyuni bar-kalikiban, yarimipm Yisaw nguy-djunggingir nyanibi inydji djanadjanadjigi, girri inma nguy-mingindjidji, <sup>45</sup> a nyani marbigiban nyaliki nyuni gar-yulili nyaninyi. Girri nyunguli ngarri irr yaniban wirinyi marrga nyani nyin bagiligiban ngunungir gurrbingir. Nyuni giriban bintji nyimilinyirr marrbigi ngirrang gapirrimirrpili wurpmmirri walirrmirri. Miri bilang Yisuwaji nyin bunggi, wili ngunupilang nyaninyi bungban gima nyani muningdjini, bilapilangdji walirrmirri wurpmmirri irr yidjipilinyirringdjidjiban.”

*Yisakdji minydji yanili Djakupnyi marrga miyilknyi marrgi*

<sup>46</sup> Girri Ribika inga girali Yisakgi, girri inga bindjin wangin, “Wanngi irr mirgidjiniban bilin-gapibi ngunupili mulkurumirrpili miyilkmirrpili Yisuwaji biliny marrngili, ngarriban bilinggarr gudjirrdjirri mirrpmi. Ngunubilang djingirapibi Yitayitbi bapurrurrbi nyani Djakupdji marrgi nyanimngim, manymaktja irr balidji

djini'djining bintji wanaban irr nyinidji kiri war-gugugining ngungirapibi miyilkibi Djakupang.”

## 28

*Djakupdji birmirrpilidjili Garraynyi  
gurrbimirri Bitil*

<sup>1</sup> Girri nyani Yisak inga witjili Djakupgi nyanngang walkiringirim. A nyani Djakup inga giraliban, girri nyani gunydjirringim inga birbulanggitdjini, girri nyanininy yan-kungiliban miri bindjin gam': "Inkiban djingirapibi mulkurupilngirapibi nyuni inma marrgi miyilknyi, miri ingki djingirapibi Kananayitbi bapurrurrbi rindiligiw! <sup>2</sup> Yarim ngunyiliban djayurrkdjurrk nyuni giriban Padan-Aramili gurrbili, nyuni balpargiban gaykiygiriny nguli gurrbiwi Bituwilang nyungung ngatjitjingim. Girri ngulikima miyilk inma nyuni rindiligiban, bilapilang nyuni marrgi nyanimgim inma nyungupibi gur-rutiginpilngirapibi, miri wurpmgima Labanang walkiringim nyungung gaykiyngirang midipili.

<sup>3</sup> A ngarri inmarr butjalmidji Godnyi ngunung Ganydjirrgining Miligidji miri bilapilang gam'. Nyani Goddji nyin gunggatjigi, marrga nyuni walkir-marrgi galbi, marrga nyungupibi wurpi-wurpi bapurrurr mala inydjin ngurriban.

<sup>4</sup> Ngiy, nyaniny irr butjalmidji miri nyani nyin gungi ngunung ngurrigima murr-randinirbi nyani gungili Abrayamnyi biligi, marrga nyani inma mil-wurdjigi a nyin gunggatjigi, a djagadjigi nyungung mala-punyrbi gurrkunyi. Nyani bintji djina djamadjigi marrga djining djawal djani

minydjini galikiban inyidji mungbinigi, djinikima gurrbi nyibirri lim nyini girimban, djingiriny Goddji gungili Abrayangi.” Bilapilang Yisak inga wangin Djakupgi. <sup>5</sup> Rirringir ngunungir-kirri Yisakdji minydji yaniliban Djakupnyi nyanngang djirrakay. A nyani giraliban ngunyili Labanang gurrbili, gima Laban nyani miri Aramiyanbi bapurrurrbi yul, walkiringim Bituwilang, a Ribikang wuwngim, a gaykiy bilingga miri Yisuwgi a Djakupgi, bilapilang.

*Yisuwddji marrngili wurpi miyilk ngungirapibi malabi Yitjmayilangpibi*

<sup>6</sup> Ban Yisuwgi, nyani marnggidjini ngunukima djanguny, miri nyaliki gunyjdjirngim inga birbulanggitdjini Djakupgi, a nyaliki nyani butjalmini Godnyi miri nyani djagadjigi gulmigipm bilakining girim nyini ngunyili Padan-Aramili gurrbili, marrga nyani marrgi miyilk ngungirapibi. A Yisuwddji marrngini ngunukima djanguny miri nyalikidjini gunyjdjirrar butjirkardjini Djakupnyi miri bindjin gam', “Ingki nyuni marrgi miyilk djingirapibi bapurrurrbi Kananayitbi.” <sup>7</sup> A Yisuwddji nyangini nyalikidjini Djakup bilingga butjirgindjiniban gunyjdjirgirki a ngambirrgirki, gima Djakup ngurrun giraliban ngunyili Padan-Aramili gurrbili. <sup>8</sup> A ngunukining Yisuwddji djiny nyangini ngunukirri mala, nyani djiringiniban nyani murkungili ngurruwakng ngunukining nyani biliny marrngili ngunpili miyilkmirrpili ngungirapibi Kananayit bapurrurrbi, gima nyani nyangini ngunupilingir miyilkmirrpilim bilngiriny bil nguyulkdjny

kiriny gundjirrgiriny a ngambirrgiriny. <sup>9</sup> Marrga Yisuwdji balparngili nyanngang gunydjirrgiriny Yitjmayil, a wurpi nyanimngim rindilaliban. A ngunukima miyilk nyani gadingimi Nibayutgi a walkiringim Yitjmayilgi Abrayamang wuwngimi, a yagirri inga Mayalat. A nyani marrngili djin-giriny miyilknyi gurrkunyi rirringir nyani ngur-rum biliny gatjidjini ngunupili bingili wurpiwili miyilkmirrpili.

*Djakupdji birmirrpilidjili Godnyi nguli gur-rbiwi Bitil*

<sup>10</sup> Manymak, nyani Djakup gubini Biya-Djiba gurrbiwi, a larrban ngunyilipm Yaranili gurrbili nyaling nyani Laban nyi'nyininyi. <sup>11</sup> Malngiri, walirr ngurru-mungan inydji yirrpini, nyani guldjili nyibirri ngunupilangmirri murrurrtmirri, gima ngurru gar-malirdjiniban. Rirrkian nyani marrngili, galwupini munatjamirri, girri gungili bukurrngili a ngurrinyiniban yakirrigi. <sup>12</sup> Bil nyani bulkiniban. Nyani mabugi nyangini bilapilang gam'; baltjnyirbi mala nyani nyangini, miri djili munatjamirri mungan-yirrpini, a nguli ginimbirrimirri guraki-galwupini namnammirri, bilapilang. A nyani djiny nyangini Godang wugili djamaginging mala djani ngunyili djin baltjny kiriny a bapili djin djundini kiriny, bilapilang djiningir ngunungir. <sup>13</sup> Girri nyani nyangini Yawaynyi djarri kirim ngidjirrkng nyanngar. A nyani Yaway inga wanganban, "Ngarri Yaway, Miligidji Abrayamang nyungung mar'mingngirang, a

Miligidji Yisakang. Djining gurrbi nyaling nyuni ngurri kirimban ngarri nyirr gupirrgungi miri nyunki a nyungung mala-punyirbigi. <sup>14</sup> Nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidji bilapilang miri midjirri munatjamirri ngurri kirim, a ngildji ngunyili-ngunyili inydji ildji garrwurdjigi - miri djimurruli, barrali, lunggarmali, a djalatjangili. A nyungumirrpmi a nyungung mala-punyirbimirrpmi ngarri djiny irr gunggatjigi warrpam bapurrurr malany marrga rummirri manymakmirri djin nyinidjiban. <sup>15</sup> Ingki marrbirri djining, ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigi; miri bilang ngunyili ngunupilang nyuni giri, ngarri bintji kiri ngurrgima nyirr djagadjigipm. A mari-djamaginpilngirgi ngarri ngandarrk djinarr djirridjiban nyungungi, marrga magayagining nyuni giri nyinidji, a bapili nyirr winidjingilgi nyunguli gurrbili djampan. Ngiy birralgima ngarri ingki nyirr marrbigi, bil yarim inmarr djamadjigi yarimipm irr malimdjigi bubalikining nyirr murr-rangirri.”

<sup>16</sup> Girri bulkinyirbingir nyani Djakup binygadjiniban, a nyani wangin, “Birral, Yaway djiligima gurrbiwi! Nyani gukirri kirim djilikima, a ngarri wawu ngurrinyini!”

<sup>17</sup> A yawnginyirbingir nyani wurrwurdjny kirinyban, girri bindjin wangin, “Djining mirrpmi butjir-kanirbi gurrbi! Djinikima Godang gurrbiwi marri; a djilikima Godang milak dji'tjarri marrga ngunumirri lim ragi namili!” <sup>18</sup> Djadaw nyani inydji waykungiliban, marrngili ngunung bukurrnyirbi rirrkian,

girri mungun-yirrpıniban munatjamirri marrga ngunukima rırkriyan dji'djirridji kiri miri gungi-bilmiynyakiņingı. Girri gapi gidjirri djal-walibi nyani djululupmiyngili namili rırkriyanili, bilapilangdji ngunung rırkriyan djuyugındjiniban Godang. <sup>19</sup> Girri nyani bultjidjini ngunung gurrbi Bitil, gima ngunung yagirri mayali miri 'Godang gurrbi'. (Guyumi yulpili djin mutjpiningili bala'pili nguli, a yagirri djin yirrpini gurrbiwi Lutj; bil riringir ngunungir-kirri Djakupang mala-punyirbi madjirri djin bultjidjini ngunukima gurrbiwi Bitil.)

<sup>20</sup> Girri Djakupdji murr-rangirri Garraynyi djining budjirr-randinirbi matit, "Ngunubilang nyuni irriny gunggatjigi, a ngunubilang nyuni dji'djirridji kiri ngirrar miri namkatdjinginakiņing ngirrange bilakiņing irr gukirri kirim, a ngunubilang nyuni irriny gungi wali a mirikal mala, <sup>21</sup> a ngunubilang nyuni irriny winidjingilgi ngirrali gunydjirrgirali marrga ingarr yulgungi magayagiņing, Miligidjiban nyuni ngirrange bintji kiri ngurrgima, yarim nyuni ngidawapm. <sup>22</sup> A djili djani yulpili inma djin bumir-baltjigi, yarim djilikima nyaling irr yirrpini djinim gungi-bilmiynyakiņing rırkriyan. A ngunukiņing girripili mala irr marrgi, ngarri bintji inmarr djamadjigi gam': irr butbutnyirdjigi ngunitjini mala marrga 10-bi gandibi irr galbungı, girri wurpmi gandibi nyirr gungiban, bil wurpiwiltji irr galiki miri ngirrangipm, bilapilang."

## 29

### *Djakup yulgungili Yaran gurrbiwi*

<sup>1</sup> Riringir ngunungir-kirri nyani Djakupdji gubini ngunung gurrbiwi, girri minydji giral-iban djimurruli. Riringir yakirri galbi djin bangiringili, nyani ngidjirrkng bi giriny nyininy Yaran gurrbiwi nyibirri yulpili djimurrubi djin nyininyi mala. <sup>2</sup> Nyani giriny nyininy, mani-girrirkngining ralalban nyani mildji bipini gur-pulumirri, a maypal bimbi mala - warrngguwili gulukng, liw dap djin ngurriny kiriny rarrmalirarrmalipm, miri nyani gulukng ngurrinyi rarrmalipm, a nyani wurpi gulukng ngurrinyi rarrmalipm, a bilapilang. Djani warrpam djin marrkany kiriny marrga gapi djin dirradjigi. Miri maypal-djagagining mala ngungirapibi gur-bibi djani djin djaltjibiny giriny gapi djanngang maypalpilngirgi ngunungir ralalngir. A ngunung ralal djabiri djin minibiny giriny rirrkijandji murrbinir, bintji maypal galmidji a gapi mirgidjidjiban. <sup>3</sup> Djanngang rum bilapilang gam': ngunukining bukmak ngunuwiltji maypal-djagaginpili djin gurrkunyir nguli, giliwilim djin djaltjibinyir ngunung gididjirring rirrkian, girri ngunung djin yilbirtjnyir ralalngir, girri djin burrunyir gapi maypalgi malagi. Riringir ngunungir-kirri ngunung ralal djin minibinyir rirrkijandji madjirri.

<sup>4</sup> Manymak, nyani Djakup djina yulgungili maypal-djagaginpilngirgi, girri djiny butjalmini, “Way miyginpila, nyalinggirapibi ngildji?” “Yaranngir gurrbingir,” djin bumir-wubirdjili.

<sup>5</sup> Girri nyani djiny butjalmini, “Bina Laban walkiringim Nayurang ildji marnggi?” “Ngiy nibi marnggi ngungirki,” inga djin bindjin. <sup>6</sup> “Bina nyani manymak?” nyani djina bindjin. “Ngiy, nyani manymak,” djin bumir-wubirdjili, girri inga djin wangin, “Nyawi, nyanngang midipili bi inmila girim nyiniban walkiringim inga Ratjil (Rachel), nyani djiny djudju-gam kirim Labanang maypal bimbi malany bapili.” <sup>7</sup> A Djakup djina bindjin, “Bil djini'djining yarim balnggilipmban, ingkiban ngurru ildja yulgunyir ngunung bilidjirri ngunukining ildji gurtjigi maypalpili malirigi. Nyimkiban ingki ildji gapirigi djiniwiliny maypalpilngiriny djini'djining, marrga djiny ildji winidjingilgi yurryarri marrga djin dirradjigi bilakining walirr gurpin kirimipm?” <sup>8</sup> Bil djin bumir-wubirdjili, “Ingki nibi bintji, bidak. Djili nibi marrkang yarimipm djani maypal-djagaginpingir djin birrugi bapili bukmakgima nginbilang maypal bimbi mala. Riringir ngunungir-kirri nginibi warrpam nibi yilbirtjigi ngunung rirrkian murrbini, girri gapi nibi marrgiban maypal malagi.”

<sup>9</sup> A bilakining nyani Djakup djina wanginy kiriny, nyani Ratjil djina yulgungiliban gam kiriban Labanang maypal bimbi mala - nyani maypal-djagagining miyilk nyanngang gundyjirrgirki. <sup>10</sup> A ngunukining Djakupdji nyangini Ratjilnyi a nyanngang gaykiygirang maypal malany, nyani Djakup giraliban mani-girrirrkingili, ngunung rirrkian yilyilmiyngili djabiringir ralarngir, girri ma'marriny kiriny gapi maypalpilngirgi



gaykiygirang Labanang yarimipm djin dulpidjini. <sup>11</sup> Girri nyani wundirrdjini Ratjilnyi, a ngurr-yirrpini ngadjiniban gima mirrpmi galng-wakalbini. <sup>12</sup> Girri nyani inga bultjidjini, “Ngarri djining nyungung gunydjirrgirang gurrutigining, Ribikang gapirringim irri.” Girri nyani Ratjil nunydjirraliban marrga gunydjirrgirki bultjigi. <sup>13</sup> A ngunukiñing nyani Laban marrngini ngunung djanguny miri gapirringim inga yulgungili, nyani nunydjirraliban inga bir-kiri, gurkirrali nyaninyi, a wundirrdjini, girri nyani birrungiliban Djakupnyi nyannngali bala'li. Girri nyani Djakup inga bultjidjini bukmak nyim ngunupilang inga birraldjini ngurrwakngi mala. <sup>14</sup> Rirringir nyani Laban marrngini djanguny nyanngapibi, nyani bindjin inga wanginban, “Ngiy, birral galkngu nyuni ngirrang gurrutigining, ngirrangpibi bapurrurbi!” A nyani Djakup nyininiban nyanngar wurpm rangu, miri inga djamadjny kiriny Labangi yarimban.

*Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga miy-ilkmirrpili marrgi*

<sup>15</sup> Rirringir wurpm rangu bangirngili, nyani Laban inga bindjin wangin Djakupgi, “Marriban nyuni ngirrang gurrutigining, ingki nyuni bilang irra djamadjigi yarimban. Ngarri nyuniny nyirr bayimdjigiban djamagi, yarim nyuni irra bultjigiban nyabinwili nyuni djalngdjidji.” <sup>16</sup> Ban Laban nyani biliny gatjidjini midipilimirrpili

- nyanngang walkirwilingim, a yagirri bilin-gang Liya (Leah) nyanngang galitjirringi, a Ratjil nyanngang mirrdjingi. <sup>17</sup> A ngungirki miyilkigi Liyagi, mil inga bilbaldjini; ban Ratjilgi, galngi inga latju, a nyani mirrpmi djal-malimaling miyilk. <sup>18</sup> A nyani Djakup inga marr-bulanggitdjini Ratjilgi a budjirr-djalngdjini inga, bil Liyagi wirr. Marrga nyani bumir-wubirdjili Labannyi miri bindjin gam', "Nyungki inmarr djamadjigi 7 gunmal a rarranydjarr, bilang nyuni irriny murr-raniban miri djampan Ratjil-nyuni nyuni ranytili irra gungi miri nyanimngim irra." <sup>19</sup> Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, "Ngiy, butaltja nyaninyi irr gungi nyunguli, ingki wurpili yulngirali, gima nyuni ngirrang gurrutikining. Irr yitjidjirri, nyuni djilikima nyinidjiban ngirrarban." <sup>20</sup> Manymak, 7 gunmal a rarranydjarr nyani Djakupdji inga djamad-jili Labangi marrga Ratjilnyi marrgi. A ngu-nung bilidjirri nyani gingini yarim dambingipm galkngu warrngguwilipm yakirri, gima nyani mirrpm inga marr-bulanggitdjini Ratjilgi.

<sup>21</sup> A ngunukining nunung bilidjirri inydji malimdjili, nyani Djakup inga wanginban La-bangi, "Girrbani walirr ngirrani, nyuni ir-riny gungban ngirrang nyanimngim marrga liny ngurridjiban wurpilipmban." <sup>22</sup> Marrga nyani Labandji galngarrarradjili bunggul wana, a nyani djina walidjirrdjini bukmakgi yulpiln-girgi ngungirapibi gurribi. Girri bunggulban djin buny kirinyi. <sup>23</sup> A djinimirri djanngang rum djarrinyini. Maliri nyani yul inga mar-rkang nyanngang murr-randinirbigi miyilkigi,

nambidi wiṇinmirri nyinidji kiri inga marrkam kirim. Girri gundyjirrngirim nyani marrgiban nyanngang walkiringim, girri ngunung miyilk bi inga birrugiban ngunyili, miri nginipingirang wiṇinili. Bil ngurrwakng ngunung miyilk inga yulgungi, nyanibi ngurrunum inydji garpigi mirikaldji, bilapilang. Manymak, nyani Djakup inga marrkany kiriny Ratjilgi wiṇinmirri, ngurrunum maliridjini, bil ingki Ratjilnyi nyani Labandji inga birrunyir, yarim Liyany inga birrunggili Djakupgi, a girrban. A nyani Djakup ngurrinyiniban nyanngar gima nyani wawupm ngunukima ingki Ratjil. <sup>24</sup> (A nyani Labandji gungili Liyanyi wurpm miyilk miri djamagiṇing inga, gima ngunung wurpi rum djanngang ngurrwagipi. A ngunung djamagiṇing miyilk Labandji gungili nyanngang, yagirri nyani Djilpa (Zilpah).) <sup>25</sup> Manymak, milwartjili nyani Djakup binygadjini a mil-nyangiṇiban. “Way, djinimkima ingki Ratjil!” Nyani inga warrwardjili Labangi, girri inga bindjin, “Nyimki nyuni iriny gar-yulgimi miri bindjirri? Ngarri inmarr djamadjny kiriny marrga Ratjilgima irr margi. Nyimki rarri wurpm nyuni irriny gungili?” <sup>26</sup> Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, “Nginbilang rum djingirapibi gurribi ingki miri ngunukima. Yarim ngurrwakng nibi gungi galitjirringkima, a rirringir ngunungir-kirri manymak nibi gungban mirrdjingi, bilapilang nginbilang rum. <sup>27</sup> Nyuni bar-kaliki, yarim nyuni inga malimdjigi djingiriny wurpm week galitjirringirgi, girri ngunung wurpi nyinibi gungban ngirrang mirrdjingi. Bilapilang gam’,

ngili il bumir-tjamigi, miri ngarri nyirr gungi Ratjilnyi, a nyuni madjirrtji irra djamadji kiri nyibingirgi 7 gunmalpilngirgi.”

<sup>28</sup> Nyani Djakup yitjidjiniban. Nyani mar-  
rkangili yarimipm Liyang week inydji djin-  
giringili, girri ngunukiņingban nyani Labandji  
ranytili inga gungiliban Ratjilnyi girrgima. <sup>29</sup> A  
nyanngali girri nyani Labandji gungili wurpm  
djamagiņing miyilk Ratjilali, a nyani yagirri  
Bilya (Bilhah). <sup>30</sup> Manymak, Djakup a Ratjil  
biling bil ngurrinyiniban wurpilipm. A nyani  
Djakup inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi, miri  
mirrpmgima nyani inga marr-bulanggitjdjini, bil  
Liyagi yarim marri djayaļ. Manymak, nyani  
nyi'nyininyi ngulikima nyibiwili 7 gunmalpili  
marrga bayimdjigi gaykiygiriny Ratjilgi.

<sup>31</sup> Manymak, ngunukiņing nyani Yawaydji  
nyangiņi Djakup ingki inga marr-bulanggitjnyir  
Liyagi, nyanngali nyani gungili yidjipilpilngiriny  
Liyali, bil Ratjilgi wirr - nyani budjirr-  
djumilidjini.

<sup>32</sup> Marrga nyani Liya  
gapalmirrpilidjini, a djampan milimiti inga  
bungtjili, a nyani yagirr-yirrpini nyaninyi  
Riwbin (Reuben); gima nyani wangin bindjin,  
“Djining yagirri mayali miri, ‘Goddji nyangiņi  
ngirrang wargugu’, a wurpi mayali miri,  
‘Djinin'djining ngirrang nginipingim irra marr-  
bulanggitjdjidjiban’, bilapilang.” <sup>33</sup> Girri madjirri  
nyani yidjipilakindjini, girri djirrakay inga  
bungtjili, a yagirri nyani yirrpini nyanininy  
Djimiyyun (Simeon). Miri djini'djining bilidjirri  
nyani bindjin wangin, “Djining yagirri mayali  
miri, ‘Yaway marrngini irr nyini kirimipm

marr-bulanggitjnyirring,' marrga djingirinyi wurpi nyani irra gungili yidjipilngiriny.”  
34 Girri madjirrtji nyani gapalmirrpilidjini, wurpi yidjipili yul marrngili, a djiningkima nyani yagirri bultjidjini Liybay (Levi), gima nyani bindjin, “Djining ngirrang nginipingim irra djalngdjidjiban, gima ingarr marrngili yidjipilpilngirinyi warrngguwiliban.” 35 Girri wurpm bilidjirri madjirri nyani yidjipilakindjini, a djampan yidjipili yul bungjtjili. A nyani bindjin wangin, “Djini'djining bilidjirri Yawaygi ingarr gungi-baltjigi”; bilapilangdji yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djuda (Judah). Rirringir ngunungir-kirri nyani dadawdjili marrinyirngir yidjipilpilngirinyi.

## 30

### *Djakupang walgurwalgur djani bungjtjili*

1 Ban ngunukining nyani Ratjil djiringini nyani badatj djiny marrngili yidjipilpilngirinyi Djakupgi, nyani inga mil-dinytjnyirakindjiniban gadingirgim Liyagi. Nyani bindjin inga wanginiban nginipingirgim, “Ngirrinnyban irriny kuw walgurwalgur, bintji irr balidji wargugungir!”  
2 Bil nyani Djakup inga madakarritjdjini, a yan birintilipm inga nguli, “Ingki irr ganydjar-gining miri God! Nyanggarki nyin budjirrdjumilidjnyirdjili, ingki ngarrigima!” 3 Girri Ribika inga wanginban, “Djinimgima ngirrang djamaginging miyilk Bilya (Bilhah), nyum nyim

ngurridji wurpilpm marrga nyanngangir budjir-  
ringir djiny irr marrgi yidjipilpili ngirrangipm-  
ban.” <sup>4</sup> Marrga nyani Djakupdji marrngili  
ngunukima miyilk Bilya miri wurpi nyanimngim  
inga, a nyanngar waymirri ngurriny girinyban  
gurrkunyi. <sup>5</sup> Manymak, guyumi nyani Bilya  
gapalmirrpilidjini, a walkir-marrngili yidjipili  
yul Djakupgi. A nyani Ratjildji djagadjiliban ngu-  
nung nganarr bitma nyanngangipm. <sup>6</sup> A nyani  
bindjin wangini, “Goddji bukmaknyi yulpil-  
ngiriny djiny mil-lirrpiniban ingki djuburr-  
mirkng ngarri. Yarim warrpam djin marng-  
giban ngarri murkunyirbinyirring, gima Goddji  
irrinny gungiliban djingiriny yidjipilngirinyi rir-  
ringir ngarri nyaniny irr butjalmini yidjipiligi  
ngirrangipm.” Bilapilang nyani bindjin, marrga  
yagirri nyani yirrpini ngungiriny nganarr Dan.  
<sup>7</sup> A rirringir ngunungir-kirri ngunukima djam-  
agingning miyilk Bilya gapalmirrpilidjini madjir-  
rtji, a wurpi yidjipili yul djawal-gingini. <sup>8</sup> A  
nyani Ratjil wangini, “Ngili ngirrang gadingimi  
Liya inydji il birrirrpirrirrdjim kirimban, bil  
marriban, ngarri nyaniny irr burrdji nguliban!”  
Bilapilang nyani wangin, marrga nyaninyi ya-  
girri nyani yirrpiniban Naptali (Naphtali), gima  
ngunung yagirri gatjinmi mayali miri ‘Birrirrpir-  
rirrdjnyirbi’.

<sup>9</sup> Ngunukining nyani Liya nyangini ingki mad-  
jirri nyani marrnyir kirinyir yidjipili malany,  
nyani marrngiliban nyanngang djamagingning  
miyilk Djilpa (Zilpah), girri ngunukima inga  
gungili Djakupili miri wurpi nyanimngim inga.

<sup>10</sup> Manymak, Djilpangir wurpi yidjipili yul

bungtjili Djakupgi, a nyani Liyadji marrngili ngunukima ngaṅarr a djagadjiliban miri nyanngangipm. <sup>11</sup> Nyani bindjin, “Ngarri djambatjpan!” Marrga nyani yagirri-yirrpini nyaninyi Gat (Gad), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Djambatj’. <sup>12</sup> Girri madjirri Liyang djamaginging miyilk gapalmirrpilidjini, a wurpi yidjipili yul bungtjili Djakupang. <sup>13</sup> A nyani Liya bindjin wanginban, “Ngarri marrkapgingban! Ngunuwiltji wurpiwili miyilkpilingir djani irriny djin gingidji ngarri marrkapginging miyilk.” Marrga ngunukima yidjipili nyani yagirri-yirrpini Atjir (Asher), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Marrkapginging’.

<sup>14</sup> Wurpilim walirrdji, ngunukining bilidjirri nyadji djin yirryirrdjny kiriny wali marrga djin gurtjigi mirring minitji mala dampagi, Riwbini ngunung milimiti Liyang nyani gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Girri nyani birraldjnyirdjili djal-waligining gurrbi, a ngunukima djalwali butbutnyirdjili, a gurrbili minaliban nyanngali ngambirrgirali. Bil nyani Ratjil nyangini ngunung djal-wali, marrga nyani butjalminiban gaditipm, “Way, bi irriny kuw nyibi ngunukima djal-wali nyungur gapirringirim gurtjili.” <sup>15</sup> Bil nyani Liyadji bumir-wubirdjili, “Ngurrumban nyuni mil-gami ngirrang nginipingim, bina djini'djining nyuni djalngdjirri ngirrang gapirringirang djal-wali nyuni djamigi gurrukunyi?” Girri Ratjil inga bindjin, “Il bumir-tjamigi; nyuni irriny gungban ngunukima djal-wali, a ngiltjang nginipingim nyani ngurridjiban nyunguri djini'djining maliri, bilapilangdji ngarri nyuniny

nyirr bumir-winidjingilgi.” <sup>16</sup> Marrga djampan ngunukining Djakup wininy kiriny murrurrtn-gir rirringir djamangir, nyani Liya wininngir yulgungiliban, girri inga bir-kiraliban. Nyani inga bindjin, “Nyuni ngurridji ngirrarban, gima irr bayimdjili ngirrang gaditipm marrga nyirr marrgi. Ngarri gupirrgungili nyanngali ngir-rang djal-wali ngunukima ngirrar gapirringirim butbutnyirdjili djuli.” Marrga ngunuban maliri nyani Djakup ngurrinyiniban nyanngari. <sup>17</sup> A nyani God inga mil-wurdjili Liyagi a mar-rngini nyanngang butjalminyirbi, marrga nyani gapalmirrpilidjini madjirriban. A guyumi wurpi yidjipili yul bungtjili, marrga Liya gatjidjiniban 5 yidjipilpili. <sup>18</sup> A nyani Liyadji yagirri-yirrpini nyaninyi Yitjekar (Issachar), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu ‘Bayarra’, gima nyani wangini, “Goddji irriny bayarradjili gima ngir-rang djamagining miyilknyi irr gungili ngirrali nginipingirali.” <sup>19</sup> A madjirrtji nyani Liya yid-jipilakindjini, a yidjipili yul bungtjili - namba 6 nyanngangi. <sup>20</sup> A nyani yagirri-yirrpini ngun-giriny Djibulun (Zebulun), a ngunung yagirri gatjinmi mayali miri ‘Mundjarr’, gima nyani bindjin wangin, “Goddji irriny gungiliban mund-jarr butalgima. Marri rirringir djiningir ngirrar nginipingirim bi irriny gang kiri mundjarr mala, gima ngarri ingarr gungili 6-ban yidjipilpiliban.” <sup>21</sup> A djuditjban nyani Liyadji marrngili yidjipili miyilk, a yagirri-yirrpini nyaninyi Dina (Dinah). <sup>22</sup> Bil nyani Goddji ingki marrbinir Ratjil-nyi, nyani butjir inydji kungili nyanngang butjalminyirbi, girri nyanngang yarr nyani



matidjili yidjipiligi. <sup>23</sup> A ngunukining Djakup ngurrinyini nyanngar waymirri, nyani Ratjil wurpi gapalmirrpilidjiniban. A djampn nyanngang milimiti bungtjili. Girri Ratjil bindjin wangin, “Gungima ngirrang nyani Goddji yilbirtjiliban ngirrangir.” <sup>24</sup> A yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djusip (Joseph), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu miri ‘Wurpi Irr Margi’, gima nyani bindjinban, “Ngarri djalngdjirri nyani Goddji irriny gungban wurpigima yidjipili ngirrangipm!”

*Nguni mil-gultjigining yul Labandji nyani gar-yulili Djakupnyi*

<sup>25</sup> Manymak, rirringir Ratjilang milimiti Djusip djawal-gingini, nyani Djakup inga wanginban Labangi, inga bindjin, “Bina manymak ngarri irr gubidji djining gurrbiwi, irr winidjiban ngirralli gurribiliban?” <sup>26</sup> A ngarri djiny irr gangban ngirrang nyanimwilingim a walgurwalgur, a minydji nibi giriban. Bamanban inmarr djamad-jny kiriny nyungki, a ngurrumban nyirr bumir-winidjingini ngirrang miyilkpilngirgi. Miri yirrimban nyuni marnggi nyaliki ngirrar djamadji nyin gunggatjili.”

<sup>27</sup> Bil nyani Laban inga wanginban, “Inkiban ildji giriban. Butjir inydji kungban; ngarri djining djanguny irr marnggidjini miri warn-garringir djangunygingir, miri bilapilangir irr birraldjnyirdjili gam’: nyani Goddji irra many-makdjim djamadjim gima nyunikima nyini kirimban ngirrari. <sup>28</sup> Ngarri irr djalngdjirri nyuni bar-kalikiban djiligima. Yarim nyimki nyuni

djalngdjidji ngirrapibi, nyuni irra bultjigiban, a ngarri inmarr gungi ngunukima ngunubilang nyuni madjirri irra djamadji kiri, bilapilang ngarri nyirr bayimdjigi nyunung djamagi - nyimki ngunupilang nyuni djalngdjidjiban.”<sup>29</sup> Girri nyani Djakup bindjin, “Nyuni marnggi miri ngarri nyuniny nyirr rrupiya-galbidjnyirdjili ngirrar djamadji, a nyaliki nyungung bimbi a nanikut mala djin galbidjini ngirrapibi djamabi, gima djiny irr djagadjny kiriny manymak.”<sup>30</sup> Miri ngurrwakng inmarr yulgungili biligi nyuni ingki gatjinir galbi maypal mala, bil yarim warrng-guwilipmban. Ban djini gulukng wanagima nyungung, gima nyani Yawaydji irriny gung-gatjny kiriny, marrga galbi maypalpili nyani nyin gungili ngirrapibi djamabi. Bil rirringir djiningir-kirri manymaktja nginibi inydji nibi djagadji giriban, gima wirr maypalpili nibi gatjirriban nginbilangpibi. Marrga ngirrangipm miy-ilkpili a walgurwalgur djiny irr djagadjigiban, a maypal malany djinyi nibi marrgiban nginbilangipm.

<sup>31</sup> Bil Laban butjalminiban madjirri, “Nyili ngarri nyirr bayimdjigi?” A nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, “Nyuni irriny gungi wirrpm djini'djining. Ngarri djiny irr djagadji kiri nyungung maypal mala yarim miri ngurrwakngi, ngunubilang djining ngirrang mayali nyuni yitjidjidjiban.”<sup>32</sup> Bilapilang nyungung maypal mala: miri nanikutpili djani mulngi mala, a bimbi djani bardjining mala, bil yarim warrng-guwili lurrkin-djulatjdjulatjmiynyaking mala nyuni gatjinmi bimbi a nanikut, a warrngguwili

djultjdjultjnyakinpili girrgima. Marrga djiniwili lurrkin-rindinyirbi a djultjdjultjnyaking maypalpili nyuni djiny gungi ngirrali, miri yarim djinikiwiliny a warrpam minytjigining yuwirdjingpili djani djin bungjtjigi djampan nanikut a bimbi, yarim djinikiwilinygima djiny irr margi minytjiginpili nyungungpibi maypal malabi. Bilapilangdji nyuni irriny bayimdjigiban, ban nyunibipm djiny galiki warrpam bardjining bimbi, a warrpam mulngi nanikut. Manyak, djamingi irr gukirrdji kiri nyungumirrpmi maypalpimirrpmi, djiny irr butbutnyirdjigiban warrpam minytjigining maypalpili nanikut a bimbi, girri djani ngirrangipmban. <sup>33</sup> Girri bubalikinim bilidjirri nyuni djiny nyangi ngirrang maypal malany, nyuni miliki a manyangban. A ngunubilang wurpmipm nyuni birraldjnyirdjigi maypal nyunungpibi, galkngu bardjining bimbi u mulngi nanikut, nyuni marnggiban ngarri waparrbi ngunukima irr djaminmi nyungungir maypalpilingir!” <sup>34</sup> Girri nyani Laban inga wangini, “Ma’, miri bintjigima ngurrgima il djamadjigiban miri nyuni irra bultjidjini.”

<sup>35</sup> Bil nyani Laban djayurrkdjurrk wininiban nyannngali maypal malali, girri nyani djiny butbutnyirdjiliban bukmaknyi ngunuwili lurrkin-djulatjdjulatjmiynyaking a djultjdjultjnyaking maypal mala, miri nanikutpili a bimbipili, girri djiny gungili nyannngali walgurwalgurli marrga djiny djin djagadji kiri rarrmalipm Djakupngir. <sup>36</sup> Girri Laban a nyanngang walgurwalgur djin yilitjiniban Djakupngir, marri bilay miri 3

yakirrpili djin girali, girri inydjin nyininiban nguli, marrga ngunuwili minytjigining maypal mala Labandji djiny djagadjny kiriny, a ngunuwili bardjining bimbi a mulngi nanikut mala Djakupdji djin djagadjny kiriny Labangi. Ingkiban djani mayalpili djin mil-kurrkunyir girinyir, bil yarim rarrmali-rarrmalipm bil djirridji kiripmban mala. Miri bilapilang nyani Labandji gar-yulili Djakupnyi.

<sup>37</sup> Bil nyani Djakup girali murrurrtili, girri djarngili wurpi-wurpi mala djadjiri yuwirdjing, miri ditiy a nyim-kunyirri yuwirdjing bumalng ngunuwili djin gatjinmi bardjining galngi nguymirri gilingkalmirri mala. Girri nyani marrngili yiki, girri yalwupiniban gilingkal marrga ngunuwili djadjiri malany nyani djiny djulatjmiyngiliban, miri bindjin nyani garruryilidjnyirdjili bardjining galngi nguymirri.

<sup>38</sup> Girri nyani ngurr-yirrpini ngunukuwiliny lurrkin-djulatjdjulatjmiynyakinng bumalngpili ngunyili munatjali - ngidjirrkng djapidipilimirri nyaling gapi dji'djapin nambidi maypal malagi djin dirradjigi. Nyani miri bindjin djamadjili marrga ngunitjini nanikut maladji djiny djin nyangban ngunukuwiliny djunggpili birbimirri djanngar, marrga ngunukining yuwirdjingpili nanikutpili djin bungtgigi, gilingkal djina djulatjdjulatjmiynyakindjidjiban girrgima. Gima nguligima ngidirrkng ngunuwili djapidipili, bininy kiriny ngurrigima nyani gurrkiningir nanikutdji burrili inga baltjny giriny miyilkali, girri gudidjiliban, ngunukining bukmak ngunuwili nanikutpili djin gurrkungili

nguli dirradjnyirgi. <sup>39</sup> Marrga ngidjirrkng ngunuwili lurrkin-rindinyirbi bumalngpili djani nanikut mala inydjin gudidjiliban. A bilapilangdji ngunukining yuwirdjingpili djin buntjili, djani warrpam minytjiginingban, miri nyibi lurrkin-djulatjdjulatjmiynyakinpili, a nyibi djultjdjultjnyakinpili. <sup>40</sup> Ban bimbipilngirgi, nyani Djakupdji djinimirri djamadjili gam': nyani djiny butbutnyirdjili bukmak bimbi miyilkpili marrga djin djarriny kirinyban rarrmalipmban. Girri ngunukining djani minytjigining nanikutpilingir djin dirradjny tjarriny gapi djapidimirri djinngirpmi, ngunuwiltji miyilk bimbipili nyani Djakupdji djiny djudju-gangiliban wurpili galiyili, marrga ngunngirpm biri-biri djiny djin nyang djirridjiban ngunukuwiliny minytjigining nanikutpili. Bilapilangdji ngunukining yuwirdjing bimbi mala djin bungjtjili, djani wurpi minytjigining bilapilang miri nanikut mala. Miri bilapilang nyani Djakupdji djiny marrngili mirrpm galbi nanikut a bimbi mala minytjigining; girri nyani djiny butbutnyirdjili Labanngir maypal malangir, girri djiny yagirrdjiniban nyanngalipm maypal malali. Miri Labanang maypalpili nyani Djakupdji djiny djagadjny kiriny rarrmalipm, a nyanngangipm rarrmalipm, ingkiban inydjin mil-kurrkunyir girinyir. <sup>41</sup> A nyani bindjin djamadjili djinimirri wurpi: ngunukining matitpili gurrkining maypalpili burrili djina baltjili ngidjirrkng djapidimirri, nyani marrngili ngunukuwiliny lurrkin-rindinyirbi djunggpili,

girri munatjaliban nyani djiny ngurr-yirrpabinan nguli milbimirri maypalpilngirar. <sup>42</sup> Bil ingki nyani bininyir djamadjnyir ngunukiŋing bilbalingpili maypalpili inydjin gudidjili. Marrga Djakupdji djiny marrngili warrpam matit maypal malany, bil Labandji djiny marrngili bukmak bilbaling malany.

<sup>43</sup> Bilapilang nyani Djakup yagirr-wanadjiniban, a rrupiya-galbingakindjiniban, a nyani gatjidjiniban mirrpm galbi maypalpili, kamulpili, dungkipili, a djamaginpili - miyilpili a yulpili.

## 31

### *Djakup nnydjirrali Labanngir*

<sup>1</sup> Manymak, nyani Djakupdji birraldjnyirdjili Labanang walkiriwilingim djin wanginy kiriny nyanngapibi miri djin bininy kiriny, “Warrpam nginmilang gunydjirrgirang girri malany nyani Djakupdji mil-gamban, bubaliking nyani gunydjirrar gatjinmi mala. Miri bukmak ngunuwili maypalpili a djamaginpili nyani Djakupdji djiny gatjinmiban, nyani djiny gurkumi ngunukuwiliny gunydjirrgirangpibi malabi, yarim djani bilang guydjirrgirang, ingki Djakupang.” <sup>2</sup> A wurpi, Djakupdji nyangini miri nyani Labandji inga rum-nguliban, ingkiban nyani inga bir-bulanggitjnyir nyininyir miri ngurrwakngi, bilapilang. <sup>3</sup> Girri nyani Yaway inga bindjin wanginban Djakupgi, “Winiyban nyunguli mutjingili nyibirri nyuni bungtjili, a

ngarri inmarr maltjigiban marrga nyirr djagadjigi.”

<sup>4</sup> Marrga nyani Djakupdji yan yaniliban mar-rga biling nyaniwilingim inga bil bir-kiri nguli murrurrtmirri nyibirri nyanngang maypalpili djin djarri kirim. <sup>5</sup> A ngunukiṅing inga djin yulgungili, nyani bilingga wangin bilingga bindjin, “Ngarri irr nyangiṅi miri nyumilang gunydjirrgirang djuburr nyani irra wurpidjini-ban, miri ngurrowakngi ngunukima yul irra marr-bulanggitdjini, ban djini'djining bumirli irriny ngurrgimban. Bil marriban, ngunukima ngirrang gunydjirrgirang Miligidjir nyani irriny gunggatjim. <sup>6</sup> Nyum nyim marnggi ngarri inga djamadjny giriny mirrpm wana gunydjirrgirki nyumilang, <sup>7</sup> bil nyani irriny gar-yulgimi bumir-galbi bilidjirri, miri nyanngang murr-randinirbi nyani djambidjambidjimi mad-jirri a madjirri. Bil nyani God ngandarrk inga djarri Labangi marrga ngunung mari Labanbi irranydji yulgimi. <sup>8</sup> Miri bilapilang gam': ngunubilang nyani irra bindjin wangin, “Bukmak mil-kurrkunyirbi minytjigiṅing maypalpili nyuni djiny galikiban, bilapilangdji ngarri nyirr bumir-winiḍjingilgi djamagi nyungung,” girri djani maypalpilingir warrpamdji djiny djin bundigiban yarim mil-kurrkunyirbi minytjigiṅing yuwidjingpili. Bil ngunubilang nyani irra wangini irra bindjin, “Ingkiban mil-kurrkunyirbi minytjiginpili, bil lurrkin-djulatjdulatjmiynyakinpili nyuni djiny galikiban yarim ngunukuwiliny,” girri warrpam maypalpili djani djiny djin bundigiban yarim

lurrkin-djulatdjulatjmiynyaking yuwirdjing-pili. <sup>9</sup> Bilapilang djiniwili maypalpili nyani God-dji nyaniny gaypili gunydjirrgiriny nyumilang, a djiny gungiliban ngirraliban.

<sup>10</sup> Miri ngurrwakng, ngunukining nyani gurrkining nanikutdji burrili inga baltjny, girri gudidjny, ngarri mabugi irr nyanginiban. Miri mabugimirri irr nyangini galbi gurrkining nanikutpili, djani burrili djina baltjny kiriny miyilkpilingiriny, a ngunuwili gurrkining mala yarim djani warrpam minytjigining - miri lurrkin-djutatdjulatjmiynyaking, djultjdjultjnyaking, a mil-kurrkunyrbi minytjigining mala, bilapilang. <sup>11</sup> Girri wari ngunupilang irra witjiliban Godang djanguny-ganyaking marri, irr bulkinyipm, a nyani irra wangin, “Way, Djakup!” “Ngarri djili,” ingarr bindjin.



**Djinang Bible**  
**Portions of the Holy Bible in the Djinang language of**  
**Australia**

copyright © 1985 Wycliffe Bible Translators

Language: Djinang

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2022-10-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 27 Oct 2022

b155f5b5-eb2a-5d57-8908-7eacfb349fb3